

# PA TO JE NARAVNOST ČUDOVITNO,



že celi keden sem na poti i kdekoli se namerim na dobro idočo cerkveno vōro, paše na sekundo točno z mojev Suttnerovov „IKO“ vōrov i pri tom je to eše stara žepna vōra mojega očo, štero je kŭpo za smešno nizko ceno. Teda je vendar istina, da dugo trpi, ar je dobro. Ravno zato je že 34 let fabrika vōr Suttner na dobrom glasi. Kda pridem domo, pisao bom taki H. SUTTNERI v Ljubljani št. 989. po veliki ilustrirani katalog, šteroga tvrdka brezplačno pošila. Spominjam se da je tŭdi moj oča vsikdar



tak lepe stvari zbrao iz kataloga, če je nŭcao zlatnino ali srebrino za Božič i Vŭzem, za fermo ali za mater i za nas deco.

**TŭDI VI DOBITE VELIKI ILUSTRIRANI KRASEN KATALOG POPUNOMA BREZ-  
PLAČNO,** pošljite samo dopisnico z Vašim točnim naslovom na fabriško razpošiljalnico vōr  
H. SUTTNER v Ljubljani, št. 989. Prinašamo kratek izvleček iz kataloga:



Že **44** Din. dobite pristno švicarsko Anker-Remontoir žepno vōro št. 120, štera se zove zavōlo svojih sestavnih delov, ki so neobčŭtlivi pri padci **nezlomljiva**, i sa-**58** Din košali vdarei mo ta pristna švicarska Roskopf vōra št. 121 s I-a mašinom i z radium svetlečimi numerami i kazalcami.

Samo **94** Din. dobite Anker metalno vōro za št. 122 z Roskopf mašinom, sekundnim kazalcem, svetlečimi radium numerami i kazalcami v poniklanoj, lepo graviranoj kovinstoj škatŭli. **Pisnata** Anker-Remontoir vōra št. 507 z jako finim „IKO“ mašinom, 15 rubisov, točna na sekundo v pristnoj niklastoj škatŭli, jako lepa, z 5 letnov garancijov košta samo **248** Din.

Samo **98** Din vōra na roko za šte. 3720 z ledernim remenom, jako dobrim mašinom i fine kakovosti. Pristna „AXO“ fina srebrna vōra na roko, najmodernejše izdelave samo **218** Din., iz 14-karátnega zlata **420** Din.



Lastna fabrika vōr v Švici!

Pošila se po povzetji ali pa če se penzi pošlejo naprej.  
**Garancija 3-10 let. — Brez rizike! — Zamenjava dovoljena, ali pa se na želo penex dá nazŭj!**

Zahtevajte taki brezplačni velki katalog od

svetovne razpošiljalnice vōr

**H. SUTTNER, Ljubljana št. 989.**

Dravska Banovina

**VŌRE**  
za dame  
i gospode  
**LANCEKE,**  
**PRSTANKE,**  
**ORINGLINE,**  
**VŌRE**  
**NIHALKE,**  
**STENSKE i**  
**KŪHINSKE**  
**VŌRE,**  
**NAKIT**  
i razne drŭge  
**PREDMETE**  
iz **ZLATA,**  
**SREBRA**  
itd. najdete v  
velikoj izb'ri v  
**SUTTNEROVOM**  
**KATALOGI!**

# ZDRAV OSTÁTI, BETEGOV SE OGNOTI!

Najprve se ti nikelkokrát kihne, potom začaš kašlati, z-šteroga spoznaš, ka si prehlajeni. Neveš pa časa, kak dugo bode prehlád trpo i kak se razvíje. Mogoče lahko v-ništerni dnevaj henja, ali jestejo slúčaji, da prehlád má teške posledice.



## Záto se varí prehlajenja!

Či si nazébao, ali nášesten, či máš hladne nogé, či te gláva bolí, či te mantrájo reumatične bolečine, či so ti oslabilni žívcí i žíle, ali si tak dúševno, kak telovno obrúdjeni, ali pobiti; či nemreš spati, či te zobjé bolijo, ali v-sklepaj trganje máš, bolečine vu obrázi i po telí, či si preveč občúten za



hladen zrák ino, či se túdi kážejo na tebi slabosti, nezadostnoga krvnoga obtoka, vse ta so svedostva, ka si v svoji zdravi dnevi se ne varvao, da se tē nevarnosti naj nedoségnejo. Delaj zato tak, kak so naši stariše, dedje vedno z-dobrim náshajom skúšili. Kúpi v-apoteki ali prispodobni trštíj FELLEROV právi díšeči „Elsafluid“, namaži žnjím dobro boleča mesta, vze-

mi pár kaptíc „Elsa-fluída“ na cukrí, v-mleki, v-teji, ali kavi i včasi boš se za črstvoga, za okreplenoga čúto. Žíle, žívcí do ti okrepleni, krví otok de ti po telí vugodnej tekao i či boš se z-„Elsa-fluídom“ maserao boš kebzúvao na sebi, da se mentúješ bolečin. Od znotra i od zvóna núcaní právi Fellerov „Elsa-fluid“ te obarje prehládenja i obolenja, ar je že dobro spoznání, ka dobro sredstvo i kozmetikum za



roké, obráz, zobé, lamp i nedije i hripanja gvúšno vrastvo. Z-vodov zmešani se núca za grgranje, odstranjúje slíne i z-tem túdi kašel i hripanje. To 35 letno domače sredstvo zagvúšno-popolno pomaga proti bolezní, štere človeka doletijo na potúvanji, tak túdi proti morskomi i drúgim betegom. Dóbi se v apotekaj i prispodobni trgovinaj v-navadní glázkaj po 6 din. v duplíski glázkaj po 9 din, ali v-špeciální po 26 din. po pošti poslano falejše pride, či si ji več naroči edenkrát, ár 1 paket z-9 navadní, ali 6 duplíski, ali 2 špeciálními glázkami, že z-pakivanjom i z-poštínov košta samo 62 din,

dvá takšiva paketa pa samo 102 din., šest takši paketov pa 250 D. (mesto 6-krat 62 D.)

Naročila se naj pošlejo na atres:

**EUGEN V. FELLER, lekarnar**

Dolnja Stubica št. 838.

(Savska Banovina.)



2075/11

# Dober Pajdás kalendárium

na présztopno leto

## 1932

z doszta lejpim, dobrim i hasznovitim cstenyom,  
pripoveszti i versusami.

**XI. LETNI TEKÁJ**

Reditelj i lásztnik



FRANC, Murszka Szobota.

1028/1932  
**Vsze tiszkovne pravice pridrszáne.**

---

Tisk Prekmurske Tiskarne, za tiskarno Hahn Izidor  
Murska Sobota.

FABRIKA PERILA I GVANTA  
**TRGOVSKI DOM STERMECKI, CELJE št. 307.**

VEČ V CENIKI!



Din 88, 105, 140



D n 245, 275, 378



Din 35, 36, 75



Din 5, 9, 12

VEČ V CENIKI!

VEČ V CENIKI!



Din 202, 348, 725



Din 50, 13



Din 24, 26, 40



Din 6-50, 11, 15

VEČ V CENIKI!

VEČ V CENIKI!



Din 17, 19, 23



Din 30, 45, 60



Din 40, 49, 64



Din 52, 60, 71

VEČ V CENIKI!

VEČ V CENIKI!



Din 99, 118, 128



Din 110,



Din 45, 64, 73



Din 49, 53, 57

VEČ V CENIKI!

FABRIKA PERILA I GVANTA

**TRGOVSKI DOM STERMECKI, CELJE št. 307.**

Prosimo novi, veliki ilustrovani cenik, šteri ma več kak jezero krasnih slik z raznovrstnimi potrebščinami, štere nuca vsakši človek!

CENE ČUDOVITO NISIKE, VELKO PREBÉRANJE!  
 KA NE ODGOVARJA SE ZMENI, ALI SE PA PENEZJE POVRNEJO!

# Január - Szecsén

má 31 dni

Dnévi	Imenik	Premeňyávyne vrejmena i meszeca	☾	Szunca		Mejszeca	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Pétek	Novo leto	☾ 2 v. 23 m.	☾ 7 48	☾ 4 20	☾ 0 8	☾ 11 41
2	Szobota	Ábel	☾ Mrzlo	☾ 7 48	☾ 4 20	☾ 2 28	☾ 11 59

Evang. Máte 3. 13 -17. Epist. I. Peter 3. 20-22.

3	Nedela	Po nov. I.		☾ 7 48	☾ 4 20	☾ 2 51	☾ 12 22
4	Pondelek	Títusz	Sznejj,	☾ 7 48	☾ 4 21	☾ 4 15	☾ 12 50
5	Tork	Teleszfor	vöter,	☾ 7 48	☾ 4 22	☾ 2 38	☾ 1 28
6	Szreda	Tri kr. dën	mrzlo	☾ 7 48	☾ 4 23	☾ 6 52	☾ 2 18
7	Csetrtek	Lucian m.		☾ 7 48	☾ 4 24	☾ 7 53	☾ 3 24
8	Pétek	Szeverin †	☾ 0 v. 29 m.	☾ 7 48	☾ 4 26	☾ 8 40	☾ 4 38
9	Szobota	Julian m.		☾ 7 47	☾ 4 27	☾ 9 13	☾ 5 55

Evang. Lukács 2. 41-52. Epist. Rim. 12. 1-5.

10	Nedela	Po tri kr. I.		☾ 7 47	☾ 4 28	☾ 9 38	☾ 7 11
11	Pondelek	Higin m.	Premeňyávno	☾ 7 47	☾ 4 29	☾ 9 56	☾ 8 22
12	Tork	Árkád m.	mrzlo	☾ 7 46	☾ 4 30	☾ 10 12	☾ 9 31
13	Szreda	Veronika	vrejmen	☾ 7 45	☾ 4 32	☾ 10 26	☾ 10 37
14	Csetrtek	Hilár pík.		☾ 7 45	☾ 4 33	☾ 10 39	☾ 11 43
15	Pétek	R. sz. P. †	☾ 9 v. 55 m.	☾ 7 45	☾ 4 34	☾ 10 53	
16	Szobota	Marcel p.		☾ 7 44	☾ 4 35	☾ 11 80	☾ 49

Evang. János 2. 1-11. Epist. Rim. 12. 6-16.

17	Nedela	Po tri kr. II.		☾ 7 43	☾ 4 36	☾ 11 27	☾ 1 58
18	Pondelek	Piroska d.	Vöterno,	☾ 7 43	☾ 4 39	☾ 11 50	☾ 3 8
19	Tork	B. Margit	premeňyávno	☾ 7 42	☾ 4 40	☾ 12 20	☾ 4 19
20	Szreda	Fab. i Seb.	mlacsno	☾ 7 41	☾ 4 42	☾ 1 35	☾ 26
21	Csetrtek	Ágnes d.	mrzlo	☾ 7 40	☾ 4 43	☾ 1 58	☾ 6 29
22	Pétek	Vincenc †	vrejmen	☾ 7 39	☾ 4 45	☾ 3 87	☾ 20
23	Szobota	Rajmund	☾ 2 v. 44 m.	☾ 7 38	☾ 4 46	☾ 4 27	☾ 59

Evang. Máte 20. 1-16. Epist. I. Kor. 9. 24. 10. 1-5.

24	Nedela	Septuages.		☾ 7 37	☾ 4 47	☾ 5 50	☾ 8 30
25	Pondelek	Pavla povrn.	Mrzlo,	☾ 7 36	☾ 4 48	☾ 7 14	☾ 8 53
26	Tork	Pólikárp	nesztáino	☾ 7 35	☾ 4 50	☾ 8 36	☾ 9 12
27	Szreda	Zlátovüst J.	lejpo	☾ 7 34	☾ 4 52	☾ 9 57	☾ 9 30
28	Csetrtek	Vel. Károl	vrejmen	☾ 7 33	☾ 4 53	☾ 11 18	☾ 0 46
29	Pétek	Sz. sz. Fr. †		☾ 7 32	☾ 4 55		☾ 10 5
30	Szobota	Martina d.	☾ 10 v. 32 m.	☾ 7 31	☾ 4 57	☾ 0 39	☾ 10 27

Evang. Lukács 8 4-15. Epist. II. Kor. 11. 19. 12. 1-9.

31	Nedela	Sexages.	Mlacsno	☾ 7 30	☾ 4 59	☾ 2 3	☾ 10 52
----	--------	----------	---------	--------	--------	-------	---------

**Sztolelni Kalendar** Jan. 1-8 szneg i vihérno, 8-15 trdi mraz, szledi záhodí veter, mlacsno vrejmen; 15-23 premeňyávno; 23-31 lejpo, Prvoga je dën 8 vör 32 minút dugi do konca mejszeca 56 minút zraszté.

# Február - Szüsec

má 29 dni

Dnévi	Imena	Premenyávanye vrejmena i meszeca	☾	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Pondelek	Ignác pk. m.		7 29	4 59	3 26	11 25
2	Tork	Szvecsnica	Mraz,	7 27	5 1	4 42	12 11
3	Szreda	Balázs pk. m.	vetrovje,	7 26	5 3	5 46	1 11
4	Csetrtek	András pk.	nesztálno	7 25	5 4	6 36	2 21
5	Pétek	Ágota d. m.		7 23	5 6	7 13	3 36
6	Szobota	Dorotya d. m.	☉ 3 v. 45 m.	7 22	5 7	7 40	4 52

Evang. Lukács 18. 31-43. Epist. I. Kor. 1-10.

7	Nedela	Quinquág.		7 21	5 8	8 00	6 5
8	Pondelek	Aranka	Premenyávno	7 10	5 10	8 17	7 15
9	Tork	Abig. Fasenk		7 12	5 12	8 31	8 22
10	Szreda	Pepelnica	nesztálno	7 14	5 14	8 44	9 29
11	Csetrtek	Bertold	vetreno	7 15	5 15	8 58	10 35
12	Pétek	Lidia	vrejmen	7 17	5 17	9 12	11 42
13	Szobota	Ella		7 18	5 18	9 29	—

Evang. Mäte 4. 1-11. Epist. II. Kor. 6. 1-10.

14	Nedela	Posztna 1.	☾ 7 v. 16 m.	7 10	5 19	9 49	0 52
15	Pondelek	Fausztin		7 8	5 21	10 16	2 1
16	Tork	Julianna	Mrzlo,	7 6	5 23	10 53	3 10
17	Szreda	Donát	prijetno	7 5	5 25	11 41	4 14
18	Csetrtek	Konrád	zimsko	7 3	5 26	12 43	5 11
19	Pétek	Zsuzsána	vrejmen	7 1	5 28	1 58	5 54
20	Szobota	Aladár		7 00	5 29	3 21	6 28

Evang. Mäte 15. 21 28. Epist. I Thess. 4. 1 7.

21	Nedela	Posztna 2.		6 58	5 30	4 45	6 55
22	Pondelek	Gerzson	☉ 3 v. 7 m.	6 56	5 32	6 10	7 16
23	Tork	Alfréd		6 54	5 34	7 34	7 34
24	Szreda	Mátyás	Vihérno	6 52	5 36	8 59	7 51
25	Csetrtek	Géza	sznejszno	6 50	5 37	19 24	8 9
26	Pétek	Sándor	nesztálno	6 49	5 38	11 49	8 29
27	Szobota	Ákos	vrejmen.	6 47	5 40	—	8 54

Evang. Lukács 11. 14-28. Epist. Efez. 5. 1-9.


28	Nedela	Posztna 3.	☾ 7 v. 3 m.	9 45	5 41	1 14	9 26
29	Pondelek	Román		6 43	5 43	2 34	10 7

**Sztoletni Kalendar:** 1-6 mrzlo, vetrovno; 6-14 mlácsno, veterno, 14-22 premenyávno, 22-29 snejg, vihérno.


Prvoga je dén 9 v. 30 m. dugi, do konca mejszeca 1 v. 30 m. priraszté.

# Március - Máli traven








má 31 dni

Dněvi	Imena	Premenyávange vrejmena l meszeca		Szunce		Mejszec		
				zide	zahája	zide	zahája	
1	Tork	Albin pk.	Premenyávno		6 41	5 45	3 42	11 2
2	Szreda	Simpl. m.	Premenyávno		6 39	5 46	4 36	12 10
3	Csetrtek	Kunigun.	Mrzlo		5 38	5 47	5 14	1 22
4	Pétek	Kázmér	vrejmen		6 36	5 49	5 44	2 48
5	Szobota	Adorián	vrejmen		6 34	5 50	6 6	3 51


Evang. János 6. 1-15. Epist. Rim. 5. 1-11

6	Nedela	Posztna 4.	Mrzlo		6 32	5 52	6 24	5 2
7	Pondelek	A. Tomás	dezsdszsevno		6 30	5 53	6 38	6 10
8	Tork	Zoltán	dezsdszsevno		6 28	5 55	6 52	7 17
9	Szreda	Franciska	☉ 8 v. 44 m.		6 27	5 56	7 5	8 24
10	Csetrtek	40 mantr.	nesztálno		6 24	5 57	7 19	9 29
11	Pétek	Atadár	vrejmen		6 22	5 59	7 34	10 48
12	Szobota	Gergor	vrejmen		6 20	6 1	7 53	11 51






Evang. János 8. 46-59. Epist. Zsid. 9. 11-15.

13	Nedela	Posztna 5.	Vetrovje		6 18	6 2	8 17	
14	Pondelek	Matild	Vetrovje		6 16	6 4	8 48	0 55
15	Tork	Kristóf	☉ 1 v. 41 m.		6 14	6 5	9 30	1 2
16	Szreda	Henriette	dezsdsz		6 12	6 6	10 26	3 0
17	Csetrtek	Gertrud	dezsdsz		6 10	6 8	11 33	3 47
18	Pétek	Sándor, Ede	sznejj		6 8	6 9	12 50	4 24
19	Szobota	József	oblácsno		6 6	6 10	2 13	4 54

Evang. Máté 21. 1-9. Epist. Filip. 2. 5-11.

20	Nedela	Posztna 6.	Zacs. szprot.		6 4	6 11	3 37	5 16
21	Pondelek	Benedek	Premenyávno		6 2	6 13	4 2	5 36
22	Tork	Oktávián	☉ 1 v. 37 m.		5 59	6 15	6 27	5 55
23	Szreda	Viktorián	☉ 1 v. 37 m.		5 58	6 16	8 55	6 12
24	Csetrtek	Vel. cset.	prijétno		5 56	6 18	9 24	6 30
25	Pétek	Vel. pétek	vrejmen.		5 54	6 19	10 52	6 55
26	Szobota	Vel. szob.	vrejmen.		5 52	6 21	-	7 24

Evang. Márk 16. 1-8. Epist. I. Kor. 5. 6-8.

27	Nedela	Vüzem	Hladno		5 49	6 22	0 18	8 3
28	Pondelek	Vüz. pond.	Hladno		5 47	6 24	1 33	8 55
29	Tork	Augusta	☉ 4 v. 43 m.		5 46	6 25	2 33	10 0
30	Szreda	Izidor	lejpo		5 44	6 26	3 17	11 11
31	Csetrtek	Árpád	vrejmen		5 43	6 28	3 49	12 26

**Sztoletni Kalendar:** 1-7 premenyávno, 8-29 mrzlo, doszta dezsdszsojva  
30-31 dezsdsz, vetrovje. — Prvoga je den 11 vör 4 minut dugi, do konca me-  
szeca 1 v. 4 m. priraszté. — Zacsétek szprotoletja 20-ga ob 8 v. 54 m.

# April - Velki traven

má 30 dni

Dněvi	Imena	Premenyávny vrejmena i meszeca	☾	Szunca		Mejszeca	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Pétek	Hugó	Vöter	5 40	6 29	4 13	1 41
2	Szobota	Áron		5 38	6 30	4 31	2 52

Evang. János 20. 19 24. Epist. I. Kor. 5. 4-10.

3	Nedela	Po vüzmi 1.		5 36	6 32	4 47	4 00
4	Ponedelek	Ceplena M.	Nesztálno	5 34	6 33	5 00	5 6
5	Tork	Vincenc	dezsdszevna	5 32	6 34	5 13	6 12
6	Szreda	Cœlestin	☉ 2 v. 21 m.	5 30	6 36	5 27	7 19
7	Csetrtek	Hermann	premenyávno	5 28	6 38	5 31	8 27
8	Pétek	Lidia	vrejmen.	5 25	6 39	6 00	9 36
9	Szobota	Erhard		5 23	6 41	6 21	10 44

Evang. János 10. 11-16. Epist. I. Peter 2. 21-25.

10	Nedela	Po vüzmi 2.		5 21	6 42	6 40	11 51
11	Ponedelek	Leo	Hladno	5 20	6 43	7 27	— —
12	Tork	Gyula	mrzlo	5 18	6 44	8 16	0 51
13	Szreda	Ida	vöterno	5 16	6 46	9 18	1 43
14	Csetrtek	Tibor	☾ 4 v. 15 m.	5 14	6 47	10 29	2 23
15	Pétek	Antala	vrejmen	5 12	6 48	11 47	2 54
16	Szobota	Lambert		5 11	6 51	1 8	3 18

Evang. János 16. 16-23. Epist. I. Peter 2. 21-25.

17	Nedela	Po vüzmi 3.		5 9	6 52	2 30	3 38
18	Ponedelek	Apollonius	Premenyávno	5 7	6 53	3 54	3 56
19	Tork	Emma	mrzlo	5 5	6 54	5 19	4 13
20	Szreda	Tivadar	☉ 10 v. 27 m.	5 3	6 59	6 47	4 32
21	Csetrtek	Anzelm	nesztálno	5 1	6 57	8 10	4 53
22	Pétek	Szótèr	vrejmen	4 59	6 59	9 48	5 20
23	Szobota	Béla pk.		4 58	7 0	11 12	5 66

Evang. János 16. 5-15. Epist. Jakob 1. 16-21.

24	Nedela	Po vüzmi 4		4 56	7 1	— —	6 44
25	Ponedelek	Marko	Vöterno	4 54	7 3	0 22	7 45
26	Tork	Kil. i Marc.	jaszno	4 52	7 4	1 14	8 58
27	Szreda	Aristid	☾ 4 v. 14 m.	4 50	7 6	1 51	10 14
28	Csetrtek	Valéria		4 48	7 7	2 17	11 31
29	Pétek	Albertina	vrejmen	4 47	7 8	2 38	12 42
30	Szobota	Katarina		4 46	7 9	2 54	1 52

**Sztoletni Kalendar:** 1-6 dezsds i vetrovje, 6-20 mrzlo, mokro, 20-30 lejpo, vedrno.

Prvoga je dén 12 v. 49 m. dugi, do konca mejszeca 1 v. 34 m. prirasztè.



# Máj - Riszálcsek

má 31 dni

Dnevi	Imena	Promenyávno vrejmeno i meszeca	☉	Szunca		Mejszeca	
				zide	zaháia	zide	zahája

Evang. János 16. 5 15. Epist. Jakob 1. 22—27.

1	Nedela	Po vüzmí 5.		4 44	7 11	3 8	2 59
2	Pondelek	Zsigmond	Topel	4 42	7 12	3 21	4 4
3	Tork	Irma	vöter	4 41	7 14	3 34	5 10
4	Szreda	Flórián		4 33	7 15	3 49	6 17
5	Csetrtek	Kriszt. vn. z.	☉ 7 v. 11 m.	4 37	7 17	4 6	7 26
6	Pétek	János ap.	lejpo	4 36	7 18	4 26	8 35
7	Szobota	Gizella	vrejmen	4 35	7 19	4 53	9 43

Evang. János 15. 26. 16. 1 4. Epist. I. Petra 4. 7—11.

8	Nedela	Po vüzmí 6		4 33	7 20	5 27	10 45
9	Pondelek	Gergor	Promenyávno	4 31	7 22	6 13	11 38
10	Tork	Antonín pk	lejpo	4 30	7 23	7 11	—
11	Szreda	Mamertus	nesztálno	4 28	7 25	8 18	0 21
12	Csetrtek	Pongrác		4 27	7 26	9 36	0 55
13	Pétek	Szervác	☉ 3 v. 2 m.	4 26	7 27	10 50	1 22
14	Szobota	Bonifác	vrejmen	4 25	7 29	12 9	1 32

Evang. János 13. 23—31. Epist. Dján. 2. 1—13.

15	Nedela	Riszáli		4 23	7 30	1 29	2 00
16	Pondelek	Risz. pond.	Vöter	4 22	7 31	2 49	2 17
17	Tork	Paskál	nesztálno	4 21	7 32	4 15	2 35
18	Szreda	Erik	dezsdszsevno	4 19	7 34	5 42	2 54
19	Csetrtek	Ivo		4 18	7 35	7 13	3 18
20	Pétek	Bernát	☉ 6 v. 9 m.	4 17	7 36	8 41	3 48
21	Szobota	Konstant.	vrejmen	4 17	7 37	10 0	4 30

Evang. János 3. 1—15. Epist. Rim. 11. 33—36.

22	Nedela	Szv. troj. n.		4 16	7 38	11 1	5 27
23	Pondelek	Dezsö	Mokro	4 14	7 39	11 46	6 36
24	Tork	Eszter	nesztálno	4 13	7 40	—	7 55
25	Szreda	Vrbán	vöterno	4 12	7 41	0 17	9 13
26	Csetrtek	Tejlovo		4 11	7 42	0 41	10 29
27	Pétek	Beda	☉ 5 v. 54 m.	4 10	7 43	0 59	11 40
28	Szobota	Emil	vrejmen	4 9	7 45	1 15	12 48






Evang. Lukács 16. 19 31. Epist. I. János 4. 16—21.

29	Nedela	Po sz. tr. I.	Toplo,	4 9	7 46	12 8	1 54
30	Pondelek	Ferdinánd	premenyávno	4 9	7 47	14 1	3 00
31	Tork	Angela		4 8	7 48	15 6	4 7

**Sztoletní Kalendár:** 1—5 lejpo vrejmen; 5—20 premenyávno, 20—31 dezsdsz i vetrovje, — Prvoga je dén 14 vör 27 minut dugi, do konca mejszeca 1 vöro 13 minut priraszté.

# Juni - Ivanscsek








má 30 dni

Dněvi	Imenik	Premenyávanye vrejmeno i meszeca		Szunca		Mejszeca	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Szreda	Pamfil	Premenyávno mokra vrejmen		4 7 7 49	2 12 5 15	
2	Csetrtek	Erazmus			4 6 7 50	2 31 6 12	
3	Pétek	Klotild			4 6 7 51	2 55 7 32	
4	Szobota	K szv. Franc			4 5 7 52	3 28 8 48	

Evang. Lukács 14. 16 24. Epist. I János 3. 13—18.

5	Nedela	Po sz. tr. 2.	☉ 10 v. 16 m.		4 4 7 53	4 11 9 35
6	Ponedelek	Norbert			4 4 7 53	5 6 10 21
7	Tork	Róbert			4 3 7 54	6 10 10 57
8	Szreda	Medárd	vöter		4 3 7 55	7 23 11 25
9	Csetrtek	Felix	dezsdsz		4 3 7 56	8 40 11 47
10	Pétek	Margit	☾ 10 v. 39 m.		4 3 7 56	9 56 — —
11	Szobota	Barnabás			4 3 7 56	11 14 0 5






Evang. Lukács 15. 1—10. Epist. I. Peter 5 6—11.

12	Nedela	Po sz. tr. 3	Toplo vrocse		4 2 7 57	12 33 0 12
13	Ponedelek	Pad. sz. Ant.			4 2 7 57	1 53 0 38
14	Tork	Vazul			4 2 7 58	3 14 0 59
15	Szreda	Vid	vrejmen		4 2 7 59	4 43 1 17
16	Csetrtek	Jusztin			4 2 7 59	6 10 1 47
17	Pétek	Laura	☉ 1 v. 38 m.		4 2 7 59	7 34 2 13
18	Szobota	Arnold			4 2 8 0	8 44 3 1

Evang. Lukács 6. 36—42. Epist. Rim. 8 18—23.

19	Nedela	Po sz. tr. 4.	Nesztálno, zacsetek leta		4 2 8 0	9 37 4 14
20	Ponedelek	Ráfzel			4 2 8 0	10 15 5 30
21	Tork	Alois			4 2 8 0	10 42 6 50
22	Szreda	Paulina	mokra		4 3 8 1	11 3 8 9
23	Csetrtek	Zoltán	toplo		4 3 8 1	11 20 9 23
24	Pétek	Iván Krszt.	vrejmen		4 3 8 1	11 34 10 30
25	Szobota	Vilmos	☾ 9 v. 36 m.		4 3 8 1	11 47 11 42

Evang. Lukács 15. 11 Epist. I. Pet. 3 8 15.

26	Nedela	Po sz. tr. 5.	Dezsdszsevno vrocse		5 4 8 1	— — 12 49
27	Ponedelek	László			4 4 8 1	0 2 1 55
28	Tork	Drzs. szvétek			4 5 8 1	0 16 3 3
29	Szreda	Peter i Pav.	vrejmeo		4 5 8 1	0 35 4 12
30	Csetrtek	Pavel			4 6 8 1	0 57 5 21

**Sztoletni Kalendar:** 1—4 dezsdszsevno, 4—11 doszta dezsdszsa, 11—18 lejpo vrejmen, 18—25 doszta dezsdszsa, 25—30 premenyávno.

Prvoga je dén 15 vör 42 minut dügi, do 21-ga 16 minut priraszté, od toga mao do konca mejszeca 3 min. sze pomensa. — Leto sze zacnsne 21-ga ob 4. v. 23 min.











# Juli - Jakobescsek








má 31 dni

Dněvi	Imenik	Premenyávanyo vrejmena i meszeca		Szunca				Mejszeca			
				zide		zahája		zide		zahája	
1	Pétek	Tibold		4	6	8	1	1	26	6	27
2	Szobota	Szr. B. D. M.		4	7	8	0	2	5	7	28

Evang. Mataj 5. 20 26. Epist. Rim. 6. 3—11.

3	<b>Nedela</b>	<b>Po sz. tr. 6.</b>	 11 v. 20 m.		4	8	8	0	2	57	8	18
4	Pondelek	Ulrik pk.			4	9	8	0	4	0	8	58
5	Tork	Zak. sz. Ant.	Nesztálno		4	9	8	0	5	12	9	28
6	Szreda	Ezsaiás pror.	vrocse		4	9	7	59	6	28	9	52
7	Csetrték	Ciril i Met.	vrejmen.		4	10	7	59	7	46	10	11
8	Pétek	Erzsébet kr. †			4	11	7	58	9	4	10	18
9	Szobota	Lukrecia			4	12	7	58	10	22	10	45









Evang. Mataj 9. 35—38. Epist. Rim. 6. 19 23.

10	<b>Nedela</b>	<b>Po sz. tr. 7.</b>			4	13	7	57	11	40	11	2
11	Pondelek	Lili	 4 v. 7 m.		4	14	7	56	1	0	11	20
12	Tork	Izabella	Vrocse		4	15	7	56	2	14	11	44
13	Szreda	Anaklét pk.	sztalno		4	16	7	55	3	50	—	—
14	Csetrték	Bonaventura	csiszto		4	17	7	54	5	13	0	15
15	Pétek	Henrik c. †	vrejmen		4	18	7	53	6	27	0	57
16	Szobota	Valter			4	18	7	53	7	17	1	53


Evang. Mataj 7. 15—23. Epist. Rim. 8. 12—17.

17	<b>Nedela</b>	<b>Po sz. tr. 8</b>	 10 v. 6 m.		4	19	7	52	8	11	3	4
18	Pondelek	Elek m.			4	20	7	51	8	42	4	24
19	Tork	Emilia	Lejpo		4	21	7	50	9	5	5	44
20	Szreda	Eliás	mirno		4	22	7	49	9	23	7	2
21	Csetrték	Dániel	vrocse		4	24	7	48	9	39	8	16
22	Pétek	Márija Mag	vrejmen		4	25	7	47	9	52	9	26
23	Szobota	Lenke			4	26	7	46	10	7	10	35

Evang. Lukács 16. 1—9. Epist. I. Kor. 10. 6—13.

24	<b>Nedela</b>	<b>Po sz. tr. 9</b>			4	27	7	45	10	21	11	41
25	Pondelek	Jakab	 2 v. 41 m.		4	28	7	44	10	38	12	49
26	Tork	Anna			4	29	7	43	10	58	1	57
27	Szreda	Olga	Vrocšina		4	31	7	41	11	25	3	6
28	Csetrték	Ince	ploha		4	32	7	40	11	59	4	14
29	Pétek	Márta	vihér		4	34	7	39	—	—	5	18
30	Szobota	Judith			4	35	7	38	0	46	6	11

Evang. Lukács 19. 41—48. Epist. I. Kor. 12. i—11.

31	<b>Nedela</b>	<b>Po sv. tr. 10</b>	Premenyávno		4	36	7	36	1	44	6	55
----	---------------	----------------------	-------------	---	---	----	---	----	---	----	---	----

**Sztoletni Kalendar** : 1—3 premenyávno; 3—11 lejpo vrejmen; 11—17 dezdzsešno vrejmen; 17—25 lejpo vrejmen; 25—31 premenyávno.








Prvoga je dén 15 vör 55 minut dúgi, do konca mejszeca 55 minut krátsisi.

# Augusztus - Mésnyek



má 31 dni

Dnévi	Imenik	Premenyávnyo vrejmena   meszeca	☾	Szunca		Mejszeca		
				zide	zahája	zide	zahája	
1	Pondélek	Ver. Peter	Nesztátno		4 37	7 35	2 54	7 30
2	Tork	Lehel	☾ 10 v. 42 m.		4 38	7 34	4 11	7 56
3	Szreda	Hermina			4 39	7 32	5 31	8 17
4	Csetrték	Domonkos	toplo		4 41	7 30	6 50	8 35
5	Pétek	Oszvald	vrejmen		4 42	7 29	8 10	8 51
6	Szobota	Berta			4 44	7 27	9 30	9 8








Evang. Lukács 18. 9 – 14. Epist. I. Kor. 15. 1 – 10.

7	Nedela	Po sz. tr. 11.			4 45	7 26	10 49	9 27
8	Ponedelek	László	Vrocšina		4 46	7 25	12 13	9 57
9	Tork	Emőd	☾ 8 v. 40 m.		4 47	7 23	1 37	10 15
10	Szreda	Lőrinc	ploha		4 49	7 21	3 0	10 52
11	Csetrték	Tibor	nágli		4 50	7 19	4 16	17 43
12	Pétek	Kiára	dezsdsz		4 51	7 18	5 20	—
13	Szobota	Ipoly			4 52	7 16	6 8	0 48





Evang. Márk 7. 31 – 37. Epist. II. Kor. 3. 4 – 9.

14	Nedela	Po sz. tr. 12			4 53	7 15	6 43	2 4
15	Ponedelek	Velka mesa	Lejpo		4 55	7 13	7 8	3 22
16	Tork	Ábrahám	☾ 8 v. 42 m.		4 56	7 11	7 27	4 42
17	Szreda	Anasztáz	sztátno		4 58	7 9	7 43	5 57
18	Csetrték	Ilona	vrocse		4 59	7 7	7 59	7 8
19	Pétek	Huba	vrejmen.		5 1	7 5	8 12	8 1
20	Szobota	Bernát István			5 2	7 4	8 25	9 25

Evang. Lukács 10. 23 – 37. Epist. Gal. 3. 15 – 22.

21	Nedela	Po sz. tr. 13			5 3	7 2	8 42	10 34
22	Ponedelek	Menyhért	Premenyávno		5 4	7 1	9 1	11 42
23	Tork	B. szv. Fülöp	toplo		5 6	6 59	9 25	12 51
24	Szreda	Bertalan	☾ 8 v. 21 m.		5 7	6 57	9 55	2 0
25	Csetrték	Lajos krao	dezsdszsevno		5 9	6 54	10 36	3 4
26	Pétek	I'zó	vrejmen		5 10	6 52	11 28	4 2
27	Szobota	Gebhárd			5 11	6 51	—	4 50

Evang. Lukács 17. 11 – 19. Epist. Gal. 5. 16 – 24.

28	Nedela	Po sz. tr. 14			5 12	6 49	0 33	5 25
29	Ponedelek	Ivan kr. gl.	Toplo		5 14	6 47	1 47	5 57
30	Tork	Róza			5 15	6 45	3 7	6 20
31	Szreda	Rajmund	☾ 8 v. 55 m.		5 17	6 43	4 27	6 38

**Szolelni Kalendar:** Vu zacsétki premenyávno, 4–9 ploha; 10–31 premenyávno. Prvoga je dén 14 vör 55 minut dűgi, do konca mejszeca 1 vöro 32 minut krátsisi.

# Szeptember-Mihálcsek

má 30 dni

Dnévi	Imena	Premenyávanye vrejmena i meszeca	☾	Szunca		Mejszeca	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Csetrtek	Egyed	Nesztálno	5 18	6 41	5 49	6 56
2	Pétek	Stevan	vrejmen	5 19	6 40	7 10	7 14
3	Szobota	Hüda		5 20	6 38	8 32	7 32

Evang. Mátaj 6 24–34. Epist. Gal. 5. 25. 6. 1–10

4	Nedela	Po sz. tr. 15	Premenyávno oblácsno ☉ i v. 49 m. dezsdszévno vrejmen	5 22	6 35	9 57	7 53
5	Pondelek	Viktor		5 23	6 33	11 22	8 18
6	Tork	Zakariás		5 25	6 31	12 48	8 52
7	Szreda	Regina		5 26	6 29	2 8	9 38
8	Csetrtek	Mála Mesa		5 27	6 27	3 15	10 39
9	Pétek	Kl. szv. Peter		5 28	6 26	4 6	11 50
10	Szobota	Tol. Miklós		5 30	6 23	4 45	—

Evang. Lukács 7. 11–17. Epist. Efez. 3 13–21.

11	Nedela	Po sz. tr. 16	Vöterno nesztálno ☉ 10 v. 6 m. vrejmen	5 31	6 21	5 12	1 8
12	Pondelek	Márija		5 33	6 19	5 33	2 26
13	Tork	Ludovika		5 34	6 17	5 50	3 41
14	Szreda	Szerénke		5 35	6 15	6 4	4 53
15	Csetrtek	Nikodém		5 36	6 13	6 19	6 3
16	Pétek	Edit		5 38	6 11	6 33	7 11
17	Szobota	Ludmilia		5 39	6 9	6 48	8 19

Evang. Lukács 14. 1–11. Epist. Efez. 4. 1–6.

18	Nedela	Po sz. tr. 17	Lejpo vedrno prijétno ☉ i v. 47 m. vrejmen	5 41	6 7	7 5	9 27
19	Pondelek	Ivan pk. m.		5 42	6 5	7 27	10 36
20	Tork	Friderika		5 44	6 3	7 54	11 54
21	Szreda	Mátaj		5 45	6 0	8 30	12 51
22	Csetrtek	Móric		5 46	5 59	9 17	1 51
23	Pétek	Tekla		5 47	5 57	10 15	2 42
24	Szobota	Gellért		5 49	5 55	11 25	3 24

Evang. Mátaj 22. 34–46. Epist. I. Kor. 1. 4–9.

25	Nedela	Po sz. tr. 18	Hladno premenyávno vrejmen ☉ 6 v. 30 m.	5 50	5 52	—	3 56
26	Pondelek	Jusztina		5 52	5 50	0 40	4 21
27	Tork	Adalbert		5 53	5 48	2 0	6 42
28	Szreda	Vencel		5 54	5 46	3 20	5 0
29	Csetrtek	Mihály arch.		5 55	5 44	4 42	5 18
30	Pétek	Jeromos		5 57	5 42	6 5	5 35

**Sztoletni Kalendar:** 1–7 premenyávno, 7–14 doszta dezsdsza, 14–30 lejpo vrejmen.

Prvoga je dén 13 vör 27 minut dügi, do konca mejszeca 1 vöro 38 minut krátsisi. Jeszén sze zacsné 23-ga ob 7 vöri 16 minut.

# Oktober-Szvesztvinscsek

má 31 dni

Dnévi	Imena	Premenyávnyo vrejmena i meszeca	☾	Szunca		Mejszeca	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Szobota	Malvin		5 58	5 40	7 30	5 50

Evang. Mátaj 9. 1–8. Epist. Efez. 4. 22–28.

2	Nedela	Po sz. tr. 19		6 0	5 38	8 59	6 16
3	Ponedelek	Helga	Nesztálno	6 1	5 36	10 28	6 51
4	Tork	A. sz. Franc	mokro	6 3	5 34	11 58	7 34
5	Szreda	Aurél	vöterno	6 4	5 32	1 7	8 31
6	Csetrték	Bruno m.	☉ 9 v. 5 m.	6 5	5 30	2 4	9 35
7	Pétek	Amália	vrejmen	6 7	5 28	2 47	10 57
8	Szobota	Etelka		6 8	5 26	3 17	—

Evang. Mátaj 22. 1–14. Epist. Efez. 5. 15–21.

9	Nedela	Po sz. tr. 20		6 10	5 24	3 39	0 15
10	Ponedelek	Gedeon	Premenyávno	6 11	5 22	3 57	1 31
11	Tork	Brigitta	nesztálno	6 12	5 11	4 13	2 42
12	Szreda	Miksa	vrejmen	6 14	5 19	4 25	3 52
13	Csetrték	Kálmán		6 18	5 17	4 41	4 58
14	Pétek	Helén	☉ 2 v. 18 m.	6 17	5 15	4 55	6 7
15	Szobota	Terézija		6 18	5 13	5 11	7 15

Evang. János 4. 47–54. Epist. Efez. 6. 10–17.

16	Nedela	Po sz. tr. 21		6 20	5 11	5 32	8 23
17	Ponedelek	Hedvig	Nesztálno	6 21	5 10	5 56	9 32
18	Tork	Lukács	mrzlo	6 22	5 8	6 28	10 40
19	Szreda	Alkant. Pet.	vöterno	6 24	5 9	7 12	11 42
20	Csetrték	Iréne	vrejmen	6 25	5 4	8 5	12 36
21	Pétek	Orsolya d. †		6 27	5 2	9 9	1 20
22	Szobota	Kordula d.	☉ 3 v. 56 m.	6 29	5 0	10 20	1 55

Evang. Mátaj 18. 23–35. Epist. Filip. 1. 3–11.

23	Nedela	Po sz. tr. 22		6 30	4 59	11 36	2 23
24	Ponedelek	Ráfael arch.	Lejpo	6 31	4 57	—	2 44
25	Tork	Mór	vedreno	6 33	4 55	0 52	3 3
26	Szreda	Demeter m.	hladno	6 34	4 53	2 12	3 20
27	Csetrték	Szabina m.	vrejmen	6 36	4 51	3 32	3 37
28	Pétek	Simon Judás		6 37	4 40	4 55	3 56
29	Szobota	Narcisz	☉ 3 v. 56 m.	6 39	4 48	6 24	4 18

Evang. Mátaj 22. 15–22. Epist. Filip. 3. 17–21.


30	Nedela	Po sz. tr. 23	Mrzlo	6 40	4 47	7 55	4 47
31	Ponedelek	Szp. refor.	vrejmen	6 41	4 45	9 26	5 25

**Sztoletni Kalendar:** 1–6 vetrovje i dezsdsz, 6–14 premenyávno, 14–22 lejpo, mlácsno, 22–29 premenyávno, 29–31 lejpo.








Prvoga je dén 11 vör 42 minut dúgi, do konca mejszeca 1 vöro 38 minut krátsisi.

# November - Andrejscsek


má 30 dni

Dnévi	Imena	Premenyávnyo vrejmena / meszeca		Szunca		Mejszeca		
				z de	zahája	zide	zahája	
1	Tork	Vszej szv. dén	Mrzlo		6 43	4 44	10 48	6 18
2	Szreda	Mrtvecov d.	Öterno		6 45	4 42	11 55	7 26
3	Csetrtek	Hubert pk.	vrejmen		6 46	4 40	12 45	8 43
4	Pétek	Károl			6 48	4 39	1 19	10 2
5	Szobota	Imre	☉ 7 v. 50 m.		6 49	4 38	1 42	11 19








Evang. Máta j 9. 18 - 26. Epist. Kol. 1. 9 - 14.

6	Nedela	Po sz. tr. 24			6 50	4 36	2 4	—
7	Pondelek	Engelbert	Premenyávno		6 52	4 35	2 20	0 34
8	Tork	Gottfrid	oblácsno		6 54	4 33	2 34	1 43
9	Szreda	Tivadár	mrzlo		6 55	4 32	2 48	2 51
10	Csetrtek	szv. András	vrejmen		6 57	4 30	2 59	3 57
11	Pétek	Márton pk. †			6 59	4 29	3 18	5 6
12	Szobota	Jónás			7 0	4 28	3 37	6 13





Evang. Máta j 25 15 - 28. Epist. I. Thess. 4. 13 - 18.

13	Nedela	Po sz. tr. 25	☉ 8 v. 28 m.		7 1	4 27	4 0	7 22
14	Pondelek	Klementina			7 3	4 26	4 30	8 22
15	Tork	Leopold	Dezsds		7 4	4 24	5 9	9 33
16	Szreda	Oitmár	sznejg		7 6	4 23	6 0	10 31
17	Csetrtek	Hortense	mrzlo		7 8	4 22	7 0	11 27
18	Pétek	Ödön	vrejmen		7 9	4 21	8 8	11 55
19	Szobota	Erzsébet			7 11	4 20	9 21	12 24

Evang. Máta j 25. 31 - 46. Epist. II. Thess. 1. 3 - 10.

20	Nedela	Po sz. tr. 26			7 12	4 19	10 35	12 47
21	Pondelek	Olivér	☉ 8 v. 58 m.		7 13	4 19	11 51	1 6
22	Tork	Cecília			7 14	4 18	—	1 23
23	Szreda	Kelemen	Nesztálno		7 15	4 17	1 7	1 40
24	Csetrtek	Emma	premenyávno		7 16	4 15	2 27	1 57
25	Pétek	Katalin m.	vrejmen		7 19	4 14	3 50	2 17
26	Szobota	Milos			7 20	4 13	5 17	2 42

Evang. Máta j 21. 1 - 9. Epist. Rim. 13 11 - 14.

27	Nedela	Advent 1.			7 21	4 13	6 49	3 15
28	Pondelek	Stevan ap.	☉ 1 v. 43 m.		7 22	4 13	8 17	4 1
29	Tork	Szaturnin	Hladno		7 23	4 12	9 34	5 3
30	Szreda	András ap.			7 25	4 12	10 33	6 19

**Sztoletni Kalendar:** 1-5 lejo, mlácsno, 5-14 szneg, vetrovje, 14-30 premenyávno.

Prvoga je dén 10 vör 1 minut dúgi, do konca mejszeca 1 vöro 14 minut krátsisi.










# December - Proszinec








má 31 dni

Dnevi	Imena	Premenyávanye vremejna i meszeca		Szunca		Mejszeca		
				zide	zahája	zide	zahája	
1	<b>Csetrtek</b>	Nar. ujed.	Mrzlo		7 26	4 11	11 15	7 41
2	Pétek	Bibiana d. †	vrejmen		7 27	4 10	11 45	9 3
3	Szobota	Xav. sz. Fr.			7 29	4 10	12 8	10 20








Evang. Lukács 21. 25 - 36. Epist. Rim. 15. 4-13.

4	<b>Nedela</b>	<b>Advent 2.</b>	☾ 10 v. 45 m.		7 30	4 10	12 25	11 32
5	Ponedelek	Szabbasz ap	Prijétno, mrzlo,		7 31	4 9	12 40	— —
6	Tork	Miklós			7 32	4 9	12 55	0 40
7	Szreda	Ambrus	vöterno		7 34	4 9	1 9	1 49
8	<b>Csetrtek</b>	<b>Màrija</b>	vrejmen.		7 35	4 9	1 29	2 56
9	Pétek	Natália			7 36	4 9	1 42	4 3
10	Szobota	Judit		7 36	4 9	2 4	4 12	








Evang. Mátaj 11. 2 - 10. Epist. I. Kor. 4 1 - 5.

11	<b>Nedela</b>	<b>Advent 3.</b>	Oblácsno		7 37	4 9	2 32	6 20
12	Ponedelek	Gabriella			7 38	4 9	3 8	7 26
13	Tork	Luca d.	☾ 3 v. 21 m.		7 39	4 9	3 55	8 25
14	Szreda	Szilárdka	Premenyávno pádajocse vrejmen.		7 40	4 9	4 53	9 16
15	Csetrtek	Johanna			7 41	4 10	6 1	9 56
16	Pétek	Albina	Kvatri		7 41	4 10	7 11	10 28
17	<b>Szobota</b>	<b>Kràl.rod.</b>			7 42	4 10	8 25	10 52

Evang. János 1. 19-28. Epist. Filip. 4 4-7.

18	<b>Nedela</b>	<b>Advent 4.</b>	Nesztálno		7 42	4 10	9 39	11 11
19	Ponedelek	Viola			7 43	4 11	10 53	11 29
20	Tork	Teofil	☾ 9 v. 22 m.		7 44	4 11	— —	11 45
21	Szreda	Tomás	mrzlo		7 45	4 11	0 9	12 1
22	Csetrtek	Zeno	Zacsétek zime szneg		7 45	4 12	1 27	12 19
23	Pétek	Viktoria			7 46	4 12	2 46	12 40
24	Szobota	Adám i Èva		7 46	4 13	4 15	1 7	

Evang. Lukács 2. 1-14. Epist. Titus 2. 11 15.

25	<b>Nedela</b>	<b>Koedni sz.</b>	Sznejzsno		7 47	4 14	5 42	1 46
26	<b>Ponedelek</b>	<b>Stevana m.</b>			7 47	4 14	7 6	2 39
27	Tork	János ap.	☾ 12 v. 22 m.		7 47	4 15	8 15	3 48
28	Szreda	Drov. decé d	Premenyávno mrzlo		7 47	4 16	9 6	5 10
29	Csetrtek	Tomás pk.			7 48	4 17	9 42	6 35
30	Pétek	Dávid †	nesztálno		7 48	4 18	10 9	7 57
31	Szobota	Szilveszter	vrejmen.		7 48	4 19	10 29	9 14

**Sztolejní Kalendar:** 1-4 trdi mráz, 4-14 csiszto mrzlo vrejmen; 13-20 szneg i vihér; 20-27 premenyávno; 27-31 szneg i dezsdz.

Prvoga je dén 8 vör 45 minut dúgi, do 21-ga escse 19 minut krátsisi, potom 5 minut piraszté. — Zima sze zacsne 22-ga ob 2 vöri 15 minut.

# Potrebna znànja na 1932-to leto.

---

## To 1932. leto

je prèsztopno leto, to je ka má 366 dnévov ali 52 tjedna i 2 dnéva.  
Zacsne sze z pétkom i dokoncsa z szobotov.

### 1. Zacsètek leta 1932.

Obcsno i drszávno leto sze zacsne 1. januára ; cèrkveno leto pa z 1. adventszkov nedelov.

### 2. Lejtni csasz.

*Szprotolejtje* sze zacsne márcia 20-ga ob 8 vöri 54 min. Noucs i dén szta toga csasza ednáko dugiva.

*Leto* sze zacsne junija 21-ga ob 4 vöri 24 min. Prinász je toga csasza nájdugsi dén.

*Jeszèn* sze zacsne szeptembra 23 ga ob 7 vöri 16 min. Noucs i dén szta zdaj pa ednáko dugiva.

*Zima* sze zacsne decembra 22-ga ob 2 vöri 15 min. Prinász je toga csasza nájkrcsisi dén.

### 3. Presztopni szvétki.

Szeptuagesima jan. 24., Pepelnica febr. 10., Vel. pétek marc. 25., Vüzem marc. 27., Vnebohod maj 5., Riszálszka nedela maj 15., Szv. Trojsztvo maj 22., Telovo maj 26., 1 adv, nedela nov. 27.

### 4. Fasenszki tekáj.

Fasenszko vrejmen sze zacsne po Trej králi na drügi dén, tou je jan. 7-ga i trpelo bode do febr. 9-ga, vszevküp 34 dni.

### 5. Kvaterni poszti.

1. kvatre szprotolejsnye ali posztné 17., 19., 20. Febr.
2. kvatre riszálszke ali letné 18., 20., 21. Maj.
3. kvatre jeszenszke 21., 23., 24. Szept.
4. kvatre zimszke ali adventné 14., 16., 17. Dec.

### 6. Premenyávanye meszeca sze znamenüje.

- mlád, ☉ prvi frtao, ☿ pun, ☾ szlednyi frtao.

## 7. Szunce z szvojimi planetami.

Na szrejdi szvoji planet je nase szunce.

Prednye planete szo: **Merkur**; szkoron 8 milijon mil od szunca: 1 leton na nyem trpi 88 dni. **Vènus**; 15 milijon mil od szunca: leto na nyoj trpi 225 dni. — **Zemla**; 20 milijon mil od szunca: leto na nyoj trpi 366 dni. — **Mars**; 32 milijon mil od szunca: leto na nyem trpi 687 dni 1204 màli planet do 1925 leta; ali zvezdoszlovci ji escse vszàko leto nájdejo vecs na tisztom táli pod nébov. **Jupiter**; 107 milijon mil od szunca: okoulik szunca oprávi szvojo pot v 12 lejtaj ednook, záto na nyem 12 nasi let trpi edno leto. — **Szturnusz**; 194 milijon mil od szunca: szvojo pot okoli szunca oprávi v 29 lejtaj 116 dnévaj, záto na nyem edno leto tak dugo trpi. — **Neptun**; 621 milijon mil od szunca; okoli pride ednook v 164 letaj i 219 dnévaj: leto na nyem záto tñdi tak dugo trpi. — **Uranusz**; 396<sup>1</sup>/<sub>2</sub> milijon mil od szunca: okoulik szunca obhodi szvojo pout v 84 lejtaj. — Planet-planete, stere naimre okoulik véksi planet vrñijo i z véksimi vréd pa okoulik szunca, sze za meszcec zo-véjo. Zemla má 1, 2, Jupiter 9, Szturnusz 10, Uranusz 4 i Neptun 1 meszec.

## 8. Nàrodni szvétì.

24. mája Ciril i Metod, 28. juniya Vidov dan; decembra 1. Oszvéték nàrodnoga zjedinyenya Szrbov, Hrvatov i Szlovencov; 17. decembra Rojsztni dén Nyeg. Vel. kràla Alekszandra I.

## 9. Planet znamejnya.

<i>Szprotolejtje :</i>	<i>Jeszèn :</i>
Kos ♈, Bik ♉, Dvojki ♊,	Vàga ♎, Roglács ♏, Sztrejla ♐
<i>Leto :</i>	<i>Zima :</i>
Rak ♋, Oroszlan ♌, Devoka ♍	Bak ♏, Dezsdsz. ♐, Ribe ♑

## 10. Potemnejye szunca i meszeca.

V 1932-tom letì potemnej szunce dvakrát i meszec dvakrát.

Màrca 7-ga rincsnò potemnej szunce. Pri nász nebode viditi. Màrca 22-ga tálno potemnej meszec. Pri nász nebode viditi. Auguszta 31-ga potemnej z-cela szunce. Pri nász nebode viditi. Szeptembra 14-ga tálno potemnej meszec. Pri nász bode viditi, zacsne sze ob 8. vöri i 18 minutaj, koncsa sze pa ob 11. vöri i 43 minut.

## 11. Rodovnica dinastije Karagjorgjevićev.

Peter, szpadno v boji z Törkami 1783—1784, nyegova zsená Marica, vmrla 1811.

Szin; Karadjordje Juri Petrović, rojen leta 1752 v Visevci. Vmorjen v noci 12. na 13. junija 1817 v Radovanji pri Szmederovci, vrhovni szrbszki vojszkovodja od februárja 1804 do szeptembra 1813; — zsená Jeléna, csi kneza Nikole Jovanovića v Maszloveva, rojena leta 1765, vmrla 11. februárja 1842 v Belgradi.

Toga szin: Alekszander Karadjordjević, rojen 29. szeptembra 1806 v Topoli. Nyegov prvi vucsitel je bio Dosztej Obradović. Leta 1814 je sou z ocsmo v Ausztrijo, odké je v jeszén tisztogeta leta odísao v Ruszijo, gde sze je vösznouvo. Leta 1839 sze je vrno v Szrbijo, leta 1840 je posztao kotriga beogradszke okrozsne szodnije, leta 1841 adjutant knéza Mihala, leta 1842 pa je bio izbráni za knéza Szrbije. Leta 1858 je po zaprtiji Národne szkupszcsine odsztopo, sou je v Ausztrijo in zsvio do szmrti 22. aprila 1885 v Temesvári. Pokopan je v Bécsi. Nyegova zsená Berzida, csi Jevréma Nenadovića, rojena 1813 v Valjevi, vmrla je 26. márcá 1873 na Dunaju.

Nyegov szin: Peter, rojen dné 29. junija 1844 v Belgradi, od 2 junija 1903 kral Szrbije, od 1. decembra 1918 kral Szrbov, Hrvatov i Szlovencev, vmrou je 16. avguszta 1921. Nyegova zsená Zorka, csi crnogorszkogeta knéza Nikola I., rojena 11. decembra 1864 v Cetinji, vmrla 4. márcá 1890 ravnotam.

Deca: Jeléna, rojena 23. oktobra 1884 na Reki, porocsena z ruszkim velikim knezom Jovanom Konstantinovićem Romanovim, vmorjenim leta 1918 od bolsevikov; szin Vszevolod Jovanović, rojen leta 1914 v Petrogradi.

Gjorgje, rojen 27. aug 1887, sze odpovedao sztolonaszlednistva 27. márcá 1909 Alekszander I., rojen v Cetinji 17. (4.) decembra 1888. leta. Vrsi králevo oblaszt od 24. junija 1914. leta kot namesztnik. Po usztavi je naszlednik Krála Petra I. Velikega Oszvoboditelja od 16. avguszta 1921, do 1929 3. oktobra kak králj SHS i od oktobra 3. 1929 kak I. Jugoslovanski králj.

Marija, csi Nj. Vel. romunszkogeta krala Ferdinanda in kralice Marije, rojena 8. januarja 1899. porocsena s kralom Alekszandrom I. — 8. junija 1922.

Peter-Dusan, rojen 6. szeptembra 1923 v Belgradi, presztolonaszlednik.

Princ Tomislav, rojen 19. januára 1928 v Beogradi.

Princ Andrej, rojen 28. junija 1929 na Bledi.

Jeléna, zsená bivsega szrbszkogeta poszlanika v Dunaju Gjeorgje Simića Arsen, rojen 4. aprila 1859 v Temesvári, porocsen z Auroro, knézinov Demidovov di. S. Donato, razporocsena 1896, vmrla 1905. Szin: princ Pavel rojen 15. aprila 1893 v Petrogradi.

### Postna tarifa.

**Za navádna pizma:** do tezsze 20 g. v domovini Jugoszláviji 1 Din. za vszaki nadale 20 g. tézsze 50 para vecs. — **Dopisznice:** 50 para z odgovorom 1 Din — **Tiszkovine:** sze lejko poslejo tézsza do 2000 g. za vszaki 50 g 25 para. — **Vzorci blága:** Paket steri sze posle kak „vzorec brez vrednosztí“ je dopüscseno do 500 g za vszaki 100 g. 50 para i nadale za vszaki 50 grámov 25 para. — **Príporocsena pizma:** za príporocsena ali rekomandirane 3 Din in 1 Din na pizmo vkúper kosta 4 Din. — **Ekspresz:** Ekszpresnina 3 Din, za pakete 5 Din. — **Denarna pizma:** Poleg prisztobjine za príporocseno pizmo do 20 g. 3 Din do 40 g 3.50 Din i od zneszka vrednosztí 100 Din 1 Din; 500 Din 2 Din; do 1000 5 Din; do 5000 Din 10 Din; na dale za vszak 1000 Din 1 Dinar vecs **Postne nakaznice.** do 25 Din 1.50, do 50 Din 2 Din, do 100 Din 3 Din, do 300 Din 4 Din, do 500 Din 5.50 Din, do 1000 Din 6.50 Din; za brzójavne nakaznice sze placsájo: 1.) nakaznicna tarifa, 2.) brzójavna i 3.) expreszna tarifa. **Za nefrankirane** ali ne zádoszta stemplinov na pizmo djano sze plácsa duplisko od tisztogeta zneszka stero falij i tiszto sztérja posta od tisztogeta steri jo odposzlo csi nescse prevzeti naszlovník. **Za vozno od paketov:** to je gde postar k hisi domo prinésze pakete; do 3 kg 8 Din, do 5kg 12 Din, do 10 kg 25 Din, do 15 kg 40 Din, do 20 kg 50 Din; escse zvün toga stero postni urad domo prinésze 3 Din dosztávnina za drúge kráje gde szí vész szama odi na posto pa szamo 30 p. — **Piszanszke posilke v inozemsztvo.** Za vszako pizmo do tezsze 20 gr. 3 Din sze plácsa; nadale za vszaki 20 gr. 1.50 vecs, za kárto sze plácsa 1.50 Din za príporocseno 3 Din, za ekspresz pa 6 Din. — **Za tiszkovine** vszefelé 50 para za vszaki 50 gr. Posle sze lehko 2 kg.

# LJUDSKA SAMOPOMOČ

Aleksandrova cesta  
štev. 14.

V MARIBORI

Telefon interurban  
štev. 21-31.

## Podporno društvo za slučaj smrti i doživetja sprejema

vse zdrave osebe v starosti od 1. do 90. let, i to v naslednje do  
dnes obstoječe oddelke:

Odd. A (A/I, A/II, A/III, A/IV)	po	<b>1000</b>	Din podpore
„ B (B/I, B/II, B/III, B/IV)	„	<b>2000</b>	„ „
„ C (C/I, C/II, C/III, C/IV)	„	<b>4000</b>	„ „
„ D (D/I, D/II, D/III, D/IV)	„	<b>10.000</b>	„ „
„ E . . . . .	„	<b>20.000</b>	„ „

V oddelke A, B, C, D, E se sprejmejo vse osebe od 1. do 50. leta z **2-letno** čakalno dobo, v ostale oddelke vse osebe od 51. do 90. leta s **4-letno** čakalno dobo. Komi gmotne razmere dopuščajo, lahko pristopi tudi v več teh oddelkov do največ 54.000, oz. 51.000 Din. Poleg **enkratne** majhne **vpisne pristojbine**, ki znaša od 18 Din do največ 150 Din, se plača za vsaki smrtni slučaj odd. A po 50, v odd. B po 1 Din, v odd. C po 2 Din, v odd. D po 5 Din i v odd. E po 10 Din na **posmrtnicaj**. — Mladoletni od 1. do 16. leta lahko pristopijo v oddelek A i A/I po 1000 Din podpore za slučaj **smrti in doživetja**; to se pravi, če doživejo 21. leto, se njim izplača na roko po 1000, ozir. do največ 2000 Din podpore, istotak v slučaji poprejšnje smrti nyihovim starišom. Za odd. D i D/I je potrebno v dvomljivih slučajih zdravniško spričevalo, za odd. E pa vsikdar.

**Ljudska samopomoč** ma dnes že skoro **30.000** kotrig i je izplačala tekom prvih 4 let že prek **2.500.000** Din. na podporaj.

Če ešče neste kotriga **Ljudske samopomoči**, zahtevajte taki brezobvezno i brezplačno pristopno izjavo.

**Ugledni poverjeniki (zastopniki) se sprejmejo za kraj Prekmurje!**

Kr. PRODAJA SMODNIKA



Vszefelé Patroni i Sprij.



Nájfalejši i nájbogsi biciklini szo „VESTA“



Nájfalejša veletrgovina z zselezni

# HEKLICS STEFAN, MURSKA SOBOTA



Gde sze dobij vszefelé zselezje: Traverze, Slézi, vszefelé nájbogsa mesterszka skér, nájbogsa poszoda, Sparhetke i pecsij. Nadale vérsztvena skér: lopate, motike, lancí, plúgi itd. Ka je za nase lüdi nájbole vázsno nájbogsa fárbu, firmels i te nájboksi masínszki i cillnderszki oli.

Nájbolse kosze szo

**Törszke i Zserjáve**

koszé i k coj escse té právi

**Tirolszki**

kamen, steri je poznáni po celom szveti kak nájbogsi.



Nájbolsi sivalni masini szo

**„VESTA“**

Eti sze dobijo po nájfalejšoj ceni. Tou je níkaj ncuvoga!

# Sztouleitni prorok od leta



1932

## Priklányanye.

Moja deca! Poglednite me,  
Kak szem sztári, poszlúhsajte me,  
Ka mo Vam pravo, isztina je  
Vszáko leto, pa tūdi zdaj de.

Sors csloveka, szem pa tá lúcsa  
I na nyegovo zsmécso fúcska.  
Ne briga sze vecs niscse sztebov,  
Pa rávno tak tūdi ne zmenov.  
Csi máte Vi kaj za odati,  
Tiszto morete fál tá datí,  
Ka Vam pa trbej kúpüvati,  
To morete feszt placšüvati.  
Duznoszt placšila Vam je véksa  
Leto za letom, pa ne ménsa.  
Dohodki sze tūj vküp vlecséjo,  
I tak szo ménsi vszáko leto;  
Po etaksem té yörtivajte  
I vaso duznoszt zvršüvajte!  
Csi morete tak placšüvajte?  
To velko letno placšüvanye!

## Zima.

Letosnya zima de pizana,  
Kak nede sznegá, té de blatna.  
Letosz de knam szneg rano priso.  
Bár té de naszkori odiso  
Drügi trétji szneg de mocsnejsi,  
I té de tüdi mraz trpejsi.  
Od vötra, steri de kralüvao  
De od nyega vszáki zmrazüvo.

## Szprotolejtje.

Kak jug zacsne mocsno pijati  
Pa to toplo szunce szijati.  
Tak, té pá szprotolejtje pride,  
Tá mrzla zima pa odide.  
Delati zacsnemo na poli,  
Steroga mo meli povoli.  
Szamo sze moremo pasciti  
Vsze delo hitro opraviti.  
Ár szlabo vrejmen i dezsdzs pride,  
Po tém pa delo nevcsinite.

## Leto.

Lanszko leto je bilo srednye.  
Letosz pa bode vu vszem mocsnejse.  
Tomi sze tüdi veszelita,  
Kak vidita — Vért i Vertinya.  
Vrejmen de tüdi ogájalo  
Pa szvojo duzsnoszt szpunyávalo.  
Bár tocsa tüdi v vecs mesztaj pride,  
Pa brez vékse skode odide.  
Z povom te tüdi vszi zadovolni.  
Hválo dajte vszemogocsnomi.

## Jeszén.

V jeszén, dezsdzs, szlána hitro pride.  
Korine, trávo, lisztje sztiszne,  
Lüdi v csrevle, v topeo gvant szili.  
Jeszéni sze niscse nemili.  
Záto nyej je pa ne vörvati  
I z niksím delom ne csakati.



Nego jeszenszko oprávlajte  
I kak te mogli poszejajte.  
Túdi z drúgim delom sze pascsite,  
Ka escse v dobrom opráвите.

### **Szlobód.**

Prvle kak bi szlobód od Vász vzeo  
Edno pa drúgo bi escse meo,  
Vam, hasznovito povedati  
Stero morete vi vszi znati:  
Csloveki je nájprvo zdrávje,  
Záto pa mejmo vu vszem znánye.  
Vszáko jütro okno odprimo,  
I friski zrák v szobo püsztimo.  
Jesztvina je náj túdi primérna.  
Redna, ménsa ali pa véksa,  
Ogiblimo sze doszta práha,  
Pune szobe szlaboga zráka,  
Ne pijmo prevecs alkohola,  
Da nam na zdrávji nede skoda.  
Boug z vami moji prijátelje  
Dobroga Pajdása cstenyárje.

# **CIPOT IGNAC**

csevljarszki májszter

MURSKA SOBOTA

Cvetna ul. 28.



**Moska i zsenszka  
obüteo  
od D. 150 naprej.**



Izdeláva ysze vrszte csevlarszka dela. Má v  
v zalogi sztálno gotovo obüteo tak za moske,  
kak za zsenszke i deco, po najnizsjoj ceni.

## Reditelsztvo Dober Pajdás kalendáriumá

dá naznánye vszém szvojm postúvanim cstejocsím, ka sze je nasega kalendára lásztnik i reditel z Ormoža v Gornjo Radgono z 1. Januárom 1931 odszelo, gde je prevzeo Horvátovo gosztílno. — Proszli vsze postúvane Dober Pajdás prijátele, steri do tam hodlii, da ga náj gor poiscsejo. Pri njem sze dobljo szobe za szpánye, v vszáksem vremení topia i mrza jedlia pa vecs tèle dobro vino.

Csi stoj piszmeno scsé kaj od reditelsztva Dober Pajdás kalendáriumá i steri szo vganke resili ali pa za leto 1933. scséjo nove poszlati, tiszti morejo tüdi resenye poslati i etak adreszerati :

Upravnistvo Dober Pajdás kalendárium Talányi Franc, Gor. Radgono.

### Glászi i odgovor reditelsztva.

Vszém nasim prijátelom, steri veszélje májo piszati — po dugi zimszki dnévaj, gda drügoga dela nemafo — náj napisejo kákse pripoveszti, versose, zgodovino, szmehsnice itd. i to pa náj ne prepisújejo z kákisi knig ali z sztári kalendárov, nego náj poslejo szamo tiszto, ka szami szpisejo. Csi de trbelo je poprávimo i na drügo leto pod nyuvim iménom v kalendár dámo nastampati. Nadale, steri szo v preminocsem leti različne recsij poszlali i je letosz ne nájdejo v kalendári nastampane, tomi je vzrok to, da szem ne meo cajta je popraviti, pa tüdi zavolo máloga prosztorá. Mogocse, da eden ali drügi na drügo leto pride.

Grabar Géza Fokovci. Poszlane trij peszmi szte vi z „Naš rod“ štev. 3—1930. leta vö szpizsali i to pod Vasem iménom je kaznivo nastampati. Probajte kaj taksega napiszati, stero szí szami zmiszlište. Szmodis Lajos Neradnovci. Modre recsi od vremena, szmo zsé pred pár letaj v ednom nasem kalendáriji prineszli. Pozdráv. Poučić Lajos Fokovci št. 33. v to formo vganke szmo zsé meli pred pár leti. Pozdráv. Holosa János Vanecse. V to formo pripoveszt szmo zsé meli. Farkas Jozsef Loncsarovci. Drüga je preduga. Mogocse kleti. Pozdrávleni.

## Zadružna samopomoč v Maribori

Miklošičeva ul. št. 2.

(poleg stolne cerkve)

Podporno družtvo za slúčaj smrti, ustanovleno od članic Zadružne zveze v Ljubljani, čté okolik 5000 članov i nad 200.000 dinarov rezerv, če tüdi dela komaj dobro leto dni.

Drúštvo je najfaleše podporno družtvo. Vsak zaveden zadru-gar naj bo član toga družtva!

Zastopstvo v Ljubljani Mariborska c. št. 21.

# Bozsics.

Vöni od vészi poleg logá je sztála mála hisa. Szneg, steri je goszto kapao z nébe, jo je szkoron zaszipto. Notri v hisi mláda zsenzška odgovárija ednoj deklicski.

Mama, mama — Jancsi právi, ka meni Jezusek ne prineszé bozsicsno drevo, ár szem dnesz jütro ne molila k nyemi.

Kabi nej prineszo, prineszé vama lepo velko bozsicsno drevo. Tebi edno bábo i zibelko, jancseki pa konya i trombeto. Szamo vrliva bojta.

Mama, kda pa pride ájtek domo, zsé kak dugo právis ka pride, pa ga li nega.



To neduzsno detecse pitanye jo je vsze genolo. Zsalosztno poglédne vö na okno. Ona zse tüdi tezsko csáka mozsá, ki je pred pár letmi odiseo v Ameriko. Pred pár dnévi je dobila pizsno, ka sze je domo napoto i pred Bozsicsom de zsé domá. I tü je zsé szvéta nocs i ga escse nega. Naj sze nyemi je szamo kaksa neszreca ne zgodila na poti.

Na poti, stera pela k toj máloj hisici z veszélím cinkanyom sze skalijo edne szani. Kak pridejo do hise, sztánejo i ednoga mocsnoga zrásza cslovik sztopi zsnyi. V ednoj rokej drzsi bozsicsno drevo, v drügoj pa vecs paketov. Z veszélím obrázom sztopi k dveram i ponyi szkloncka.

Sto je? — pita zsenzski glász.

Jaz szem, Ivan, prisó szem hvála Bogi szrečno.

I gda sze odpréjo dveri i mozs i ocsa notri sztopi, szmeh i jocs sze premenyávo na lici mozsá i zsene.

Deca szo obrpvim sztráhom glédali ocsó. Ali gda szo vidla, ka ocsa i mati kak veszéló okincsüjeta bozsicsno drevo nyima je sztráh premino i z veszéljom bozsao pojbits konya, deklicska pa bábo.

Pa gda je prisla ona vöra, v toj máloj hisici szo z veszélím glászom dáli hválo:

Veszéla noucs. Blájzsena noucs . . .

N. L.

# Bozsa szkrbnoszt.

Bilo je vremen gda je es-  
cse v szrcej szmrći szmilenyé bi-  
lo. Ali to je dávno bilo, prevecs  
dugo. V onom vremení je zsive-  
la edna dovica z dvöma dvo-  
csetoma, ki szo szamo pár kéd-  
nov bili sztari. Ocsa nyim je  
pred pár dnévi mrou i szíromas-  
ka dovica sze je dén i nocs zsa-  
losztila nad tém, ka bo z tema  
dvema detetoma, csí Bog tüdi  
nyo k szebi pozové.

I glejte, nej sze je brez  
zroka zsalosztila. Ednoga dnéva  
je Bog pred szébe zapovedao  
Szmrt i njej zapovedao, ka náj  
prineszé gor düso one dovíce,  
ki rávno zdaj nadája szvojiva  
dvá sziná.

Pokázo je na málo kucsico,  
gde je dovica sze drzsála. Szmrt  
sze je szpüsztila na zemlo i po  
tihoma odísła notri v málo ku-  
csico. Dovica je lezsála na posz-  
teli i obá sziná szta escse céca-  
la. Szmrt obsztáne pred posz-  
telov i dugo gléda to neduzsno  
decnico i szí je premislávala:  
„Sto de meo szkrb na nyé, csi  
nyim odneszé düso materé?“

„Szpi szamo ti szíromaska  
dovica“, je právla tihó Szmrt.  
„Ne szprávim na árvinszko tvo-  
jo deco“.

Z lezsejsim szrcóm je odís-  
la Szmrt v nébo i vcsaszí szto-  
píla pred Bogá.

Bog jo píta: „Gde je düsa  
te szíromaske dovíce?“

„Oh Goszpodne, szrce mi  
je ne püsztilo, ka bi tou neduzs-  
no deco na árvinszko szpráвила.  
Ne je zadoszta, ka nyim je ocsa  
vmro pred pár dnévi, zdaj nyim  
mater escse tüdi náj vkraj vze-  
mem? Sto de pa te szkrb meo  
na to szíromasko deco?“

Csemeren gráta na té gucs  
Bog i zapovej Szmrći, ka náj  
ide morji na dno ino prineszé  
gori eden kamen.

Szmrt ide i hitroma sze  
vrné z ednim kamlóm v rokej.

Szteri ga na dvoje — za-  
povej Bog.

Szmrt ga sztere.

Pogledni zdaj, ka je v nyem.

Szmrt gléda i vidí ka edna  
prevecs mála sztvár lázi vö z  
kamlá.

Sto pa na to málo sztvár  
má szkrb — píta Bog.

Ti Goszpodne, Ti. — Sto  
bi drügi meo szkrb, právi pre-  
sztráhseno Szmrt.

Vidis Szmr, vidis, escse na  
to málo sztvár mam szkrb. Zátó  
idi pa mi prineszi gorik tiszte  
dovíce düso.

Sziloma ide Szmrt doli v  
to szíromasko híscico. Malo nyej  
je szrcé ne pocsílo od zsaloszti  
gda je vö vzéla cecek materé toj  
neduzsnoj decnici. Ide z düsov  
gori i právi Bogí:

Goszpodne eto ti je düsa  
szíromaske dovíce, prineszla  
szem.

Dobro je právi Bog. Ár szí  
me pa obrvim ne bogala te  
kastigam sz tem, ka bos 30 let  
mogla med lüdámi zsvetí i té  
csasz ne bodes mela mocsí nad  
nyimi. Idi.

Szíromaska Szmrt! Ka szí  
je mogla csiníti, sla je doli na  
zemlo. Tü i tam je probala csi  
bi gder delo dobíla, ali delavni  
rok je bilo vszepovszedí zado-  
szta. Tak szo tekla leta za leta-  
mi i szamo te je jela csi szo  
nyej v Bozsem iméni gde kaj dáli.

Ednok je velki dezszds  
zgrabó Szmrt na potí. Komaj je

vujsla v eden log i tom hitro  
sze potégnola v edno voutlo  
sztéblo. Od vnogoga pomenkü-  
vanya i od lacsnoszti jo je szen  
zgrábo i hitro zaszpála. Gda sze  
prebüdij, mino je dezszds ino  
szunce je toplo szegrevalo. Tak  
vrocse je bilo, ka od zsije sze  
zevalo. Szmrť vö odplezila z-  
dreve i poleg sztojécsse vretine  
sze napijé, potom sze doli lézse  
blüzik vretine pod edno drevo v  
széncó, ár je pa prevecs lacsna  
bila. nyej szén ne priso na ocsi.  
Kak tam lezsi, pride eden hintov  
i tam pri vretini sztáne. Eden  
goszpod sztopi z hintova, ide k  
vretini i sze dobro napijé. Gda  
pa sztáne gori nyemi nevidocs  
bugyeláris sz penezi szpádne  
vodo. Goszpod je ne vzeo na-  
pamet i sze dale pela.

Komaj odide hintov, priso  
eden vandras, té sze tüdi lézse  
i scsé piti ali hitro szégne vodo  
vöpotégne bugyeláris i brezi  
toga ka bi pogledno, ka je v  
nyem ga dene v zsepko i potem  
v logi veszno.

Szmrť je dobro vidla to  
vsze ali nika ne právla.

Komaj je premino te van-  
dras, pride k vretini eden szir-  
maski delavec, té sze tüdi napijé  
ali kda dale scsé iti, tira sze  
proti vretini tiszti goszpod i kak  
doj szkocsi z hintova zgrábi to-  
ga delavca za grlice i právi :  
nazáj peneze, hej !

Kakse peneze, goszpod ?

Tiszte stere szí vode najso.

Zobszton sze je priszégao  
szirmák delavec, ka je on ne  
vido nikse peneze, goszpod nye-  
mi je ne vervao i ga vsze vküp  
zmláto, tak ka je szirmák dela-  
vec na po mrtev oblezso. Szir-  
mák ! Domá devét dejc csakalo  
ocso, ki nyim krüh szlüzsi.

Goszpod je z sztrahsnimi

csemerámi odiso, gda je ne naj-  
so penez pri delavci. Szmrť je  
pa sla i z vodov gori zmácala  
toga szirmáka. Potom je sla proti  
vészi. Tam opita ednoga cslove-  
ka csi bi mococse bilo kakso  
szlüzszbo dobiti.

Dobi sze lahko ali ne pri-  
porocsam vam. Goszpod je ráv-  
no zdaj sztirao kocsisá v cse-  
meráj, ár je zgübo bugyeláris.  
Prevecs csemeraszti cslovik je,  
csi máte kurájzso, ite tá.

Szmrť je ne márala nika,  
nego je szamo to zselela, ka bi  
sze ednok zse posteno najela.  
Goszpod sze pogodij i vcsaszik  
zapove, ka sze v gojldno pela  
na orszacsko szenye.

Na drügi dén kak sze pe-  
lata notri váras pred ednov hi-  
sov szedi edna kodiskinya i  
z nemilim glászom proszi. Kak  
szmrť zaglédne kodiskinyo sze  
zacrne na glász szmejáti.

Ka sze pa szmijé té betyár  
— szí miszli goszpod ali nika  
ne právi.

Notri váراسi doszta lüdi  
bilo, tak ka szo sze komaj ogi-  
balli. Z ednim drüгим hintovom  
szo vküp zadeli v sterom szta  
dvá mládiva goszpoda szidela.

Szmrť dobro poglédne teva  
mládiva goszpoda i sze szmejé.

Ejha, glédajti toga fulka —  
meszto toga ka bi preklinyao  
sze szmejé. Ali zdaj tüdi nika  
ne pravo.

Notri sze pelata v edne  
krésmé dvor i tü Szmrť notri  
posztávi konye v stalo. Potem  
pa ideta na plac. Tam szí go-  
szpod proba csrevle i edne,  
stere szo paszale küpi. Szmrť  
sze pá zaszmejé.

Goszpod pá nika ne pravo.

Kak prideta domo, goszpod  
notri dá zézvati kocsisá i pita :  
Tam váрасi szem ti nika

ne pravo ali zdaj mi povej, zakaj si sže szmejaó te gda si tiszto kodiskinyo zagledno?

Naj povem? Dobro. povem. Zató, ár je tá kodiskinya na ednom sztárom piszkri szedela steri je pun bio penez pa dönok proszila. Znás kaksi penezi szo to bili? Tiszti, stere si ti pri vretini 7gübo.

Csüdno. Zakaj si sže pa szmejaó, gda szem csrevle küpó?

Kak sže nebi szmejaó, da dobro znam, ka ti té csrevle nigdár neponücas. Zató ne, ka szem jaz Szmrt i te zdaj neszém szebóv, zakaj si tak nabio tiszto szirmaskoga delavca, steri je pa tvoji penez nancs ne vido.



## BENKO JOZSEF

indusztrijalec i sobócki zsüpan je bio 8. novembra 1931. leta zvoljen za národnoga poszlánca.

Odkéc pa ti to znás?

Odkéc znam. Znam. Zadoszta ka je tak.

Kapa da szmo zadeli?

Te szem sže zató szmejaó, ár tisztima dvöma goszpodoma je pred 30 leti vmrla mati i glej bozsa szkrbnoszt je ne zapüsztila, ár je eden doktor, drügi pa fiskális poszto.

Zobszton je bila vszaka prosznya. Szmrt ga je neszmileno odneszla v pekeo.

I od onoga vrejmnna mao Szmrt brez prebérania neszé kralá, bogátca, szirmáka, mládoga i sztároga, ne csüje jocsa i ne vidi lepoto i mladoszt.

N. L.

# Vinopivec Vince.



Kriza! . . . Ha, ha kriza! Celi szvejt szamo od krize gucsi, eden ovomi sze tozsi, ka je kriza, penezna kriza, to sze pravi: csi más tele odati, kravo, projnike, psenico ali kaj stécs odávas, za vsze to nika ne dobis, ne dobis pa záto, ár nega penez — penez pa záto nega — ár ti za tvoje k odaji pripovano blágo malo penez dobis, csi pa malo dobis, tak nemas telko, kelko bi ti trbelo, i tak nemas zadoszta penez nego más krizo...

Kriza . . . Csi sujsztri pridem, sze mi tozsi, ka je kriza.

Csi szaboli pridem té ráv-nok tak.

Meszár pravi kriza je.

Bautosa túdi tak.

Krcsmár pravi: velko je placсило, pivcov pa malo, — kriza je! . . .

Ali vrág náj odneszé to krizo, csi jo vszaki má? . . .

Jaz jo nemam, jaz ne pcz-

nam krize . . . pri meni sze kriza ne sztávi. Vsze zsebke szo mi úde . . . tak jo vö z zsebke zgü bim! . . .

Právim Vam, ka je meni kriza? . . . jaz man pamet pa ne krizo, krizo li mejte vi, steri peneze máte!

Zdaj Vam pa ovádím kak jaz nemam krize, nego jo Vi máte.

To je tak:

V preminocsem leti, kak szem v Gor. Radgoni hodo szem sou mojega sztároga prijátela krcsmára *Talányi-a* glédat, pri nyem szem sze dobro najo i napio.

Csüda ka szem tam vido! Gulás, pun tányer na vrij tak kak oszlica! Pecsenska! telko, tak velka, ka z tanyera na dvá prszta doj viszij i lüdi vkrcsmej? . . . telko, da szem szí ne mogo prosztora nájti. Sze zná plácsati mi ne trbelo, ár kak dober prijáteo me pogoszto.

Pridem v Radence Maršeki, g. Maršek mi dobro kaplico ponüdo, stero, sze zná da mi túdi ne trbelo plácsati. Pri Obálovoj goszpej szam szí zasafo piti, stero mi je jáko dobro paszalo. Ali kak zsenzské! szamé zsenzské, stero szo sze mi túdi tozsile, ka je kriza, — szam szí miszlo — za pol litra mensa ali véksa je tak vszeedno — té pol liter steroga szam szpio zsé ne zneszé doszta vö, nikaj szmesnoga szam nyim razlago, od steroga szo sze trnok szmejáte, potom kak iti scsém ercsém, plácso szem goszpodicsini, stero szo mi túdi vörvale. Ne pravi sze zopsztom: „duge vlaszé, krátka pamet“ t. j. zsé pri zsenzskaj takse rodjenyé, kak feszt

moskoga vidijo, tak na drugo vsze pozábijo, to sze mi je zse poszrecsilo v vecs táksi mejsztaj, gde szo szame lejpe zszenszke domá bilé! Tak tú szem túdi ne meo krizo! — poszrecsilo sze mi je! .. Na eden auto szam szi gor szeo, steri je rávno tú mimo sou i szam sze dale odpelo prek Müre.

Kak od doszta dobroga vina, steró szam na stajerszkóm kráji szpio, szam na automobili zászpo, prebúdo szam sze v Rogasovci-Szv. Juri, pri g. Ráfl-i.

Negda pred pár lejtaj szem zse tú hodo, i té szem dobo dobro vino ali letosz pa escse boukse. Pa túdi szam pogledno tiszto mesznico v steroj sze tiszti kolbászje delajo, stere g. Rafł z automobilóm okoli vozijo.

Májo edno szorte kolbásze, stere szo vö zréda dobre, pa szo ne dráge . . .

Noge szam szi na sinyek obeszo i szem sou proti Grádi. Tú szem malo v Kreftovo gosztilno pogledno, da ne bi pravli ka szem bojdikaj cslovek ár szem tú hodo i szam ji ne gori poiszkao.

Zobszton, krcsmárje szo zse táksi, csi cslovik gdér hodi i

mimo krcsme ide, te ga sinfajo . . . pa csi v krcsmo pride brez penez, pa kaksi dug naprávi, té ga túdi sinfajo . . .

Tak miszlim ka je boukse notri iti, csi zse ga enkrát sinfajo etak ali tak. . . .

Od Gráda po dugom vand-ranyi szem v Petrovce g. Mikoli priso, od téc pa v Krizsevce g. Szakál-i i g. Hazuk-i v krcsmo. Potém szem odiso v Šalovce gde szem mojga sztároga vojaskoga prijátela g. Stefanéca gor poiszko.

Vremen je proti vecséri drzsalo, i vlak je z Hodoša priso, tak szem zdaj ne mogo dale iti, nego szem sze odpelo v Murszko Szoboto. Tú gor poiscsem mojega sztároga prijátela g. Turka, da nyegovo Andrejszko vino okostam. Obenem pa szem lacsen poszto i szem sou v Benkovo gosztilno Debrecenzske klobásze vecsérjat.

Po priliki mojega vandra-nya v Prekmurji, od edne i drúge gosztilne, kak szem sze tam csúto, i ka szem tam vído, to vam kleti povem, ár letosz nega zadoszta prosztora v Dober Pajdási ka bi to vsze mogo zdaj napiszati.

## Vino.

Vino, vino, vino, vino,  
Néga táksega vina  
Kak je vino stajerszko,  
Od steroza sze fant i dehlina  
Szkrivomá kisúje, obima.  
Néga táksega vina,  
Kak je vino stajerszko.

Voda, voda, voda, voda,  
Néga tákse vodé,  
Kak je Móra-voda,  
Scsuka riba sztanúje v nye,  
Lejpa nevészta sze kople v nye.  
Néga tákse vodé,  
Kak je Móra-voda

**Dekline, zszenszke i moski** cenijo dober ucsinek, zse 35 lejť szprohani proizvodov: Fellerova Elsza-pomáda za obráz i obvarvanye kozse, za negoványe obráza, sinyeka i rok, proti sprinklam, szojedcom itd. nadale Fellerova Elsza-pomáda za rászt vlászí, za glávino kozso, proti prhlenyi, iszpádanyi vlász itd. — 2 glázska edne ali po en glázsek od obeh pomád franko po posti pri naprej poszłáni 40 Din. pri apotékári EUGEN V. FELLER, Stubica Donja st. 838. Savska Banov. Cse sze poste 48 Din. naprej, sze dodéne escse ena Fellerova zsájfa zdrávja i lepote „Elsa“.



# Opica krao.

To imé szem csteo v neki nemski novinaj, stero je eden nemski piszáteo napiszo od edne Film-zgodovine, stero v „Kino“-ji spilajo na Kitajszkom.

## Parnevü v Nebészaj.

Pred vecs jezero letaj kitajszkoga králesztva je zsivo eden trnok cseden Opica krao, steri je vecs jezero let studerao zgodovino i modroszt. Tak je poszto popolnoma nájcsejnejši i nájmodernejši mester. Ogen sze ga je ne prijaó, vodi sze je ne zalejaó, vekivöcsen je bio. Znao sze szpremeniti na koj sze steo i 180 000 kilometrov je napravo z ednim salto-mortejom.

Opica krao je doszta dao na szébe i szo ga vszi postüvali. Napravo szí je edno compranzsko sibo, stera je vecs kilometrov duga i vecs szto metercentov tezska bila, pa itak jo je na tak málo lejko vküper potiszno, da nyemi je vüji meszto mela.

Bogovje gori v Nebészaj vküp pridejo i sze tanacsüjejo, ka naj bo z Opica kralom, steri si je tak veliko oblászt szpravo? Modroszti Bogá poslejo k Opica králi, da ga náj v Nebésza pozové. Opica králi sze je prevécs dopadnolo to veliko postüvanje od Bogov i je hitrej so kak szam Bog, prekobicno sze je i ciganszki potács vrgo po stero je szkoz oblákov zleto do nebeszki vrát. Tú ga je nebeszka sztrázsa szamo të püsztüla v nebésza, gda je povedo od Modroszti Bogá dobleno rejcs. V Nebészaj, v hisi Bogov sze je oponásao kak opica. V Nebészj v prednyega Bogá sztolec je szkocso i sze vidi z-nvega, ka je naváden parnevü.

## Bojna med Bogámi i opicami.

V Nebészaj je dobo szlüzszbo. Nebeszke konye je mogo csisztiti. Eden Bog sze z nyega zacsne norca delati: Miszlis, ka szí ti tüdi sto? Naváden hlápec szí. Vidis, ka konye mores csisztiti. Na to je csemeren gráto i z vüje vö vzeme szvojo sibo pa Bogá, ki sze je norca delo, fejszt szkieszto. Stalo poderé, konye po Nebészaj szplodi. On pa nazáj med szvoje opice odide.

Opice ga z velkim veszéljom pozdrávlajo. Opica krao szvecsano razglászi neodvisznoszt od Bogov i vöpovej, da vecs ne potrebüje Bogé; Nebésza szo Bogov, zemla pa opicina! Opice vsze nebeszko blago bojkoterajo. Opica krao sze v szvétasznyo oblicsé i sze korunüvati dá i szledécsé imé vzeme gor: „Té Velki Moder, steri je ednáki z Nebeszkim prednyim Bogom“. Po tom diplomatszko zvèzo rasztrgne i sze zacsne — bojna.

Pregen Bog mednárodno expedicijo posle proti opicam, stero sze pred ednim velkim bregom vküp zbrále, da tam vzemejo gor bitje proti Nebeszkim Bogom.

Zacsne sze bitke, Té Velki Moder naprej vzeme szvojo vecs kilometrov dugo sibo, proti steroj szo Bogovje nikaj ne mogli doszégnoti. Naprávijo mér i sze zacsnejo pogájati. Opica krao obrdzsi

szvoj szvétesnyi gvant, imé „Té Velki Moder“ i szvoj rank, pa notri pride v mitológiski mednárodni tanács, po sterom ga zavŕpajo, da szkrb má na nebeszki breszkov ogracsek, steri szád vszákó leto navádno vkŕp poberé Nebeszka Mati.

## Szprotolejsnye Breszkvi jesztvi.

Proletár-opica ne zataji szvojo naturo. Kak je száma osztála vcsaszik na breszkvino drevo plezi i na drevi vsze sztodeszét breszkve pojej. Na to pridejo Nebeszke Matere szedem poszláni ángelje v obliki devojk, stere bi mogle szád pobrati za Velki Szprotolejsnyi Breszkvin mao szvétek. To je tisztí szvétek, na steroga — vszáki stirijezero leto — na szvejti vszi Bogovje vkŕper pridejo. Trnok szlaba letina je letosz, niedne breszkve nega na drevi, szizgucsávlejo deklíne. To csŕje Opica krao, deklinam ide i je szpítáva, sto vsze je pozváni na té velki Breszkvi mao szvétek? . . . Pozváni je — právjí deklíne — Vöter Bog, Bousz odécsi Moder, Vódeni Bog, z Indi-je Buddha . . . — Ka pa jaz? . . . szpítáva Opica krao. — Ne, tebé nej! — Odgovoríjo deklíne. Na to Opica krao zacompri dekle i szí gor vzeme ednoga pozvánoga Bogá obliko pa odide v Nebésza, gde je zsé presztreto bilo, tam za Bogé pripravleno jesztvino pojej, szamo prázne salice i csonte pŕsztij, szpíjé rizs víno, od steroga pa píjen gráta, pozsré navöke zsvocse pilule, stere bi vszi Bogovje mogli dobíti.

Po tom hŕdom deli nazáj pride v szvojo dezsélo.

Bogovje kastigano expedíció pripravljajo i zdaj szebov zemejo mocsnoga mládoga Bojne Bogá, steri túdi zná vszefelé preobrácšanye i menyávanye. Té mládi Bojne Bog prevzeme generálno vojszkŕvano pelanye proti Opica králi.

Té Velki Moder Opica krao sze omika pred Bojne Bogom.

## Opica krao v kotli.

Zopszton sze premenyáva Opica krao za hiso, velko drevo, na fticsa, za ribo, — tirajocsi Bojne Bog ga vszepovszédik szpozna — po trideszétom premínyávanyi vkŕper vdáríta, zsé zsé szkorom Opica krao Bojne Bogá obláda, gda tá pride té Pregen Bog, steri z prszta potégne prsztanik i sztém Opica kralá lŕcsi, po tom je premágani i tá szpádne. Odneszéjo ga v Bozso palacso, tá, gde je pojo navöke zsvocse pilule. Tú ga obszodíjo, ka do ga v ednom velkom kotli szedemdeszét dni dugo v pari drszali, za volo toga, ár z-nyega morejo navöke zsvocse pilule vö szpravíti.

Ali tak sze vídi, ka Opica neprijátela je ne mococse vládati. Kak z kotla pokrívács gor zdignejo, z bliszkecsimi ocsmi opica vöszkocsi i szvojov nevarnov sibov zacsne okolik nyega sztojécse Bogé neszmlíno klesztíti — tak sze nyej je poszrecsilo v ofenzívo sztopíti. V Nebészaj nazsené vsze Bogé! . . . Tak sze vídi, ka Bogov recs je szamo comprija, stero szo vözbrodíli popevje za szvojo nadlŕdmi vládajocso oblász. Jaz száma mo sze vszédla v Bozsi tronus — práví Opica krao — i zapovem, da tej razlícsni Bogovje doli zahvájíjo.

## „Z Buddhè rokè nigdàr!“

Nebeszkí Bogovje szo sze k Buddhí obrnoli za pomocs. Pride Buddha z mèrnim szmejjajocsim obrázom. Razlicsni Bogovje pred nyega pokleknejo i ga tak proszijo, da nyim náj pomága obvládati Opico.

Buddha mérno ercsé : Li pomali, pa ide proti Opici. Dvá Bogá ga szprevájata. Na ednom obláki nájdejo toga revolucionára. Buddha pred nyega drzsii roko : — Poméri sze, z moje roké sze tak nemres oszloboditi !

Opica sze norca delajocsim obrázom Buddhí szmejé : ednok szkocsim i szem pred nebeszkimi vrátami. — Szprobaj, odgovorij Buddha. — Opica szkocsi. — Pred Opicov sztojij pèt velki sztebrov, Opica krao na toga szrednyega szvoje imé i dátum gor szpise. Novi szaltomortale i Opica zse pá pred Buddhom sztojij i sze hváli : Na konci szvetá szem bila i na nebeszke vráta szem szvoje imé gor szpizala . . . Ali vszemogcsi Buddha gor zdigne i kázse : Na szrednyem prszti je Opica kralá imé napiszao, stero je Opica krao miszlo, ka je na nebeszke vráta szpizao. Opica krao escse ednok ponovi da bi sze oszlobodo, ali vsze je zopszton. — Na to sze pomiri i té vszemogcsi Bog opico pod eden velki breg nazsené.

Ercsé Buddha : kak stécs vizziko letis, kak stécs dalecs bezsis, vö z Buddhè roké sze nigdàr ne oszlobodis !

## Sze szpominas ? . . .

Kak szva prvikrát vküp dosla  
I z lübézni sze kšnola.  
Szo ti v ocsáj gyémánt szvetle  
szkuzé szvetile, kak zvezde  
na nébi, vu kmicsnoj nocsi.  
Ti, v tvojoj düsevnoj mocsi,  
szí duzse osztfála tiszta,  
kak szí sze z rodila csiszta.

Presztraseno szo letele  
ti ocsi, tak kak ftics z-gnezde  
steromi ne pričsákano  
mò, gnezdo razmetávajo.  
Ti moja drága zszenszka, ti  
szí sze zacsnola jokati,  
z kuznátnimi ocsmi za mé  
szí trnok jokala za mé !

Jaz szem ti szrcá oblübo,  
Da nemo meo nigdàr drügo,  
Ali ne szí mi vörvala  
I szí sze duzse jokala.

*Talányi Franc.*

**Lásztini interesz vszákoga betezsnika,** steri zselej da  
me, plücsni betegov, zahteva, da szí pristela szploj brezplácsno i franko poucno  
knizsico z kejpami i da vöponüca ponüdbo szploh poznáne firme PÜHLMANN  
& Co., Berlin 440. Müggelstrasse 25-25a., stera sztojij zse vnogo let. Pazite na  
insérat v iseratuom krajl.

# Penez.

Csüdne szo csloveske poti...  
Ali escse bole csüdnejsa  
szo penez-a poti.

Zemimo ednoga „Gyürgya.“

Edno jezerszko banko . . .

Nega na szveti nikakse  
sztvorjenye, stero bi znamenitese  
zsviljenje melo od peneza.

Poglednimo edne jezerszke  
banke rodjenyé, zsviljenje i nye-  
no szmrť.

Kak vö z stamparije pride :  
zse jo szprevájajo z globokim  
zdihávanyem i zselenyem . . .  
Nega na szveti tak lepe zsenzszke  
stere bi z véksov lübéznosztjov  
glédali, kak edno jezerszko banko.

Zse v minuti nyénoga rod-  
jenya, jo z nájevksov pazlivosztj-  
ov primlejo i na nylo szkrb má-  
jo. Dobi szvojo stevilko, stero v  
edne knige notri szpisejo — tak  
kak dete stero sze okrszti i nye-  
no ime v krsztno knigo zabele-  
zsijo — potom z devédeszétde-  
vétimi drügimi pajdási z ednim  
pántlikom vküper zvézsejo, pa  
jo v eden zselezen omár zapréjo.

Bank vékse placšüvanye  
zvršij. Jezerko je dobo eden vel-  
ki poszesztnik. Té mládi gosz-  
podár jo ne ponüca za povék-  
sanye szvojega grünta nego za  
edno prijétno nocs . . . Dobijo  
kelnar gde je te mládi goszpod  
celo nocs z različnimi deklami,  
vino, likör i sampánio troso pri  
prijétnoj ciganzskoj muzsiki.

Sto obláci szlobodne lü-  
bézni liliome? Lejkoga mislenya  
cslovik, steri cí má peneze ne  
miszli na drügo kak na lumpa-  
nye i ne zsalüje je od cigányov,  
steri nyemi prijétno vüjo vlecsé-  
jo, rávno tak od lepi deklin —  
dokecs je má . . . potom gda sze

sztrezni : szo penezi zse prednye-  
ga kelnera v zsepki sztiszkávajo...

Od téc je krátka pot.

Zarán pregyen kelnar szvo-  
jim goszpodárom — kak je na-  
vádno vszako jütro — racsun  
má, jezerka je zse v krčsmáro-  
voj gaszi.

Po nocsí: sze zaszveti  
okoli zselezne gasze máli tolvaj-  
szki lampas. Dvá tovaja sze ob-  
rácsata okoli zselezne gasze,  
z zsepke tovajszka skér pride  
naprej, z-sterov hitro delata. Za  
frtao vöre je tá indasnya sztára  
gasza zse odprejta. Jezerka z-  
drügimi ménsimi prijátelmi je zse  
tolvajom v zsepki.

Krčsmár je té neprijétne  
goszte opazo i je telefonerao po  
zsandáre!

Tolvaja szta to v pamet  
vzelá, pa szta v kmicsnoj nocsí  
bezsati stela . . .

Pükse pokajo! . . .

Jo! szkrcsi eden tovaj.

Krugla nyemi je plücsa pre-  
vrtala i v krvi lezsi.

Zgrabili szo ga.

Jezerka je krváva, ali nazáj  
pride szvojemi právomi goszpo-  
dári krčsmári, steri na drügi dén  
vékso potrebsino szpoküptüje.

Penez nema szage sze právi.

Isztina je!

Sto bi to miszlo, ka bi tá  
jezerszka banka zse tákso krvá-  
vo pritekloszt mela?

Na drügi dén bautosova  
zsena má rojsztni dén. Bautos  
jo szvojoi zseni dá:

Küpi szí nikaj, ti bole znás  
kak jaz ka scsés meti!

Zsena z jezerkov v zsepki  
z domi ide . . . Z edne i z drü-  
ge baute sze ponüjeje različne  
sztvári . . . Ali zsenzszki ne tr-

bej nika . . . Ona ide dale na-  
prej v kaszino. Zsé dugo eszi  
hodi szreco probat. Ka pa csi  
bi na kártaj doszta dobila! . . .

Drüge zszenszke na obleko  
troszijo peneze, nyéne pa kárta  
i rulet odneszé . . . Drügi mos-  
ki igrácske jo zsé dobro pozna-  
jo, znájo ka je trnok bogata. Tá  
zszenszka je v pol vöri jezerko  
zgübila . . .

Bank je drzso rávno eden  
szirmaski málar, steromi je kár-  
ta celo zsvlentye, dnesz je szre-  
cso meo; jezerka je nyegova  
posztánola . . .

Z velkim veszéljom sze do-  
mo pascsi. Dnesz sze duzse ne-  
de igro. Te velki penez, steroga  
je zdaj dobo, de domo neszo  
szvojoi zseni, náj vidi ona, da  
na kárti ne szamo zgübiti je mo-  
gocse, nego tüdi dobiti. Gor szí  
széde na eden Omnibusz.

Pardon ercsé eden tepes,  
steri ga je na videnye szam  
rad v prszí vdaro.

Proszim — právi i malo  
dale sztopi. Od té velke radoszti  
i szrecese ne vidi i ne csüje, sza-  
mo zmérom szí premisláva, kak  
de ga zsená veszéló domá pre-  
jéla, náj nyej té velki penez dá!...

Na náj prvoj posztáji té tepes  
z Omnibusza dol sztopi. Na  
kükli edne drüge ceszté ga ve-  
széló primle edna deklina:

No kelko je dnésnyi lozunk?

Szamo ete rászcseszani bu-  
geláris!... steroga mi je mogo-  
cse bilo na Omnibuszi erbatí ...  
i té rászcseszani od málara vkrád-  
nyeni bugeláris nyej tá dao.

Dekla odpré i z nájvéksim  
veszéljom kricsij:

Pa ti to szamo na telko  
postüjes? Ne vidis, ka je edna  
jezerka notri!

Zsépní tolvaje velko vesze-  
lico miszljíjo meti. Ali nevola je.  
Nemrejo jo gor miniti. Tak szto-  
jijo zsznyov kak Mark Twain z  
szvojim eden miljon bankovcom.  
V Banko sze ne vüpa nieden,  
vszáki sze boji, da nebi na hlad-  
no prisó.

Eden sze malo bole poste-  
no oblicsé i v edno bauto ide  
szí gvant kúpüvat. Eden elegan-  
ten gvant szí vö odeberé. Bau-  
tos ga nevarno gléda, ali kak je  
pri nyem jezerko zagledno, je  
vcsaszí prijázen gráto. Isztina, ka  
je dvojno ceno racsunao za ob-  
leko. Ali resili szo sze ga . . .

Bautos je potom porcijo  
sou placstüvat. Jezerka je zdaj  
zse pá domá v drzsávnoj gaszi,  
pri tisztom goszpodári, steri jo  
je vö dao.

Dávcsni urád je ednomi  
invalidi dao. Té je vcsaszí ed-  
nomi doktori odneszo, steromi  
je za vrászstvo duzsen bio. Dok-  
tor sze je escse tiszti den z zse-  
leznicov z domi odpelao. Na zse-  
leznici je karambol bio. Doszta  
mrtvi, med sterimi je tüdi dok-  
tor. To sze je zgodilo po nocsi.  
Radio je v peti minutaj to  
neszreco zse doli dao. Varaski  
tepesje hiéne szo hitro na tisz-  
tom meszti bili i szo neszreces-  
ne, prvle kak bi pomocs prisla,  
okradnoli. Tak zdaj je zse jezer-  
ka drügikrát tovajom zmuzsdzse-  
na i rászcseszana v roke prisla...

Tovaje szo jo v Narodno  
banko odneszli, ár je máli fa-  
lájcsek falio zsznyé.

Kükeo nyej falij — právi  
peneznik — i pár dinárovy doli  
potégne.

Eden rászcseszani banko-  
vec — ercsé.

Bancsni direktor tūdi hlad-  
nokrvno potrdi i prāvī:

Trbe jo onicsiti.

Jezerko szo na smrt ob-  
szodili.

V edno presu jo sztiszejō

— malo za sūmij — tak tiho i  
pokorno szo sze szamo francus-  
ki revolucionarje oponāsali pod  
guillotine — i konec je nyēnomi  
zemelszkomi zsvljenyi.

Prelūknyali szo jo. Mrļa jel

## Lübēzem.

Doszēgnola me je lübēzem  
Csarna roka lübēzni  
mī szrcē razdrāpala.  
Dūsevno csūtenye me bolij.  
Szlejpi, glūhi i plantavi szem poszto  
ne vidim, ne csūjem ka sze godij  
okolik mēne. Bi dalecs odbezsao,  
ali nogē me ne neszējo  
i lübēzem me ne pūszti.  
Fūcskajo, popevajo mī fticsi,  
ali moja nota je zamuknyena.  
Ne szveti mī szunce i zvezde  
sze vecs ne bliszkecsėjo vu kmīcsnoj noci.  
Od matere szem vkraj obrno glavou  
i od tiszti, steri szo me lūbili . . .  
Ne csūjem, ne vidim drūgo szamo tebē  
Lübēzem, devojka szamo tebē.

V ocsāj mī gorēcsi ogen vgaszno  
ne vidim vecs.  
Vūja szo mī z nikim zateknyena  
ne csūjem vecs.  
Bisztre bezsajocse nogē, szo mī trde  
plantavi szem.  
To vsze man od tisztoġa csasza  
kak sze mī je v szrcē priszelila  
ne vidoġsa, mantrajocsa lübēzem.

Gdē je dolina za povrzsene? — tū odidem  
Tam sze pred tebov — szkrijem.  
Lejko te pa tam navōke pozābin  
pa sze mogocse fūdl zvrācsim!  
Pazite, ne teknite sze me . . .  
Vkraj od mēne, — ognite sze me  
Ne molite za mē, — ār leprās  
ne csūti szvojo grozno bolezem . . .  
Ali vi drāġi, jaz, jaz csūtim  
Vszej peklov: Lübēzem.

# Vöter.

Krátke pripovejszti szo ete, i vsze od vötra gucsijo.

Po zimi csi vöter pise sze csemerimo, ár je te trnok mrzlo, rávno tak v jeszén, ali na szpro-toletje, csi jug pride sze nyemi veszelimo, i tüdi tak v leti gda je velka vrocsina je jáko prijét-no csi hladen vöter, vrocsino malo raszladij.

Te edni lüdje to právijo, ka vöter dela velikás.

Bio je ednok eden taksi Velikás steri je szigdár vöter pi-jo. Opomniti morem, ka szo tisztoga vremena szamo Velikás-ke zshiveli. I té je szigdár velki vöter pijo. Te ovi Velikáske szo ga vecskrát opominali, da naj heny a z vötrom. Ali to je ne vcsino, i za volo toga szo ga zgrabili, i med velke bregé zá-ri-ri, gde escse dnesz dén med velkimi bregámi szigdár vö-ter pise.

Te drügi pa to právijo, ka vetrovja mati sze med velkov pecsinov drzsij, i má pét szinov, stere v zsaklaj drzsij za volo toga ár ovak ne láda zsnymi.

Vö z zsakla szamo te püs-z-ti plészat ednoga ali drügoga, gda sze stera comprinica ozseni. Vecskrát sze pa zgodi ka nyej vö z zsakla vujdejo i dokecs je nemre zpoloviti i nazáj v zsakeo zaprejtí tecsász zmérom vö-ter pise.

Te trétji pa to právijo, ka jeszte stíri féle vöter; i to szo dedek, ocsa, szin i vnük. Sze zná dedek je nájmocsnesi, csi

on podpine tak sze vszi trije pred nyim morejo v hiso szkriti. I té sze drzsij szvejta v nájvék-se goré zselodci.

Te stíri pa to právijo, ka vöter z pekla pride, i to sze tak zgodij:

Vragovje v pékli májo eden táksi velki mej, kak prinasz ko-vácske v kovacsnici. I gda kakse gresne düse zsgéjo, tak, v takso formo tüdi vöter pise, csi vék-sega greha düso zsgéjo, stera duzse troij, tak je rávnok tüdi vöter véksi i dúksi, csi pa mén-sega greha düso zsgéjo, stera hitro zgorij tak je vöter tüdi ménsi i hitrej gor heny a.

Te péti pa to právijo: ka vöter z oblákov pride. Gor na vizikoj nébi v velki oblákaj jeszte edna lüknya, stera je z ednim stoplinom zadelana.

Polek té lüknye szedi eden szlepi cslovik, steri vecskrát stop-lin z lüknye potégne, i tecsász dokecs nazáj ne zatekne lüknyo vöter pise. Pripeti sze pa ka nyemi stoplin zrok szpádne, i zdaj z slatanyem ga iscse, i do-kecs ga nenájde tecsász jáko doszta vötra z lüknye pride, za to pa tüdi vecskrát po tjednaj dugo mámo velki mrzeo vöter.

Te sészti pa to právijo, ka vöter z nebész pride, i ga tisztí csemernyácke pisejo, steri szo v szvojem zemelszkom zshivlenyi szigdár csemerni bíli.

Hej, haj, ka sze v tom vel- kom vetrovji od csemerov ne razpocsijo.

## Na zdávanszkom dnévi.

Tvoje méko vrocse telo,  
Drzsím mocsno obinyeno.  
Gvant poka . . . csipke letijo  
Náge przi vö vidijo! . . .

Jaz tebé, ti mené kúsnes,  
I me mocsno k szebi sztisznos  
Obadvá szva sze zdrüzsila  
Z düsov i telom szva edniva.

Pred oltàrom priszègneva,  
Da võrniva osztàneva.  
Sto je szrecsnejsi, kak miva?  
Zdaj gda lejko szamà szpiva?

Vrocsa krv po zsilaj tecsé,  
Ne milo sepecse, ercsè:  
Zdrüzsíte sze, zdrüzsíte sze!  
Z toga de novo zsvlentye.

TALÁNYI FRANC.

## Kak sze cigan racsunati vcsi.

Ednok je eden grof gyajati miszlo i zato je deszét cigányov vzeo gori za poganyácse.

Gyaja sze zacsnola. Cigányi szo gnali divjácsino. Pükse szo pokale, gyerébi, závci fazonje szo kapali. Jágrí szo meli lejpo szrecso v divjácsini. Po mali je vecsér grátao i z gyajanyom szo gor henyalí.

Cigányi dobijo szvojo plácsó i lejko idejo.

Cigányi zacsnajo brécsati, kricsati i jokati. Táksó lármo szo napravili, ka nyé je grof szam zacsnó pitati, ka nyim je? . . . Plácsó szo dobili, ka pa escse scséjo? . . .

Plácsó za deszétoga cigányá, vszi na enkrát odgovorijo — z a tisztoga cigányá, steroga szo posztrelali.

Nato právi eden cigány: tou vszáki zná, ka nász je de-  
s  
Zdaj nász pa szamo  
zic.

Ka de pa právla deszétoga cigányá zsená i nyegova deca,

csi ocso vecs nede? Proszimo, da nam ga plácsate!

Vej vász pa vszej deszét je. Med vami ni eden ne falij.

Ne falij? . . . ka bi pa ne falilo! . . . Vszí na ednok szkricsijo.

Te nájsztarejsi cigan zacsné racsunati i právi: — proszim náj poglédnejo ka nász szamo devét jeszte — i zacsné steti.

Eden, dvá, trí . . . devét, ne szem pravo, ka nász szamo devét jeszte.

Sze zná szam szebé je ne coj racsunao, nego szamo ove.

Cigányi nadale kricsijo, brecsijo da náj nyim deszétoga cigányá plácsajo.

Grof sze szmejé i csemerij. — Nadale právi té Kóbi — szam szebé szí nej racsunao.

Ne szem racsunao?

Ne szí . . .

Té pa náj drügi racsuná, steri de mené tüdi racsunao.

Zdaj eden mládi cigány zacsné racsunati.



Eden, dvá, trij . . . devéti!  
Nega vecs.

Sze zná té mládi je tüdi  
szam szebé ne racsunao. I cigá-  
nyi szo pá zacsnoli örjati.

Plácsajte nam toga de-  
szétoga.

Grof sze csemeri i právi:  
— ti szí tüdi zam szebé vö-  
püsztö.

Zdaj naprej sztopi te tréjji  
i právi szejte sze vszi doli, ve  
mo jaz posteno racsunao, jaz  
szem pét let v solo hodo i znam  
dobro racsunati.

Nato coj pride grofovszki  
pidentar i právi:

Csí vász záisztino szamo  
devét jeszte i eden falij, tak za  
tisztoza dobite telko penez, ka  
de nyegova zsená posteno lejko  
zsivejla. — Zdaj pa vszi za me-  
nov i je notri v edno stalo sztírao.

Cigányi, zdaj mo jaz racsu-  
nao — ercsé pidentar.

Pidentar pred vráta sztopi  
i v roke vzeme edno leszkovo  
sibo i szkricsi:

Te prvi cigan náj vö pride!  
Vö je prisao te prvi cigán.

Eden! — kricsi pidentar i  
z cele moci vdári cigána po sze-  
décsem táli.

Jaj! szkricsij cigan.

Dvá! — právi pidentar.

Zdaj drügi cigan pride vö.

Toga escse bole vuzsgé!

Tri!

Té zbrecsi tak kak divjá-  
csina . . .

Ali na to v stali osztánye-  
ni cigányi kricsíjo:

Te zgübleni cigan sze naj-  
so, ne fali ni eden vecs, vszi  
szmo tü, szamo nász na méri  
püsztite domou.

Té pa dobro ercsé pidentar.

Tak szo sze návcsíli ci-  
gányje racsunati.

## Krizsevszkiva dvá zvoná . . .

Gda Krizsevszkiva dvá zvoná zvonita  
Nam v szrcej z tém opominom brnita:  
V bozso hiso ne zamüдите,  
I sze z molitvami tam poszlüzsíte.

Gda Krizsevszkiva dvá zvoná zvonita,  
Nyeva milli glász nász vsze opomina:  
Ti oslovik, z gláve krcosák vzemi doll,  
I Bougi za diko „Oosanas“ zmoll.

Gda Krizsevszkiva dvá zvoná zvonita.  
Nyeva prijéten glász nász opomina:  
Oslovik, zsivi prijétno i veszélo,  
Ár vszákl dén bos blízse grobi prisó!

Krizsevszkiva dvá zvoná milli glász  
Zsalosztno brnita i opominata nász:  
Toga tvojega, — steroga nájräj más,  
Ga zdaj pokàplejo, — jeli ti to znàs?

BEZNÉC JÁNOS, Macskovci.

# Vodé Bog.

Kitájszka pripoveszt.

Nindri tam v Kini v ednoj krajini szo lüdlé trnok postüvati Vodé Boga. To postüvanye szo pa comprnice i comprinyáki napravili ali tak krátni popi. Povedali szo ednok, ka Vodé bog sze vszako leto ozseniti scsé z ednov devojkov, stero z med lüdsztva trbej vö odebrati, ár ovak ne pride dezsdzs te gda ga trbej, — potem pa bode szlaba letina i velke povodni.

Csi je bogáti vért meo deklino za zsenidev szo prisli comprinyáki i szo to vö odébrali za zseno Vodé bougi. Sztarisi, steri nebi radi dáti szvojo dete, szo podkúpili z velikimi penezi comprinyáke, i tej szo potom drügo szirmasko deklino poiszkali i v vodo vrgli za zseno Vodonomi bougi. Doblene peneze pa szo szl pridrszali. Steri je pa ne scseo plácsati, nyegovo csij szo pa dolocsili za zseno Vodonomi bougi, i nyo szo pa priszilili, ka je prijéla od comprinyákov i comprinic prinesene „senke“ i tak je posztánola szneja Vodnoga bouga. Lüdsztvo je to ceremonijo z velikimi veszelicami szvetilo i navzocsi bilo.

Ednok je te sztári krao mrou, i nyegovo králesztvo je prevzeo te nájsztarejsi szin Csi-Csunk-Csak. Kak je to prefrigano neclslovecko návado zvedo, pred szébe dá prizvati té comprinyáke i nyim je povedo: Kak te Vodnoga bogá gosztüvanye

drzsali, morete mené tüdi k toj ceremoniji pozvati, ár bi szejaz tüdi rad veszelio na tom szvétki.

Comprinyacke szo sze vszepovszedi hválili, ka letosz na to velko gosztüvanye szam krao pride sze poklonit Vodonomi bogi.

Kak je priso cajt, szo krá-la pozvali na to velko gosztüvanye. Krao je priso v parádískom gvanti. Lüdsztvo v szvétesnyem gvanti oblecseno csáka, ár bi vszaki rad vido to impozántno ceremonijo z navzocsnosztí kralá.

Comprnice i comprinyáki sznejo na edno posztelo denejo, velko predgo drzsijo, i jo ponüdijo Vodonomi bogi, potom lüdsztvo zacne plészati, popevati, i sze veszeliti.

Kak szo miszlili posztelo v vodo püsztití, naprej sztopi krao i právi: pocsákajte. Ne tak hitro! Jz szam szem priso, da szpremim szneho, záto sze pa more vsze vrsiti szvecsano. Najprvle more eden iti v grád Vodé bogá i nyemi naznaniti náj szl pride szam po szneho.

Po tom pogledne na edno comprnico i právi:

Ti bos sla!

Comprnica gléda i szem pa tá sztopa, rada bi sze med lüdsztvom szkrila. Ali kralóvi szlugi jo primlejo i vrzsejo v vodo. Nato miré dobra vöra.

**Znova prihajajo one** naše stare bolečine, kda se vreme spremeni. Za prsi, za glavo, za zobe, roke, noge, za celo telo, pri reumatičnih trganjaj, ino ináč je Felerov Elsafluid ono že 35 let preizkušeno zaščitno sredstvo, pravi blagodar v hiši. Nüca se odzvüna odznotra. Dobiva se povsedi, poizküsní glažek 6 din., dvojni 9 din. Če ga nema, jo naročite po pošti končí za 62 din. naravnost pri lekarnari EUGEN V. FELLER · Stubica Donja št. 838. Savska Banov. A za želodec: Elsa-kroglice 6 škatlic 12 din

Tá sztára babica ne razmi z bogom gucsati — právi krao, ovak bi zse dávno nazáj prisla. Po tom poglédne na ednoga comprinyáka i nyemi právi: Idi ti i opravi bole! Comprinyák presztraseno gléda, ali nema cajta szi premislávati, ár ga zse szluge primlejo i vodo vrzsejo. Po tom je pá minolo pol vöre.

Zdaj krao zacsne nemérno szem pa tá sztopati. I právi: teva comprinyáka, steriva sze za pope zovéta med lüdsztvom i med Bogom zvezo gor drzsita,

zdaj szvoje delo jako szlabo szpunnyávata, ár dugo püsztita csakati szneho. Pá poglédne na ednoga. Ali té sze tak presztraso, ka szi pred krála doli poklekne, i ga tak proszi miloscsenye, toga szo szledili vszi popi, i szo priszegnoli, da nígdar vecs nedo sznehe iszkali, i zsenili Vödé bouga.

Krao je potem szneho domo poszlo, stera sze nyemi je ne mogla zadoszta zahváliti. Tak je tá naváda odprávena.

## Jaz szem.

Poznáte me? Ne! Vam povém  
sto szem.

Tiszti, ki po szvejtí hodi, jaz szem.

Pítate me: gde man rojsztno hiso?

Szvojo milo drágo domovino?

Lejko je Vam, ki me to pítate,

Vi, steri szvoj grünt i hiso máte.

V mrzloj zimí toplo sztanoványe,

Vszáki dén toplo i zadoszta hráne.

Ali jaz nemam grünta, ne hise,  
Pa tüdi ne szvoje lasztné nyive.  
Noncs nescsem, — ár bi me te  
drzsale  
V robsztní, — i bi nej mogo iti dale.

Jaz szem, szloboscsin eszloboden  
szin  
Gde me nocs i kmica nájde tam  
szpim

Vszáka postena, je moja hisa  
I celi szvejt, moja domovina.

*Talányi Franc.*

**Vsze sze more, csi sze szproba!**

Kak bi na priliko mogli spilati na kaksem instrumenti, csi ne bi escse probali nígdar? Kelko ino kelko muzikásni telentumov osztáne na vöke mrtvi v lüdsztní, ki niti ne miszlijo do kakse umetniske popolnoszti bi jí prineszli, cse bi ednok szprobali igrati na steromkoll instrumenti. Na „dobrom“ instrumenti, sezna, od toga odviszjí pravzaprav vsze. Z instrumentom n. pr. od szvetovnoznáne klingenthalske fabrike glaszbe MEINEL & HEROLD, (prodajna podrúznica Marjbor št. 257.—D.) sze hitro i lejko prilagodimo, zato pristilávlejo glászbeniki celoga szvetá szvoje instrumente nájráj od té tvrdke. Tüdi nasi cstevci dobíjo nájnovejsi katalog brezplácsno, zráven pa escse poucšno knizsico „Kak posztnem pober godbenik“, csi ga zathevajo od gornye tvrdke i sze zezávlejo na nas kalendari.

# Kelko zemlé potrebüje cslovek ?

## I.

Z várasa je prisla sztarejsa szesztra v vész, szvojo mlájso szesztra obiszkat. Bila je ozsenyena z ednim trgovcom várasí, mlájsa nyéna szesztra pa domá z kmetom. Szesztre szo sze sztolí szedle k jüzsini i szta szí pogovárjale. Sztarejsa szesztra sze je válíla, kak nyej várasí dobro ide, kakso csisztocso májo tam, kak sze lepo obláčsl, v kavárno i v gledaliscse hodi.

Mlájsoj szesztri sze je godílo szlabse, záto je pa zacsnola varaske lüdi sinfati i kmecsko lüsztvó pa povísávati i válíti.

Za níkso ceno bi sze nebi mejníla sztebov. To níka nedene csi mí na vesznícáj malo szlabse zsvímó. Za to pa nemamo níksega sztráha. Ví várasí za ísztíno doszta zaszlüzsite, pa rávno tak túdí lehko doszta zgübite. Sze práví, da szta dobícsek i zgüba brat i szesztra. Pripetí sze tí lejko túdí to, da szí dnesz bogata i vütro pa zsé kodis. Prínasz na kmetíjy pa je zsvíle nye bole sztálno ; csi glih vecs trpímó, ár od zorje do kmicsne nocsí moremo delati. I brez toga, ka bi znali, ka je bogásztvo ! Ali szítí szmo pa ítak vszaki dén.

Sztarejsa szesztra pa práví :

Pa je to kaj poszebnoga csi szí szíta ? poleg právcov i telít. Ví ne vete ka je csisztocsa i lepota ! . . .

„Pa náj je tak, csi je tak“ — csemerno odgovoríj ta mlájsa szesztra. Ali ítak nam ne trbej sztrádati, zsvímó szlobodno na nasoj zemli i v nasoj hisi. Ne tak kak várasí, gdé te je mozs dnesz escse dober, vütro tí ga pa vrág obvláda i zapela, potem sze celí den kárta, i píje med

kaksímí polszveta poznánímí zszenszkámí, z sterímí szvoje lejpo vrednoszt zapráví.

Pri pécsi na klopi szedécsi vért „Pohom“ je edno malo poszlüso kak sze zszenszke med szebov stükájo i nyíma v recs vdári :

To je ísztína, cslovek celí dén dela, zemlo obrácsa, orjé, szeja, zsenya, mláti i vsze drügo delo oprávíla, tak nyemí ne príde níkaksa nora miszeo, ka bí szvojo vrednoszt zaprávílo. Ali nájhüse je to, ka mí kmetí malo zemlé mámo. Csi bí mí telko zemlé melí, kelko nam nase szrcé zselej, bí sze níkoga nebi bojali, níti szamoga vrágá nej !

Zszenszke oprávíjo vecserjo, potom pa ídejo szpát.

Vsze to pogovárjanye je csüo szam vrág. Veszelílo ga je ka sze kmet pohválo v tom, da nyemí dobro ide i csi bí escse vecs zemlé meo, tak bí sze níti vrágá nej bojo !

„Dobro“ — práví vrág — müva sze escse nájdeva. Jaz tí telko zemlé dam, kelko je scsés metí, ali zemlov vréd mó te túdí szpótro.

## II.

Zsvíela je med kmetí edna sztára goszpá, stera je mela pár szto plügov zemlé. Z kmetámí je bíla dobra, ne sze je nígdár z níkim szvajüvala, v vészí szo jo vszí radí melí. Ednok je pa dobíla ednoga od szoldákov domo prídocsega za Ekonoma, sze zná, kak mládí szkrbník sze je za celo goszpodársztvo brigo. Kmete je zacsnó tozsítí, sterí szo mógli kastíge plácsüvati, tak rávno Pohom je túdí vecskrát mógo kastígo plácsati, ár ednok nyemí je kony v goszpockí ovesz vüjso,

drügi krtát je krava na trávník odísła, ali pa szo ovce v ograsecki bilé.

Pohom je zavolo taksega placšuvanya vecskrát csemeren bio i szvoje csemère sze szpunyavao szvajtvanjem z domácsimi. V ednom leti je jáko doszta szlaboga pretrpo od szkrbnika. Zsé rano v jeszéni je zšivino v stalo zápro, csi gli rávno je ne meo visesnyega szená. Ali itak ga je ne bilo sztráh, ka bi nyemi zšivina na goszpocko odísła, za stero bi placšuvati mogo.

Po zimi sze je pa gucs razsiro, ka goszpá odáva szvojo zemlo i da jo scsé eden hlápec küpiti, steri je zdaj z Amerike priso domo. Kak szo to kmetje zvedli, szo sze presztrasili, ár csi té tühinec küpi, tak de je escse bole kastigati dao, kak je pa zdaj té szkrbnik dá. Brez té zemlé bi pa tesko bilo zšiveti ár véšzi vszaki malo zemlé má.

Kmetje szo szí vküper zgucsali i szo sli goszpe, jo proszit, da zemlo náj ne odá drügomi, kak szamo domácsim kmetom, steri nyej drakse plácsajo, kak stoj stécs drügi. Goszpá je zadovolna bila z pontüdbov. Nato szo miszlili celo zemlo vszi vküper küpiti, ali ne szo sze nikak mogli zglihati, po tom je pa vszáki telko küpo, kelko je mogo plácsati.

Pohomov szoszid je küpo 20 plügov zemlé, polojno je vcsaszik plácsao, drügo polovico pa za edno leto má cajt plácsati. Pohom nyemi je bio nevoscslivi. Glej ga, - szí je miszlo - té cslovek de vsze zemlo küpo, jaz mo pa coj glédo. - Okolik té zemle szta szí zgucsala zšena i mozs, kak bi do telko penez prisla, ka bi nyeva tüdi küpila.

Pravi : máva prisparani penez 100 rublov, odámo zserbé i polojno kokosi, tele, stero sze nam je zdaj szkotilo, 2 szvinyi i tak de telko, da polojno zdaj lejko plácsamo.

Na drügi den je nikaj penez vzeo szebov, pa je odiso v grád, tü je küpcšijo napravo, küpo je 15 plügov zemlé, stera sztoji z trávníkov, logá i orátne zemlé. Polojno je vcsaszik plácsao, drügo polovico pa má cajt plácsati v dvöma letoma, za to szí je od szvojga szváka, steri je trgovec várasí szposzodo menkajocsi penez. Po tom pa je zacšno goszpodáriti. Poszejo je küpleno zemlo i zemla je rodila tak, ka je bole ne mogla. Potom je poszto za pár let velki goszpodár, steri je orao i szejao na szvoji zemli, koszjo na szvojem trávníki i pászo zšivino na szvojem pásnikí. Vecskrát je so vö na nyiva glédet, steroga sze nigdár ne mogo zadoszta naglédati. Szetva, tráva i cvetje na nyej sze nyemi je vidlo vsze lepse, kak na drügoj zemli.

### III.

Tak je zšivo Pohom na szvojoj zemli, i nyegovo zšivlenye je bilo lejpo ali ne zadovolno. Ne je bio zadovolen sztém, ár szo nyemi ovi drügi kmetje doszta skode delali na nyivaj i trávníkaj. Lepo je nyé proszo, da náj pázijo na zšivino ali vsze zopszton. Ednok szo pásztérje szpüsztíli krave na trávník, drügocs szo konyi odísli v ovesz. Pohom je tühinszko zšivino naganyao, pa je szoszide proszo i proszo, da náj szkrb májo na zšivino ali vsze zobszton. Ne bi sze rad tozso i szvajtva szoszidami, ali vsze zobszton, csi je glih znao to, da da vsze to sze godij záto, ár ne-

majo zadoszta szvoje zemlé. Ali vsze edno, to skodo, ka nyemi delajo itak nemre trpeti.

Tozso nyé je na obszino.

Zsupán je kastigo, gda ednoga, gda drügoga. Szoszidje szo zacsnoli Pohoma szvajüvati, i szo nyemi szami radi skodo delali. Nikák nyemi je v logi 10 mládi drev doj szpotro. On sze tak miszlo ka je to niscse drügi ne mogo napraviti kak Szjanka! Odiso je v Szemjano-vo hiso iszkat to vkrádnjeno drevje, tam je ne najso, ali zavolo toga, zaka ga krvij szta sze kregala. Po tom je esese bole bio sztálen ka to skodo nyemi je drügi niscse ne napravo, kak szam Szjanka. Zato ga pa tüdi sou tozsit na obszino. Pozvali szo obá, pa szo szodili, i szodili ali ár je Pohom ne meo szvedokov, szo Szjamka ne mogli obszoditi, na to sze je Pohom razcsemerüo, i je v szvoji csemeráj zacсно obszinszke odbor- nike i zsupána krviti, ka szo ne po pravici szodili, vszi vktüper drzsijo i ka szo nyemi vszi nevosczeni! Za volo takse recsi je meo nevoło z obszinov.

Pohomi je telko tesznejsze bilo, kelko je vecs zemlé meo!

Naenkrát pa szo sze lüdjé zacsnoli od tisztec v drügi kráj szeliti. Miszlo szí je Pohom, naj sze li szelijo, tak on okoli szvoje zemlé sztojcéso drügo zemlo lejko coj küpi, potom je celo notri zgradij, po sterom nyemi nedo vecs skode delali.

Kak sze je Pohom na tom premislüvo, ka stero zemlo bi coj szvojoj küpo, ár je doszta za odati bilo na ednom i drügom kráji nyegove zemlé, je k nyemi priso eden potnik ponüjat razlicsno goszpodarszko skér. Szó szí zgucsávali edno i drü-

go. Potnik nyemi je pravo, da pride od Volge, gde je doszta prázne i jako dobre zemlé i to zemlo drzsáva senki tála tisztim, steri sze tá v tiszti kráj prisze- lijo, szojo ki dobijo 10 plügov. Pa kaksa zemla je to! Pa szejali szo lüdjé zsito, stero je tak velko zraszlo, ka sze kony v nyem szkrije. Pa kak je goszto! Pét prgiscs pa je sznopgotov! Szir- maski kmet je priso z golimi rokámi, i za pár lejt, zsé te edni sparavni májo 50 plügov zemle.

Pohom je szamo poszlüso i poszlüso. Od veszeljá nyemi je szrce bilo kak kovács, gda zserjavo zselezo kové! Miszlo je: Zakaj bi pa jaz eti zsivo, na tom tesznom, csi indri lezsej zsvém? Odo mo to szvojo zemlo i hiso, pa sze oszelim tá i tam szí zoizdam novo hiso ták- so, kaksa de mi paszala i szí tam küpim telko zemlé kelko mo je mogo obdelati. Ali prvle kak bi to napravo mo szam so tá i poglédnem csi je to isztina. Pa kak je pravo tak je tüdi vecsino!

Odiso je. Do Szamare sze je pelo po Volgi z hajovom, od tisztec pa 200 kilometrov je so peski, dokecs je tá priso. Isztino je bilo vsze tak, kak je ov pot- nik pripovedávo. Kmetje szo mell doszta zemlé, vszaki po deszét plügov, steri je pa pene- ze meo, tiszti szí je escse lejko telko küpo kelko je scseo i to za vszigdár, sze je nanyega pre- piszalo. Nájboksa zemla po 3 rublov — szrcé kaj scsés vecs?

Pohom je pregledno edno i drügo zemlo, ugájala nyemi je. Potom je nazáj domo priso. Domá je zacсно szvojo zemlo odávati. Odo je celo vrednoszt, penaz je doszta dobo, i na szprotolejtje pa sze je odpelo v novi kráj.

## IV.

Pohom je priso z szvojov familijov na novi kráj, szpiszati sze je dao v obcsinszko maticno knigo. Obcsinszke odbornike je pogoszto i je zsny mi prijá-telsztvo szpio, oni pa szo nyemi dáli szprejéto pizsmo. Zmerili szo nyemi na vszako oszebo 10 plügov zemle, 5 ji je bilo, tak je dobo 50 plügov. Zemlé na vecs krájaj, ali ne je pa dobo zadoszta pásnika. Pohom szí je posztavo hiso i szí je küpo potrebno zsvivno. Tá zemla, stero je dobo, je bila dvakrat telko, kak jo je pa prle meo, i je bila jáko rodovitna. Tú je zsvivo deszétkrát bogse kak v sztárom kráji. Nyiv i trávniko je meo prevecs, zsvivne je lejko drzso kelko je scseo. Zaprva sze nyemi je jáko dobro vidlo, ali za pár let kak sze je privado, nyemi je té 50 plügov zemlé preteszno gracšivalo. On bi túdi rad belo psenico szejo, kak vszi ovi drúgi. Ali na tom 50 plügi je meo malo prosztorá za szejanye psenice. Méke zemlé je meo zadoszta, ali na toj zemlej rodij szamo zsito, za psenico je tá zemla nej. Za psenicsno zemlo szo sze vszi trücali. Vsze szo meli zadoszta, szamo psenicsne zemlé ne. Zavolo toga szo sze vecskrát szvajúvali. Steri je bio bole bogat, tiszti je vecs scseo poszejati, ali pa vsze szam. Prvo leto je Pohom poszejo psenico pa je dobro obrodila. To ga je napotilo, da je poszejo na drúgo leto escse vecs psenice, zdaj je pa ne meo zadoszta zemlé za drúgo szejanye. Za to bi pa rad meo escse vecs zemlé. Od ednoga trgovca je vzeo v árendo na edno leto, zdaj je poszejo telko kelko je scseo, ár je té v árende vzéte zemlé pre-

ci doszta bilo, szamo, da je malo dalecs bila. Zdaj je vido, kak zsvive trgovec, i sze bogáti brez zsmetnoga dela szamo z árende. — Ka pa, csi bi szí jaz escse túdi vecs zemlé coj küpo — szí je miszlo — i bi túdi tak zsvivo kak té trgovec?

Pohom je szpitávao csi bi gdér kaksa zemla bila za odati. Najso je ednoga kmeta, steri je meo 550 plügov k odaji. Té je zavórtívao, ár je z razlicsnimi küpcšijami spekolerao. Pohom sze sztém zacšno pogájati i nazádnye szta sze pogodila 1500 rublov, za polojno bi kmet nikaj cajta mogo pocsakati. V tom vremeni pride na dvoricse neki potnik, da bi szí pri Pohomi konye nahráno. Pohom ga zacšne szpitávati odkéc ide. Trgovec potnik nyemi právi, da potúje z dalecs baskirszkih krájov, gdé je küpo od Baskirov pét jezero plügov zemlé za 1000 rublov.

To je Pohoma intereszeralo, pa szpitáva trgovca bole natancšno. Trgovec nyemi je vsze natancšno povedo:

Dao szem pa obcsinszskim odbornikom senk, csaj vino, palinko, obleko, i nikaj penéz. Za to szo mi pa plüg zemlé odali po 20 kopeki. Evo vidis to je pizsmena pogodba! Zemla lezsi poleg edne vékse vodé, i je nájboksa za psenico povanye.

Tam je zemlé — nadale právi trgovec — da jo v ednom leti nebos obhodo i vsze je baskirszko. Lüdje szo pa tak nori kak konyi.

Pa szí je zacšno premislávati Pohom. Zakaj bi jaz plácso za 500 plügov zemlé 1000 rublov i bi szí escse dug napravo? Csi jo tam za 1000 rublov telko dobim kelko szí jo szam scšém vzéti!

## V.

Pohom je od tühinca zvedo, gde je tá baskirszka zemla, i kak je mocoge tá priti. Potom za pár dnéov szledi je z szvojim hlápcom odiso. Domá-cso szkrb je pa prepüsztó zseni.

Szédmi dén szta prisla do Baskirov. Vsze szta tak najsla, kak je trgovec povedo. Lüdje tam ne orjejo i krúha ne jejo. Po rodovitnoj zemli szamo konye i ovce paszéjo. Kobile zsen-szke dojijo i z mleka szir dela-jo, moski pa szamo zsvino paszéjo, csáj pijéjo i meszo jejo pa sze veszelijo! Náród je ne navcseni pa tüdi ruszoszki ne znájo, ovak szo pa jáko prijázní i dobri.

Kak szo Baskirci zaglednoli Pohoma, szo vcsaszi vö z sátorov prisli i szo ga okolik vzéli. Tolmácsa szo hitro najslí. Pohom je povedo, ka je zavolo zemlé priso. Baskirci szo sze veszelili i szo ga v sator pozvali, gde szo nyemj meszo sztolca méhke tepíhe dali, da sze náj na nyé széde. Na to szo ga pogosztili z csájom i kobilszkim mlekom pa szírom. Poto szo ovco zaklali i szpekli.

Pohom nyim je dao szvoje senke, stere je za té cio pripelo za nyé. Baskirci szo sze senkam veszelili, i szo szí zacsnoli pogovárjati z pomocsjov tolmácsa.

Pravli szo mi — ercsé tolmács, — da szí sze nyim priküpo z tvojimi senkami, i ka zselejs ti vsze dájo.

Pohom nyim je povedo zakaj je priso. — Prinasz je malo zemlé i escse tiszta szlaba, ár je vö znúcana, privász pa je zemlé doszta i dobra, da szem escse ne vido takse.

Tolmács ercsé Baskircom, ka zselej té tühinec.

Dobro, pripravleni szmo ti dati za tvoje blágo telko zemlé, kelko szí scsés vzéti, szamo pokázsi z rokov i je tvoja.

Nato szo szí med szebov dale zgucsávali, tak da bi sze kregali.

Pohom pita tolmácsa zaka sze szvajtújejo?

Edni právjijo, da zavolo zemlé trbej pitati sztaresino, drúgi pa právjijo da to ide brez nyega tüdi.

## VI.

Kak szo sze Baskirci med szebov stükali, je sztopo med nyé eden cslovik na glávi z lisszicine kozse cubov, i vszi szo pred nyim na edenkrát tíhi posztali. Tolmács pa právi:

Evo ti, to je sztaresina!

Pohom je vcsaszi to najlepso obleko i pét funta csája dao za senk. Sztaresina je té senk szprijo, potom pa szí széde na szvoje csasztno meszo. Baskirci szo nyemi zacsnoli nika pripovedavati. Sztaresina nyé je poszlúso, potem pa sze je zazsmejo i ercsé po ruszoszkom: Náj bo kak zselejs. Zemle je doszta i szí jo vzemi gde jo scsés!

Na to szí premisláva Pohom, kak szí jo naj vzemem telko kelko scsém? To trbej nikak nacsí napraviti. Zdaj právjijo: Tvoja je, szledi ti jo pa vzemejo!

Pohom právi: Hvala Vam! Zemlé máte zaisztino prevecs, jaz jo pa potrebüjem. Znao bi rad stera zemla je náj moja? To bi trbelo odmeriti i ppszmeno potrditi, da je to zaisztino moja. Vi szte dobri lüdje, i mi jo dáte, zná sze pa zgoditi, da mi jo vasa deca vzemejo.



Sztaresina sze zaszmejë i ercsé:

To bi sze zaisztino znalo zgoditi. Záto mo pa tak napravo da bole je ne mogocse.

Pohom: Csüo szem, da je privasz bio eden trgovec, steromi szte tüdi dáli zemlo i szte napravili pogodbo. Tak bi tüdi jaz meo rad.

Sztaresina: Dobro je, to sze dá vsze napraviti. Mi mámo piszácsa, sli mo k nyemi v váras i tam gor vdárimo pecsát.

Kaksa de pa cena? je pito Pohom.

Prinasz valá szamo edna cena: jezero rublov na den!

Pohom je to ne razmo, ka kakska cena i mera je to: na den? Kelko plügov je pa to?

Mi toga neznámo precsteti, je odvrno sztaresina. Mi odávamo na den — kelko zemlé lehko obhodiš na den, telko je tvoje, to je nasa mera i tomi je cena 1000 rublov.

Pohom sze csüdüje i právi: V ednom dnévi sze obhodi trnok doszta zemlé.

Sztaresina sze szmejë: Pa to je vsze tvoje. Ali szamo pod tem pogojom, csi sze prvle kak szunce doli odide ne vrnés nazáj na tiszto meszto odkec szi zacsno idti. Inacsi zgübis tvoje peneze.

Kak mo pa te znali kelko szem jaz obhodo?

Mi sze posztávimo tam odkéc bos ti so, i ti idi okolik za tebov pa do jezd.li nasi konyeniki, steri do zabijali kolje tam, gde nyim pokázses. Od kolca do kolca pa mo z plügom brázdo rezali. Ali do szuncsnega záhoda se mores vrniti tá odkec szi zacsno i kelko obhodiš je tvoje.

Pohom je prisztano na to

pogodbo. Po tom szo szi escse edno pa drügo zgucsávali, szo vecsërjo meli i szo sli szpát, da drügo jütro kak szunce gori pride zacsnejo zemlo merití.

## VII.

Pohom je szpát odiso, zaszpati pa ne mogo. Miszlo je szamo na zemlo. O, kak mo jaz tü kralüvo. Dobim celo dezselo, ár obhodim 50 kilómetrov. Zdaj je dén dugi, lehko obhodim 10 jezero plügov. Küpim dvá plüga i szi pogodim dvá hlápca, pa kelko mo mogli z orati mo oráli i psenico szejali, na ovoj zemli mo pa szivino krmo. V tom veszéli je celo nocs ne mogo zaszpati. Proti gojdni je malo zadremao. Kak je pa zadremao sze nyemi je zsé szenyalo.

Vidlo sze nyemi je, da on lezsij v satori i vünej pred satorom sze nekák szmejë. Ide vö glédat sto sze to szmejë. Tak sze nyemi je vidlo, ka sze Sztaresina szmejë, steri sze za csrvo drzsij i tak sze szmejë. Zaka sze pa szmejés, ga pita. Ali zdaj vidi, da je to ne Sztaresina nego tiszti trgovec, steri nyemi je od té zemlé pripovedávo. Pita ga: csi szi zsé dugo tü? — nego zdaj pá vidi, da je to ne trgovec, nego tiszti potnik, steri je priso k nyemi od Volge. Pá je vido, da je to ne tiszti, nego da szedij pred nyim szam vrág z roglámi i kopitnatnimi nogámi pa sze szmejë i nekaj gléda — ka gléda i zakaj sze szmejë? i da nekam vkraj ide, zdaj pa opázi naklaj csloveka bledoga i boszoga, pa szamo v szrakici. Poglédne ga bole i zdaj vidi, da je to on szam! Na to sze presztráhsi — i sze zbüdiy. Poglédne okolik szébe i vidi, da sze zse zorij. Cajt je idti.

## VIII.

Pohom vsztáne i prebüdij hlápca. Zapovej nyemi, naj napreszé, szam je pa so büdit Baskire.

Csasz je, da idemo v ravnino zemlo merit.

Baskiri szo sztanoli. Sztaresina nyemi scsé csáj i mleko dati ali Pohom nescse csakati, nego sze szili.

Csasz je, da idemo!

Te edni szo jezdili konye, drügi szo sli z vozom v dolino. On szam sze je z hlápcom pelo.

Tü szmo! Sztaresina sztopi na eden brescsek i kázse:

Vidis, vsze to je nase, kak dalecs ti ocsi vidijo, vzemi szi po szvojoj voli.

Pohomi szo sze blizsketale ocsi. Vsze tá zemla je rávna kak dlan i csarna kak mak, v dolini raszté tráva do prszi. Sztaresina vzeme hobo z gláve i jo polozsi nakla z recsjov:

To náj bode cio. Na hobo deni tvoje peneze. Hlapec náj osztáne tü, ti pa idi i kelko bos obhodo telko je tvoje.

Pohom na hobo polozsi peneze. Po tem kaput szlicsé dolj, csutoro z vodov obeszi na sínyek, pod pazdje falat krüha sztizsne i zdaj zacsné glédati ka gdetá náj ide? . . . Obrno sze proti vzhodi. Baskirci jahácsi szo sli za nyim.

Pohom je ne so pomali, pa tüdi ne hitro. Kak je obhodo prvi kilometer pokázse náj bijejo notri kolek. Po tom ide dale, pá pokázse náj zabijejo drügi kolek. Poglédne na szunce pa nazáj na brescsec, steroga ecse vidi. Vidi sze nyemi, da je zsé pét kilometrov obhodo. Pomali nyemi je vrocse posztanolo. Ide dale escse pét kilometrov. Poglédne na szunce, cajt bi bio zse

jüzsino meti. Ali escse je rano sze nazáj obrnoti. Csrevle szi doli züo, da bi lezsi so. Isztina, je lezsi so. Ide escse pét kilometrov, potom sze obrné na levo. To je lepi kráj, kelko dale, telko je lepse. Poglédne nazáj brezicsek sze zsé komaj vidi, lüdjé na nyem pa szo bili máli, kak mravlé.

Od toga krája szem zsé zadoszta zagrabo, zdaj morem na drügi kráj idti. Grlo nyemi je bilo szüho, vzeme csutoro i dobro potégne z nyé, potom pokázse, da náj kolek notri zabijejo. Zdaj sze obrné na levo. Poglédne na szunce i vidi, da je poldné. Malo szi miszli pocsi-noti. Szttáne falat krüha szi vtrg-ne, ali ne széde szi doli, boji sze, da od trüda zaszpí. Pomali dale ide. Vrocšina i szen ga mantráta.

Na tom sztráni ide kaksí deszét kilometrov dalecs. Zdaj sze je miszlo obrnoti na levo ali zagledno je pred szebov lejpo dolino. Skoda bi jo bilo püsz-titi. Tü bi len trnok rodio i velki zrászo. I dale je naprej so. Prihodo je escse to dolino, i dao je zabiti kolek. Obrno sze je i poglédne na brescsec, komaj je lüdi vido na nyem.

Zdaj mo so nazáj, szi je miszlo i je proti trétji sztráni dr-zso. Poglédne na szunce, stero je zse malo nagnyeno na záhod, on je pa po trétjem sztráni komaj dvá kilometra naprej priso. No csi rávnok meja od té sztráni nede rávna, sze morem obrniti po kracsisoj poti nazáj. Ka mo pa z prevecs zemlov? . . . To stero szem szi zsé zeo mi dojde.

Pohom szi direkciyo zeme na rávnocs proti brescseci, gde ovi na nyega csákajo. Nogé ga

boljjo, rad bi sze pocsino ali to neszmi, szunice je zse' irnok nagnyeno i ono na nyega ne csáka.

## IX.

Morem sze pascsiti. Cio je escse dalecs, jaz szem pa tak trüden, Bog moj, pomori mi, da náj nezgübirn položsene peneze i té velki trüd! . . . Nogé szo nyemi zse krváve, on sze pa li pascsi, tü pa tam bizsij. Vrzse od szébe csrevle, i csutoro, da bi lezsej so. O Bog vsze mo zgübo csi ne pridem do cila pred szuncsnim záhodom. Pohom bizsij, da sze szrakica na nyega zgrábi od vrocšine. Vüsztá szo nyemi szühe, prszi nyemi idejo kak kovacski meh i szrcé bije kak omrics, nogé nyemi pa szemtá idejo tak, da bi nebi nyegove bilé. Pohom szí zse' vecs ne miszli na zemlo, nego szamo na zsvilenye. Pozna sze, da escse nescse mreti, i da ga niksa energija naprej zsené. Miszli szí telko trüda, telko szem prehodo i zdaj sze náj sztávim? Ne, ne, li naprej, sze csüje kak nyemi Baskirci kricsijo i ga pozsigajo, da sze náj ne püsztij. Szunice szé je zse globoko nagnolo, ali cio je zse' tüdi blüzik, vidi kak nyemi kivajo zrokámi, naklaj položseno obo i na nyej penezi. Vidi sztaresino naklaj szedeti i sze zrokámi drzsij za csrvo. Pohom

sze szpomina na szanye i szí miszli: Zemlé je isztino doszta, ali mi Bog dá szrecso da na nyej mó zšivo? . . . O ka szem napravo pripadno szem! . . . Bizsij, bizsij proti cili. Poglédne na szunice, stero sze je kak edna velka rdécsa krugla szpisztíla pod zemlo! . . .

Pohom je pribezso do bresceca kak sze je szunice szkrilo, na to szkricsij miszlecs, ka je vsze zgübo. Ali ovi na bregi sztojécsi escse vidijo szunice. Gor szkocsi na breszcsek, sze potekne i ravnocš na obo szpádne, na steroj je penéz bio položseni.

Cio je doszézšeni.

Ej junak, doszta zemlé szí zagrabo! . . . ercsé sztaresina.

Pribizsij Pohomov hlápec i miszli szvojega goszpodára zdgnoti ali goszpodári z vüsztá krv tecsé — mrtveš je!

Sztaresina sze drzsij za csrvo z obema rokáma i sze tak szmejé.

Zakopaj ga!

Baskirci pa szo sztanoli i odisli.

Osztano je hlápec szam. Szkopo je tak dugo jamo kak dugí je mrtvec bio i ga zakopo, z mislénym, da teiko zemlé potrebüje cslovek, ka sze ga lejko zakopa.

---

**Lepota — zdrávje!** Oboje potrebüje práve negé, ali to szamo zaneszlivimi zdravsztvenimi szredsztvami, kakše szo Fellerove Elsa pomáde za obráz ino za csiscsenye kozše (tüdi proti szuncsnim pegam), nadale Elsa-pomáda za porászt vlászi. 2 lonšeca za vnaprej pošláni 40 dinarov. Fellerova Elsa-zsájfa zdrávja i lepote, vszebüje dobro delajocšo szesztavino (7 vrszt: lilijino, rumenyákovo, lilijinomlecsno zsájfo, glicerínovo, borákszovo, kátránovo kak zsájfo za briti). Od tej na probó 5 komadov po izbrányi za vnaprej pošláni 52 dinárov, pošla apotekar Eugen V. Feller, Stubica Donja štev. 838 Savska Banovina. Za pránye gláve: Elsa-Shampoo 3 dinárov 30 p.

## Kak je krčsmár v nebésza priso?

Edno i drügo vadlúványe nász na to vcsi, ka je nase zemelszko zsvlentye szamo edna stácija, pred drüгим szvetom, gde do nase düse méрно i ve-kivecsno zsvlentye zsvlele.

Po taksoj vandrarszkoj poti, kak je eden sujszter pred sv. Petra priso, ga je proszo, da ga naj v nebésza püsztij.

Peter ga pita: Ka szi delo na zemli? je li szi szvojim delom zaszlúzso v nebésza sztop?..

Sujszter: Obüteo szem nyim rédo, da v mrzloj zimi nebi bo-szi hodili.

Peter: Za to tvoje delo szo ti plácsali.

Pride szabol: — Szv. Peter proszim te v nebésza püs-csenya!

Peter: Jeli szi zaszlúzso v nebésza sztoplentye? Ka szi delo na zemli?

Szabol: Gvant szem sivo, da bi je v szlabom vremeni ne zéblo.

Peter: Za tvoje delo szo ti plácsali.

Pride zidar i teszar: Szv. Peter, prosziva te v nebésza püs-csenya.

Peter: Ka szta pa vüva delala? — Hise szva zidala, da sze májo lüdjé gde drzsati.

Peter: Za to vájno delo szta plácsó dobila.

Pride krčsmár: Szv. Peter, proszim te, da mi v nebészaj dás prijétno meszto.

Peter: Prijétno?.. Ka dobroga szi vcsino na zemli?

Krčsmár: Zsédne i lacsne szem hráno, da ne bi trpeli, i od gládi pa od zseje szpomrli.

Peter: Za to tvoje dobro delo szi plácsano dobo?

Krčsmár: Ne, Szv. Peter, escse zdaj szo mi duzsn'i nem-rem od nyi penez dobiti.

Ár je krčsmár i-ztíno po-vedo ga je szv. Peter v nebésza püsztio.

## Möra.

Vcseraj vrocšina, ka vsze zeva;  
Dnesz pa dezsdzs sze nevarno leva  
Csarne obláke vöter neszè,  
I po nébi je szemtà zsenè.  
Vu oblákaj sze blizska, grmij,  
Tak nevarno, ka vsze zrák brnij.  
Levajocsi dezsdzs bregé perè,  
I vsze grdocso v Möra neszè.  
Stera nevarno vö polijé,  
Povoden je: krčsijo lüdjè!

Vcseraj csiszta, dnesz grda blatna,  
Zsuta, csarna i zamázana.  
Válovje sze szemtà kobàca,  
Viszike bregè zalezàva.  
Nevarno hitro rasztè, tecsé,

Ka doszègne vsze szeov neszé.  
Szvoje globocsine vösztopí,  
Pa tecsé po celom polji.  
Gde zaljé celo dolno,  
Povoden je: lüdjé krčsijo!

Vöter, oblák sze pomérta,  
Dezsdzs hinya iti, szunce szija.  
Potocke —, grabe sze práznijo,  
Pa pomall tüdi csisztijo.  
Möra mèrnejsa posztanüje,  
I nyèna voda sze vtegüje.  
Vcserásnya nevarnoszt popüsztí,  
Pa Möre grozna mocs sze gübi.  
Povoden henyáva: právjio,  
I lüdjè sze vszi veszelljo.

Talányi Franc

# Szirmaski szin.

Kak je Jancsi z sole domo priso, nyemi je mati za jüzsino eden falat krüha i szédano mleko dála. Jancsi vsze to vzeme i szi vünej na prag széde i zacsn jezsti.

Za malo pred nyim sztoji edna velka pizsana kacsa, i ga proszi, da nyej naj tüdi malo mleka dá. Jancsi je bio jáko dobroga szrcá, i je kacsi dao jezsti. Na drügi dén kak je z sole domo priso nyemi je mati pá jüzsino dála, i on sze znovics vö na prag szeo i glej kacsa ga je pá proszit prisla. I to je tak vecs lef slo.

Kak je pa Jancsi vö z sole oszto je pravo szvojaj materi: Znás, mati, jaz mo so po szveti, szrecso iszkat, lejko mo pa gdér kaj priszlüzso, ka de nam lezzej slo!

Dobro kak je pravo, tak je vcsin, i to kacso je z szebov vzeo.

Dügi pár dnévov i noucsi szta zse sla, kak szta pred eden králeszki grád prisla.

Kacsa právi:

Ti Jancsi, v etom grádi hlápca iscsejo, ti idi i to szlüzšbo gor vzemi, v toj tvojoj szlüzšbi mo ti zšé jaz na pomocs.

Jancsi ide notri i rávnok sze szrécsa z kralom.

Krao ga pita: Na szinek, ka iscses eti?

— Velicsanszto, szlüzšbo szem priso iszkat.

— Dobro! idi szpát, pa v gojndno rano sztani ka ti pokázsem kakse delo bos meo.

Jancsi zarán sztáne. I hajda na delo.

Dobij triszto szviny, stere na paso zsené.

Krao zanyim kricsij: Pazi ka vsze trij szto domo prizsenés, ovak zgübis glavo.

Szvinye na eden velki trávník sztíra, on szi pa pod ednim velkim rásztom doli lázse. Tak okolik poldnévi sze nyemi zadremle i zaspi. Kak sze prebüdij, szvinj nindri niedne.

Ka bo zdaj? . . glávo je zgübo.

Ide szvojemi szamári, na sterom sze zarán vö prineszo, ga malo pobozsa pa nyemi právi: ti sztári prijátel, gde szo nájne szvinye? . . Ti szi ne szpao, ti szi je vido koma, gde tá szo sle? . .

I gléj szamár nyemi ercsé: Szinek moj, vidim ka szi postenyák i za to ka szi me poglado i pito, meszto toga ka bi sze krego i bi me bio, ti povem gde szo!

Szedi sze szamo na méne i ocsi zapri, da bi ti té velki vöter nej skodo.

Jancsi szi gor széde i ocsi zapré, kak znovics ocsi odpré szta zse v ednom nikelszkom logi bilá. Tü je vsze drevje, tráva i korine niklaszto bilo. Jancsi szi vtrgne edno niklaszto korlno i szi jo za krscsák dene, potem zacsn szvoje szvinye vküper nagányati, i proti domi gnati.

Domá krao precsté vsze szvinyé i ni edna ne falij.

Dobro je, ercsé: Vütro bos c'obo drügo delo.

Na to tá nájsztarejsa králeszka hcší vö pride i proszi Jancsija naj nyej dá to lejpo niklaszto korino.

Jancsi ercsé: Dobro je, do-

bis ali szamo tak csi bos pri meni szpála ! . .

Goszpodicsina ga brezi rejcsi pocsi za vüja tak, ka nyemi krcscák z gláve szpádne.

Na drügi dén sze nyemi je pá tak zgodilo, kak te prvi dén, sztov razlikov. ka je zdaj szrebrno korino domo prineszo.

Pride tá drüga hcsi knyemi, i ga proszi, da to szrebrno korino náj nyej dá.

On nyej rávnok tak odgovoro, kak toj prvoj.

I tá ga tüdi za vüja pocсила, i je korino odneszla.

Na trétji dén sze nyemi je pá tak zgodilo kak zse oviva dvá dni.

Ali zdaj je zláto korino prineszo domo.

Pride knyemi tá trétja králeszka hcsi, i ga proszi to zláto korino, nyej tüdi to právi kak je povedo ovima dvö na.

Ka pávis ednok; i nyemi na sinyek szkocsi — vszigdár, kak dugo bos zsivo !

Tri lejta je vö zaszlüzso, i to nájmlájso hcsér je za zseno dobo.

Na to pa je krao csemeren bio ka to trétjo hcsér je mogo ednomi táksemi szirmáki za zseno dati, i je nyeva obadvá sztiro.

Teva dvá mládiva po szvejtí odideta. Zdaj nyemi na pamet pride tá nyegova kacsá prijátelca, i jo zacsné zvati.

Ka ti je, — ga píta kacsá ? . . zakaj szí tak zsaloszten, té, da bi veszéli mogo bití, ár szí králeszko hcsér za zseno dobo.

To je isztina ali nyéni ocsá náj je nagno, ár szem szirmák. Ne zsaloszti sze.

To más eto síbo, ka ti trbej vdari zsnov i povej ka scsés meti, v tisztom megnyeni pred tebov de sztalo.

Zeme síbo i odide z szvojev zsenov ne dalecs od králeszke palacse, pa tam vdári z to v síbov i právi :

Náj posztáne zláta palacsa z gémántními oknami, stera de sze v szunci tak szvetila, da ne de mogocse na nyo glédati.

Tak sze zgodilo.

Zarán kak je krao gor sztanó i zaglédne to szvetlo palacso, právi szvojemí szlugi, da náj pozvej, odkec je tá hisa i csída je.

Kak je krao to zvedo, ka je tá hisa nyegovoga zeta, zato je od csémeri vmro.

Zdaj pride k nyemi kacsá i nyemi právi :

Jasz szem sztebov dobro vcsinila, zdaj pa ti vcsini z menov dobro, z to v síbov, stero szem ti dála, vdári vkraj mojo glavo.

Ne, ne, to nemo vcsino ka bi te jaz bujo.

Mores, ercsé kacsá, ár ovak jasz tebé morem.

No dobro, náj bode tvoja vola.

I vdári kacsí glavo vkraj, v tom megnyeni, sze z kacse vö obrné eden králeszki szin, steri je zakunyeni bio.

Na to pride k nyemi te sztári szamár, steri ga tüdi proszo, da nyemi náj tüdi cdszeka glavo.

Tak sze zgodilo, sztoga je tüdi eden králeszki szin poszto.

Potem szo vszi slí po ovivé dvej devojki nyegove zsenéj szesztram.

Gosztüvanye je vecs tjednov drzsalo, potém szo pa vszi trijé kralovje posztali.

Jancsi je szvojo szirmasko mater k szebi vzeo, i escse dnesz dé n zsvivéjo csi szo ne mri.

Notri poszlo : BEZNECZ JANOS  
Mačkovci.

# Zakunyeni mlin.

Zsivo je ednok, szam nevem gde, eden mlinar. Té mlinar je meo vu celoj krajini najvéksi i najlepší mlin. Ali ljudjé szo itak ráj v drúge mline hodili mlet, ár szo tak gucsali, da v té lepi mlin hodi szam vrág za szvojo drúzsino mlet.

Meo je pa té mlinar túdi lejpo hcsér, stero bi szí eden mládi mlinar rad za zseno vzeo.

Gda pride prošit mlinara, ka náj nyemi hcsér za zseno dá je sztári mlinar pravo:

Szrcá rad ti jo dam i escse celo mojo vrednoszt pa mlin túdi ali prvlé mores prepraviti vrág z mojga mlina.

Decsko to privoli.

Prvi večsér, da szo rávno zvonili Zdravo Marijo, szí vzeme decsko edno zsvéglo, tri szvecse pa edne skrpcé i odide v mlin. Tam szí széde na sztolec, vzeme napre zsvéglo i zacsné zsalosztno igrati.

Okoli pol noci mlin naednok gráta szvekeo. Potácske sze zacsnéjo szami obracsati. Po celom mlini gráta velki ropot. Na ednok se dveri odpréjo i notri sztopi vrág, steri je prineszo edno vrecse penéz, ka je steo szemleti za szvojo drúzsino. Kak zaglédne pri sztoli szedeti decska, bezsij k nyemi i sze zacsné dreti:

Kak szí pa vüpo csztáti ti v mojom mlini. Vcsaszik te raztrgan na makfalate.

Decsko nyemi mérno odgovorij: Zakaj bi me raztrgao. Bole poszlúhsaj, kak lepo igram, pa csi scsés navcsim túdi tebé.

Vrág posztáne mérén i je privolo na to, da ga decsko navcsi igrati.

Dobro, právi decsko, szamo da más malo prevecs duge nohéte.

Vrág na to pita, ka pa te zdaj bó?

Decsko pa nyemi právi: Jaz mam tákse skrpcé na steri ti je malo szkrájsam lehko, csi privolis. I te bos gvúšno znáo prevecs lepo igrati.

Vrág je reszan privolo. — Decsko pa vzeme skrpcé i právi vrági, da náj dene vsze desztov notri. Kak je vrág prszte notri djao, idecsko tak mocšno nyemi je sztiszne da je zacšno cviliti. Kak je decsko vrágá v skrpcáj meo, vzeme edno sibo i i ga je neszmileno zacšno klesztiti. Naszlednye sze zacsné vrág lepo moliti i nyemi obecsa edno vrecse penéz csi ga púszti.

Ali decsko ga tecsász ne steo púsztiti dokecs nyemi je ne oblúbo, da vecs nigdár ne pride v mlin. Naszlednye ga je púszto i vrág je odleto kak miszeo.

Bog ti je pomagáo szinek, právi drúgo útro mlinar, kda vidi decska zsvogá i zdravoga.

Drúgi večsér sze pá pripraví i odide v mlin. Széde szí na sztolec i mérno csáka ka bo.

Okoli pol noci je v mlini escse véksa szvetloszt posztánola. Potácske sze zacsnéjo obracsati i v celom mlini posztáne velki ropot. Na to sze dveri odpréjo i sztopi notri eden véksi vrág, steri je túdi prineszo dve vrecsí penéz. Kak zaglédne decska, bezsij k nyemi i sze zderé:

Kak szí vüpo osztati v mojon mlini. Raztrgan te vcsaszik.

Decsko zacsné z vragom lepo gucsati, tecsász je gucso, ka je tè túdi szvoje prszte v skrpc-

cé djao. Toga je decsko escse bole zmláto. Té nyemi je túdi obecso, ka vecs nigdár ne pride v mlin i nyemi je dao dve vrecsi penez.

Túdi zdaj ti je Bog pomágo právi drúgo útro veszélo mlinar, gda je vido decska zdravoga i veszéloga.

Trétji vecsèr je pa priseo szam poglavàr Lucifer mlet. Ali túdi toga sze je mládi mlinar ne zoszago. Vkano je túdi szamoga Lucifera. Toga je escse bole sztiszno i namláto. Naszlednye

ga je püsztó pod tem pogojom, ka je dao tri zsakle penez i edno pizmó, v sterom sze obvézse, da vecs nigdár nieden nyegov podlozsenec ne pride v te mlin.

Tak je dobo té mládi mlinar sészt vrecs penez i lepo mládo zseno. I escse dneszdén zsvíeta csi szta zse dávno ne vmrla

Notri poszlo:

PÖRS RUDOLF, Šulinci 46.

## Nocsna balada.

Kák goszta megla sze püsztij z viziki bregov, szmrtna tiha szenca.

I hladno oblézse pod bregámi presztérajocso dolino.

Tak sze mi vidi, da bi csúto igrati bleszkécse szvetle zvezde, tam gor na vizikóij nébi.

Stere drגעsecsejocsov szvetlobov plavajo, pred nebeszki dveraj.

Pogledni derocso tekocso vodo, vu steróij sze milijo zvezde koplejo.

Csúti, kak sze ti düsa po cvetécsoj trávi, viziko gor do zvezd vlicsé.

I tam v nebészaj pred bozsi nogáj rászpresztré, zemlej prineseni disécsi zrák.

Pogledni kmicsne nocsi ne vidocsi vejaj.

Kak sze bliszkecse zláte roszé vüpajocse zsvilenye.

Pogledni, kak sze nam szveti bodocsega zsvilenya zláti pecsát —

Tam viziko gor med szvekli zvezdaj, vöktivöcsnom szvejti, gdé do nase düse méno pocshivale.

Glej, kak sze ti ocsi med bliszkecsi zvezdaj zmejsajo

na stero te pobijejo szkuzé, i pred skuznátimi ocsi

sze ti nove szvetle zvezde pokázsejo.

Pazi! Vüpaj sze szam szebi i szí pridobi vzsivlenyom rászstroseno lübézem!

V sterom de te düsa od veszeljá med milijo bliszkecsejocse zvede zdígnola.

Püsztí csi nerazmis, ka szo zvezde? . . .

Zapri ocsij i v kmicsnoj nocsi zgloboke tihe düse prineszi naprej tvoj mili veszéli glász, pa ga zmejsaj, tam gor na vizikóij nébi z bliszkecsajocsimi zvezdami.

Steroga de sze med nami csúla, prijetna igrajocsa muzsika.

TALÁNYI FRANC.



# Csüda kokos.

Tü prinasz v Prekmurji v ednoj vészí zsvé edna trnok bogata i trnok szkopa zsenzška. Penez má telko da niti presteti nevej, pa dönok sze vszigdár tak sztara, da bi ni edne pare ne mela.

Gdé v sterój vészí je, to Vam ne ovádím, ár sze bojím, csi bi nyej szramoto napravo, ka bi escse kmeni v krcsmo prisla, gdé bi jela pa pila, pa nebi plá-csala! . . .

Kaj stécs küpüje, vszépovszédi polojno doj sztrga.

Nyéna szoszitka sze je bojij trnok . . .

Jaj da szo drovne té bilice, drága szoszitka, za té nemrem vecs dati kak szamo 40 pára. Pa to mleko je tak nikse szivo, nerazmin, tak, da bi polojno vodé bilo zmejszt, za to vecs nemrem dati kék szamo eden dinár . . . Pa té jáboka szo vsze szkucsene, té mi je lejko coj dáte, tak szo vam zraszle.

Szirota szoszitka, ka sze je mogla zacsnoti, tak nyej je tá dála, kak nyej je tá szkopa plá-csala.

Eden dén je szoszitka v ogracseki delala szvojm szinom. Steromi právi: ti Josko, jaz odidem z domi ti pa domá osztánes, ka bos na vsze szkrb meo. Nájbole pa szkrb mej na to piszano kokos! . . . Vej znás na to stera vszáki dén deszét bilic zneszél! . . . Pa, da je zneszla vküper poberi i notri odneszi. Ali pazi na to kokos, da náj néde vö na ceszto, ka bi sze zgübila, ár je tá kokos vecs vredna kak edna krava.

Joska szamo trnok gléda! . . . e o tñdi mogocse, ka bi kokos evcs vredna bila kak krava.

Vsze to je pa csüla tá bogata szkopa, stera szí je hitro vö zracsunala, kelko haszka tá kokos na dén prineszél. Potom je szamo na to csákala, da szirota náj z domi odide Pa kak je odisla, ta szkopa je zsé pri Joski bila:

Ti Joska. zacsné praviti, tá szkopa zsenzška — Jaz bi rada kokos küpila.

Stero Vam naj zgrábim?

Tiszto piszano, tam! . . .

Tiszta je ne zaodati, tiszta vszáki dén 10 jajc zneszél, tiszta je vecs vredna kak edna krava.

Ka tí znás — odgovorij szkopa. — Jaz ti jo dobro plá-csam, szamo jo zgrabi. Dam ti za nyo 500 dinarov.

Pétszto! . . . krave vecs vá-lájo ali itak szí Josko nika premisláva. Vcseraj je vido, gda szo na velkoj vági edno kravo vá-gali stera je szamo 380 kg. mela. To kravo je küpo z Murszke Szoboteg. Benko po ednom dinári tak je tá krava szamo triszto-oszemdeszét vö zneszla. To je menyé, kak pa nyemi za kokos dáva . . .

Dobro je — právi — i zgrábi kokos, za stero nyemi tá szkopa bogata zsenzška pétszto dinarov dá.

Tá szkopa zsenzška z velkov veszeljov domo odneszél to kokos i domá v hisi jo v posz-telo dene:

Tü bos ti drága! . . . pa ne tam vñnej, szí vredna za deszét bilic . . .

Kokos szem pa tjá v posz-teli sztopa, ne je vcseña na to, ali vsze edno csi zsé tak mcree biti náj je . . .

Kak je Joskova mati domo prisla, njej včaszi právi ka novoga domá! . . .

Zsenszka szamo poszlúsa i poszlúsa. Je to mogocse? . . .

Tak je — evo tú szo penezi i materi dá za kokos dobeleni pétszto dinarov.

Mati sze szmejé! . . .

Je to mogocse pétszto dinarov? . . . Ona je szamo za spájsz právla, ka tá kokos szaki dén deszét bilic zneszé i, ka je telko vredna kak edna krava . . .

Tá szkopa zsenszka csáka i csáka eden dén i drúgi dén, lejko de pa li zneszla deszét bilic? . . . Pa ka sze je zgodilo,

kokos je kokodákala, zneszla je edno jajce, i vecs je ne stela. Po szvojem obnásanyi je rávnik tá kokos táksa kak vsze drúge kokosi.

Csüda kokos?

Pa itak je csüda kokos bila.

Csüda kokos je bila záto ár sze najso táksí, steri je za nyo tak doszta penez dao! . . .

Szkopa zsenszka sze pa csemerila za koj je tak doszta penez za to navádno kokos dála? . . . Ali vsze zopsztom! Ne je vúpala nikomi povedati ka sze je zsnov zgodilo, ár sze bojála, ka bi sze naj ne celi szvejít szmejao zsnyé.

## Burkajocse morje.

Csiszto szivo je bilo. Zdaj zamázano sze lúcsa válovja csarne pene.

Pokorno je trpelo. Zdaj nevarno zobmi szeka gor v nebésza. Meszec je nemilo polozso na prszi glavou. Zdaj vtegúvajocse csemére rúsi proti zoszáganim. Mér sze zdúháva. Zdaj beszno v cseméraj laja szvajúvanye. Tiha je bila. Zdaj nevarno mrnyavi pszúvanye. Noszila je zsmetno szvoj teher i obláke tenyo. Zdaj kak nevolno coto szemtá lúcsa plavajocsi teher i oblácke presztraseno dale letijo na vizikoj nébi. Globoko je. Zdaj tá nájevksa globocsina sze raszpocsila i vrgla náj vise. Csiszta je bila. Zdaj na csarno je zgrizlo csemérje.

Szirota! Vútro de pa lejpo csiszto sziva i de méрно noszila szvoj teher.

## Csi Bog pomága, je vsze mococse.

Ednok je cigan tüdi so v cérkev bozso recs poszlühsat.

Pobozsno szi doli széde v cérkvi i poszlühsa, kak lepo gucsijo goszpon plebános. Ednok szamo právjio plebános :

„Csi Bog pomága, je vsze mococse !“

No, dobro je, szi miszli cigan, bom to jaz zse szprobao, csi je to reszan isztina.

Domo pride cigan i popoldnévi ide z motikov závce sztre-lat. Plebános szo pa tüdi vzéli pükso pa idejo v vlog na gyajo.

Ednok szamo cigan vidi závca, zdigne motiko i pomeri. Na drügoj sztráni je pa bio plebános i je tüdi vido závca. Kak je plebánosa püksa pocсила i závcec mrtev szpádne, cigan bezsij po nyega.

Hej cigan pomali, to je moj závce, kricsi plebános.

Áá gospod plebánusa, kak bi ga to vas zsávecs bio, da san ga jazs strelo.

Szkem bi ga pa ti sztrelo, pita pop.

Ja zsmotikov lipo ji prosin.

Jeli szi nori cigan, te pa z motikov tüdi lehko sztrlij.

Lehko, gospon plibánusa. Vej so pa oni dnesz v csérkvi predgali : Csi Bog scsé, ka je vse mococse. Vidijo gospon plebánusa gyas san zdaj tüdi probo, pa je meni pomogo ar je motika tüdi strliila.

Pop je nej steo, da bi v lázsi oszto i právi cigáni :

No cigan, ti právis, ka szi ti sztrelo závca, jaz pa právim, ka szem ga jaz. Nájbogse bo csi vzemeva závca i ga odneszéva k meni domo gde nama ga moja

szakacsica dobro szprávi, pa ga obá pojevja, ti je vola.

Cigan je privolo, vzeme závca i ga neszé k popi.

Pop gor dá szakacsici, da náj závca szprávi pa escse vecs drügo jeszti, ali závca more náj naszlednye gori dati, ka sze te zse cigan drügoga najej pa závca te nyá.

Szakacsica sze pascsi, kak je vecsérja gotova sze pop i cigan za szto szédeta. Najoprvin prineszéjo na szto zsupo. Pop szi zagräbi i jej, cigáni tüdi právi náj szi vzeme. Ali cigan právi : Gospon plebánus to je ne zsávecs.

Za tem prineszéjo drügo, trétje, strto i petérféle jeszti, pop je z vszákoga malo jo, cigan je pa szamo pravo, ka je to ne závce.

Pop szi misz'li, jáz szem sze zse tak najo, cigan je pa escse lacsen, csi zdaj závca prineszéjo jaz ga zse jeszti itak nemo mogo, on pa ga vsze poje

Znás ka cigan, závca neva zdaj jela, nego va sla szpát i steromi de sze jakse szenyalo tisztí ga de závce.

Szakacsica vzéla pecsenoga závca i ga v ednoj máloj szobi v kaszlin djála.

Cigan pa proszi popa náj nyemi dá szálás na rocs, ár je zse keszno i tak dalecs nebi rad so domo szpát.

Pop ga je rávno v tisztó szobo poszlo szpát gde je závce bio.

Doli szi lézse cigan, ali szpatí nemre tak je lacsen. Ednok nyemi v nosz vdári nekša dobra szaga. Gor sztáne i zacnsne iszkati. Pride do kaszlina, odpré

ga i vidi tam pečenoga závca. Ne szi je doszta premislávo nego vzeme eden falat i ga poje. Da je pa te prvi falat prevecs dober bio, szi vzeme drügoga — trétjega i tak dale, ka je celoga závca pojo. Nato sze doli lézse i szpi.

V gojčno gorik sztáne cigan i ide k popi. Pop ga pa píta: No, cigan, ka sze ti je szenyalo?

Ali gospon plibánus, vej so pa oni napre valon, kak gyezs, náj oni právijo!

Pop právi: Znás cigan meni sze je trnok lepo szenyalo. — Szenyalo sze mi je pa to,

ka szem v ednom lepom püngradi hodo, pa szo sze nebésza odprle i szo nebeszki angelje hodili z nebész doli na zelmo pa szo mené na roké vzéli i szo me gorik v nebészä neszli i . . .

Zdaj vmesz vdári z recsjov cigan:

Svéta istina je gospon plibánus, gyasz szan ga tüdi vido, da szo ga Vász neszli angelje. Te szan szi pa miszlo, ve ga Vi tak vecs nazáj ne pridete i szam zsávcsa jaz pojo.

Notriposzlo:  
FARKAS JOZSEF, kovács  
Lončarovci.

## Dezsdzs.

Po vecs tjédni velkoj vrosini, zdaj od ednoga cajta naprej pa szkorom vszáki dén zadvecsara proti vecséri dezsdzs ide.

Szpitávam edno i drügo delo oprávlajocse lüdi, ka povejo oni od toga ne normálnoga vremena. Na to szem szledécse odgovore dobo:

\*

*Eden do kozse moker vér mi je etak povedo:*

— Vidim, ka je goszpod nerazmeti zemlov delajocsem deli, ár ovak nebi kaj táksega pito! Da bi li vszáki dén proti vecséri dezsdzs so, po dnévi bi pa lejpo toplo szunce z szvojov toplotov pokrilo zemlo. To je vszákoga vértá zselenyé i od toga bi kriza minola.

\*

*V toplicaj krcsmár mi eto pravo:*

— Goszpod! Pazíte, ka bi Vász nebi za goler prijó i z moje

krcsme vövrögo, po sterom bi tak leteli kak Zeppelin. Té zadvecsara proti vecséri dezsdzs je nam letnim krcsmárom küga. Ne je zarazmiti, ka bo sztém grdim vremenom. Csi de to escse dugo tak trpelo vszi letni krcsmárje v krizo pridemo.

\*

*Pri ednom kavarna lásztniki:*

Mlecsne kantle szem mogo vö na dezsdzs djáti, — náj sze punijo — ár pred dezsdzsom bezsécsi szo mi kavárno napunili, steri szo z véksega tála jüzsinszko kávo proszili.

\*

*Bakfis:*

— Ali ite! Prvi randevu me dezsdzs zéprao.

\*

*Eden ozsenyeni mozs:*

— V mojem ozsenyenom zsvilenyi szem, zdaj dokecs je dezsdzs so, nájlepse vöre pre-

zsivo — ár szem szam z zsenov bio domá — sze zná, punica je odisla z domi i jo je dezsdsz na poti pod sztreho sztiszo.

\*

*Marele baotosa :*

— Pri trgovszkom gremiji szmo sztopáje napravili, da sze náj poszkrbij od minisztersztva, ka v dezsdszsevnom vremeni szlobodno mámo duzse odpreto.

\*

*Flakerszki kocsijs :*

— Sze zná, v etaksom vremeni je mrka tüdi dobra.

\*

*Miniszter :*

— Nikaj morem napraviti, zse szamo záto, ár opozicija lejko povej, — ka po dézsdszi pláscs.

*Pijà nec.*

— V krcsmi szem bio, gda je dezsdsz so, pa dónok szem moker poszto.

\*

*Cslovek z raztrganimi csrevli :*

— Mené dezsdsz ne zani- ma : Na edno lüknyo notri, na drügo pa vö!

\*

*V temnici :*

— Hvála Bogi, ka szem notri!

\*

*Varaski szluga :*

Steroga je delo bilo ceszte polejvati : Goszpon rediteo kalendára, csi te escse duzse szpitávali vász tak za vüha pocsim, ka do Vam z ocsi perinye letele.

Pa zaka?

— Záto, ár zavolo doszta dezsdsza ne trbej ceszte poleva- ti. — I tak szo me na B-liszto djáli.

## Trije szinovje.

Bio je ocsa, steri je meo tri szine. Kak je bio szíromaski itak sze je szkrbo za szvojo deco. Míszlo szí je : naj je szamo gorik z hránim, vej do mi te zse v sztaroszti na pomocs.

Ali v sorsa knigi je nacsi bilo zamerkano.

Kak je prvi szin dorászo, ka bi szvojemi ocsi bio na pomocs sze je zgodilo, da szo vsze mláde fante pozvali za szoldáke. Tüdi prvoga sziná toga ocso, szo notri pozvali.

Zapüszto je ocso i dvá szvojiva szlabiva brata, steriva szta escse ne mogla na pomocs biti ocsi.

Ne je popevao i fücskao, kak zse návado májo fantje, da ido k szoldákam, ár nyemi je szrcé bilo zsaloszto.

Vremen tecsé, leto miné za letom on pa na bojnom poli sztoji. Zobszton ga csákajo domá, -ár ga od téc drügo ne resi kak szmrt.

Kmica pokriva boj scse. — Sztrahovitno poszveti plamén csarno goro, gde treszeti junákov pocsva okolik ognya.

Vszí szo csvrsztni zdravi, szamo eden je ranyem, to je pa prvi szin szvojega ocso.

Kak sze zorja razszpresztré tüdi té ranyen odpré szvoje ocsij

i z tihim glászom proszi szvoje tivárise:

Bratje moji drágl, tū me ne zapūszтите, nego odneszte me doli na rávno pole. Szkopajte tam jamo na pūksico globoko, na száblico síroko. — Polozsite notri moje mrtvo telo. Hvála vam pajdásje. Náj sze vam Bog szmilūje.

Pokopali szo ga tak, kak je zselo. Tūdi nyegovomi ocsi i bratom szo po priliki glász dáli od nyegove szmrti.

Sziromasni ocsa, edno vūpanye sze ti je zse zlomilo.

Vremen tecsé. Za pár let je dorászo té drūgi szin. Toga je odlocso ocsa, da ga dá vōnavcsi. Poszlo ga je váras v solé.

Tak je odiso z domi tūdi te szredjen szin.

Szedo je pri knjigaj nocs i dén, pa kak je gláva sze punila z znányom, tak sze je ceralo telo mladenicsa, steri je imeo vnogo dela pa malo jela.

Da je ocsa ne zmogo, da bi sze szkrbo za nyega, je vcsio drūge i szebé, da sze je prezsi-vo z mucsenyom i trplenyem.

Szedem let je bio zse z domi, szedem let je sze vcsio i rávno te da je dokoncsao je prisla po nyega szmrt.

Tūdi té glász je britke szkuzé prineszo v ocsine ocsi. Cela nyegova vūpazen sze je zlomila vkūp.

Osztó nyemi zse szamo trétji szin. Tomi je pa neszmi-

leni beteg podkopo zčrávje. — Edno ūtro je szamo ne mogeo z posztelje.

Vido je on zsalosztén obráz szvojeга ocsé, komi nede mogo na pomocs biti v sztarosztí. Zátó je proszo Ocsó nébeszkgó náj resij nyega té zemelszke mantró.

Gda je csūto, ka je zse ne dalecs ona britka vōra, je k szebi pozvao ocsó szvojeга.

Ocsa moј drágl, poszim Vász zazovte mi tislara.

Tislar pride, trétji szin nyemi pa právi: Delaj mi, delaj skrinycio, da mo méрно pocsi-vo v nje. Potom dá zvati szabola; Delaj mi, delaj obleko, ne preteszno, ne prevelko, da mo méрно pocsi-vo na mrtvaski poszteli. Na to pride csevlár: Delaj mi, delaj csevlár cipele, ne prekrátke ne preduge, ka mo méрно pocsi-vo na mrtvaski poszteli.

Zdaj zové escse ednok szvojeга ocsó. Ocsa drágl, vzémem tūdi od Vász szlobod escse i csi mi je ne mococse bilo eti na tom szveti poplácsati Vaso dobroto, mococse de mi jo na drūgom szveti. Escse ednok globoko zdihne i je vmro.

Neszrecsén ocsa. Troje vūpanye je meo, ali vsze szo sze zlomile. Neszi zdaj ocsa sztarosztí járem, dokecs te Bog k szebi nezezové v te bogsi szvet.

Notriposzlo:

BENCSEC GÉZA, Moravci.

**Tak sze spara!** Nej t:ebej kúpivati prenáglo, poszebno nej pri kúpivanyi vōre, ár nász tūdi nájfalejsa vōra doszta kosta csi sze more vecsno poprávlati. Nájbole sze spara csi sze ne kúpje szamo fál, nego tūdi dobro. Zátó Vam znova právimo, zathevajte novi letni cenik z vecs 1000 kepami od fabricsne hise vōr H. SUTTNER v Ljubljani st. 989 dobite ga popunoma brezplácsno. V nyem nájdete zsepne vōre zse za 44 dinárov, vōre za pesznico za 98 dinárov, búdilníke za 49 dinárov, kak tūdi rázno zlátnilno i szrebrnilno, vsze takrekocš po originálnoj fabricsnoj cení.

# Steri náj bo krao ?

V velkoj nevoli je bio Csarnoga országa krao. Sztári je bio, csúto je ka vszáki dén z ednim sztopájom blízse sztopi k grobi. Kak sté szi premislávo, ne je mogo odlocsiti, ka med tremi szinámi na steroga náj nyá szvoj ország.

Ár sze je on szam ne mogo odlocsiti, ednoga dnéva vkúp dá zazvati vsze modre szvojega országa i nyim právi v kaksoj zadrgi je.

Modri vkúp szédejo i sze zacsnejo csedniti. Tri dni i tri noci szo sze stúkali zsédni i lacsni. Na strti den te nájstare-si i nájcsednejši gorik sztáni i právi králi :

Velicsansztvo, ár ti vsze tri szine gli lübis, nacsí sze to nemre odlocsiti, kak da mores je na probo djáti i steri probo nájbole vösztoji tiszti náj bode tvoj naszlednik.

Zdaj szi zacsne krao glavo treti: Ka náj bo proba.

Zsé trí dni szi je premislávo ali edna miszeo sze nyemi je ne dopádnola. Gda je pa zsé szkoron popadno rép te nájbogse miszli te pred nyega sztopi nyegov sztári szluga i glászi ka je Simln kony podkov zgübo.

Fékom teremtete, ka szi me pa zmoto. Kak pa zdaj náj naprávim probo, da mi je tá edina dobra miszeo, stero szem pa miszlo zsé za rép prijéti tüdi z gláve zletela.

Sztári szluga ponizno pita szvojga goszpodára, ka za nevole má, mógocse nyemi de pa on znao pomágati.

Hej szluga moj drági velka nevola tézsi moje szrcé. Vidis, tri szine mam, pa dónok nevém

na steroga náj püsztim szvojo korono i ország.

No, csi ti je szamo to nevola, právi szluga, na tom je doszta lezsej pomágati, kak za Simln kony podkov szpraviti.

Veszéli gráta na té gucs krao. Obráz sze nyemi je tak razsiro, kak meszec, da je pun.

Govori, csi me zdaj vö zmores, v zlát ino szrebro te dam vlejáti.

Ne trbe szrebro i zlát nego daj eden kufreni krajcar, pa bos zse vido da de vsze vrédi.

Hej, velko drevo gibles, ne ves, da niednoga cvajara nemam, gde ti náj jaz vzemem eden krajcar.

No csi ga nemas, te te jaz vözmorem. I potégne szluga zsebke krajcar.

Vidis té krajcar. Toga zdaj gor denemo na eno szteno. Tvoji szinovje do pa sztáli pri etoj szteni. I steri nájbole trufi tvoj kejp na krajcari, tiszti náj bode herbas tvojega országa.

Kak je szluga pravo, tak szo napravili.

Dene krao prvomi szinovi, steri je meo tak bisztre ocsij, kak jásztreb.

Szin moj drági zdaj sze boris za králesztvo povej mi ka sztrlis ?

Ocsa jaz Vam sztrlim na onom krajcari v levo vüho.

Na to sztrli i tak je tocsno trufo, ka je sztári krao zgrabó sze za vüho.

Na to je sztopo te szrednyi szin, steri je meo bisztre ocsij kak riba i gvüsne roké.

Ocsa, jaz vam pa sztrlim v deszno vüho. Sztrelo i je tak mocsno zadeno na kepi v vüho,

ka je sztáromi escse v nyegovoj vühi cinkalo.

Dobro, zdaj náj ide nájmlájsi. Právi krao.

Naprej sztopi te nájmlájsi, ali tomi szo sze szkuzé tak levale z ocsi, kak dezsdzs.

Zaka pa jocses, ka ti je, ga pita ocs?

Kak nebi joko, da ti zselles, ka jaz náj sztrlim v tvoji

obráz na onom krajcari. Ali jaz to nemrem nikso formo napraviti, ráj mi ne trbej tvojeja králesztva.

Sztári krao veszéli gráta i právi. Eszi odi na moje prsziszinke drági. Ti szi nájbogsega szrcá. Zdaj zse lahko vmerjém, ár znam, ka de v dobri rokáj moj ország.

## Szkopi.

Zsivo je ednok v ednom váراسi eden skrtlavi cslovik, ki je csüo, ka v szoszednom váراسi jeszte eden tak szkopi cslovek k steromi sze on escse vcsit lahko ide.

Ka szi zmiszli ka ne, te sze napoti v drügi váras k tomi szkopomi. Kak pride tá sze lepo pokloni i právi tomi szkopomi, ka je on doszta csüo od nyega gucsati i bi sze rad escse vecs návcsö od té mestrije.

Dobro je, právi te szkopi, zdaj va sla na plac kúpüvat nekaj za jeszti szkem te lahko pogosztim.

Kak prideta vö na plac, ideta k ednomi peki, gde té szkopi pita csi jeszte frisek krüh.

Pek pred nyiva dene kolács krüha i ga zacsne hváiliti: Goszpodje, tak je friseki méhki té krüh, kak zmocsaj.

Csi je tak, právi te szkopi, zakaj bi te jeli krüh, csi lahko jemo zmocsaj.

Ideta dale. Prideta v baoto i proszita zmocsaj. Pita te szkopi baotsa, csi je dober zmocsaj.

Szamo od szébe sze razmi ka je dober, tak sze dá razmazati, kak oli.

No csi je tak, zakaj bi te jeli té drági zmocsaj. Kúpüva oli, steri je doszta falejsi i ga tüdi vecs dobiva.

Dale ideta v drügo baoto i proszita oli. Pá té szkopi pita baotsa, csi je dober oli?

Ali escse kak. Maszen je i tak tecsé kak voda.

No csi je taksi, kak voda, te ne dam za nyega peneze, ár vodé mam domá zadoszta.

Ideta domo, gde je te szkopi toga skrtlavoga pogosztö z vodov.

Gda vzeme szlobod skrtlavi právi: Na sze szem tüdi ne zobsztom priso, ár szem szedoszta návcsö.

**Zdrav ali betezsen** sztálno nüca dobro zsájfo. Szlabé zsájfe szo napravile zse vnogo skode. Kak reszan dobrim zsájfam zdrávja i lepote i v nájvisisi krogaj sze dá prednoszt Fellerovim Elsa-zsájfam i to: lilijino, rumenyákovo, glicerínovo, lilijina mlecsna zsájfa, borákszova, kátránova kak zsájfa za briti. Tá vszebüje dobro delajocse szesztavine. Za probö 5 komádov Elsa-zsájfe po izbéri sze vposle za naprej poszlani 52 din. franko lekarna FELLER, Stubica Donja št. 838. Savska Banovina. — Za pránye gláve Elsa-Shampooon 3:30 dinárov.



## *Ka sze je vsze zgôdilo v preminocsem leti po szejti.*

**Jugoszlávija.** Králevszka vláda je razszpészala v drzsávno szkűpscino za 8. novembra volitve. Opozicije nega. Drzsávna sztranka pod voditelstvom gen. Zsivkovicša je dobila po celoj drzsávi 2 i 1/2 mil. votoma Pr inasz v Prekmurji v M.-Szobocskom szezi je za követa odebráni g. Benko J. z Murzške Szobote. Bili szo trijè kandidáti g. mládi Hartner z M. Szobote i g. Vezér z Martjanec G. Benko, kak nas követ je dobo 5147 glászov. g. Hartner 5079. g. Vezér pa szamo 591.

Té parlament, steroga zdaj mámo je ne z politicsnoga mislenya zvoljeni, nego szamo z vérsztvenog sztálicsca. Ka nam pomoga doszta politizerati, v parlamenti sze kregati i eden ovoga klati, té gda nász szvetovna kriza szkorom za dúsi.

Szploj dobro de tak, csi mámo eden goszpodárszki parlament, steri de sze brigo za nase lezsejše zsvilenye, steri do nam szpravili milejsa placšila i odpráviyo to velko razliko med kűővanyem i odávanyem, pa ná méno pot szpráviye naso denarno politiko.

Januára 3-ga 1932 leta do volitve v szerát, stero do obsinszki zspanje i poszlanci volili. Potém pa Bánovinszke i Obsinszke volitve pridejo.

**Amerika.** Kak je celomi szejti znáno, Amerika je dneszdén nájbogatejsa drzsáva na szejti i tomi velkomi bogásztvi jo je Europa pomogla. Kak je Amerika bogatejsa posztanűvala, tak je Europa dén za dnévom szziromaskesa posztála i ná to sze je zgodilo, ka szziromaska Europa je vecs ne mogla nika kűővati, neje mogla, ár je ne mela peneze. Po tom pa szo Amerikanszke fabrike edna za ovov mogle szvoje vráta zapérati. Blága szo doszta napravili i vkraj szo ne mogli odávati, ár szo ne meli kűpce. Záto pa sze ne trbej csűdűvati csi zdaj v Ameriki milion i milion lűdi brezí dela jeszte, i csi je nyéni izvoz na minimum szpadno. Amerikanszki dollár je previsziki i Europaszki drzsáv penez pa prenisziki, ka bi mogli z Amerike kűővati.

**Anglija.** Szvetovna goszpodárszka kriza je tűdi Anglijo sztrošzila, po sterom je delavszka vláda buknola. MacDonald, voj delavszke sztranke i predszednik minisztrov, je szesztavo novo vládo z vecs razlicsni sztrank, stera sze zvála nacionalná goszpodárszka vláda, nyeni cio je bió resiti Anglijo z goszpodárszke krize. Delavszka sztranka je proti tomi delala, da bi ona z drűgimi sztrankami vkűper na delo sla, ráj je szvojeja sztároga voditela vő z sztranke záprila z

---

**Pogoszti szlűcsájji** obolenya od prehláda trbej iszkati tűdi na szvalilnom negoványi telesza. Mocsné misicé, zdrávi zsvici z dnévni negoványem szo nájboksa obramba. Tűdi pri kijanjí, hripavoszti, vratopoli, kasli, gripi, pri rázni zsvicsni i reomaticsni bolecšinaj, je Fellerov Elsafluid zse 35 let nűcáni na vőni i znotraj, dober prijáeto v grdi dnėvaj. Dobi sze povs edik, szprobaní glázsek 6 Din. dvojni 9 Din. Csé ga némajo, pristélajte ga po posti, za koncí 62 Din, narávnoszt pri apotékári FELLER, Štubica Donja st. 838. Savska Banov. A kak csisztilno szredsztvo: Elsa-kruglicé, 6 skátlic 12 Din.

nisternimi drugimi voditelami, steri szo z MacDonaldom vréd sli na delo. Potom szo prisle nove volitve, pri steri je vládna sztranka doszta vecs követov doblla, kak szl jé pa száma miszllla.

**Francija.** Zacsétka preminocsega leta szo Amerika, Anglija, Japanszka, Francija, Italiija v Londoni tak imenüvanno pomorszko konferenco meli, na steroj szo sze prve tri drzsáve zgljale, da edna proti ovoj nedo vékse bojnszke hajove zidali. Francija i Itáliija pa szta sze ne mogle porazmeti, meszec kesznej pa szo sze itak nekak porazmele. — Najvazsnejse je pa, ka szta Francuszkiva minisztra v Berlin prisla, za volo nemogocsnoszti Nemcsije placsványa szvojih bojnszki dugov.

**Italiija.** Med Italijov i Francuszkov bi szkorom bojna prisla, ali da pa itak szta sze nikak pogljale. Fasiszti, to szo Italijanszki nacionaliszti, tej pregányajo nase pod Itálijo szpádnjene Szlovence i je scséjo po Talijaniti.

**Nemcsija.** Hindenburg je proszo Hooverja, predszeđnika Amerike za pomocs. Ar Nemcsija to velko bojnszko odskodnino, stero more razlicnim drzsávam placsvati, je nemogocsna duzse zvrsvati. Hoover je predlago moratorij za edno leto. To je, ka Nemcsija edno leto ni ednoj drzsávi ne plácsa bojnszko odskodnino, stero vecs miliárdov võzneszé. Tak je tüdi nasa Jugoszláviija precí prizadeta. V Nemcsiji je vecs milijonov lüdi brez dela i zdaj miszlijo té lüdiij za zemlo obdelávanye je ponúcati. Meszeca julija szo nemske banke záprile penez võdávanya i to záto ár steri je meo vgaszi je vszáki scseo võvzéli, szkoz toga, ár szo Banke ne mogle zvrsvati szvojo duzsnoszti — ne szo pa mogle záto, ár szo ne mele peneze — je nemska máka zgübila placsvanszko vrednoszti, tak povedano szkoz ednoga dnéva. Za volo toga sze je lüdsztvo presztrahsilo, ka zgübij szvoje premozsenye, po sterom bi zlejka za celo Europo velka nezrecsa posztánola. Po tom je Francuska Nemcsiji velko posztojilo dála. Bár Ruszke novine pisejo, da tej to pomocs szo nej za volo lübézni do Nemskoga národa dáli, nego záto ka náj resijo vsze mogocsnoszti szvetovnoga kapitalizma.

**Ausztria.** Heimwerki, to szo Ausztriszki fasiszti. Tej szo probali z revolucijov zdaj sztojécso vládo vrcsti i da bi oni drzsávne cügle v roke dobili. Ali ne sze nyim je poszrecsilo, voditeli toga pucsa szo v naso drzsávo odbezsali pri Radgoni. Banke szo tüdi záprile szvoje kasze i ravno tak, kak prinasz, szo ne placsvale. Bukno je tüdi te nájvéksi bank, po sterom csi bi drüge drzsáve ne na pomocs prisle, bi cela drzsava v konkurz prisla. Té banke voditele szo odpüsztli i proti nyim szo tozszbo vlozszili.

**Ruszija.** Pét letno goszpodárszko zidanje v Rusziji naprej tecsé. Po celoj drzsávi, gde szirovo blágo májo, zidajo fabrike, ka

tiszto gor zdelajo i ne posilajo v drúge drzsáve v fabrike, ka bi sze tam napravilo i kak gotovo blágo ka bi tè za dráge peneze oni nazáj kúpúvali. Zemlo szo zdrúzsili i pávri szo drzsávni delavci posztali tak kak fabricsni delavci. Po taksem lúdje vecs nemajo szvojo lászt-no zemlo, szvojo zsvino, szvej hram, domovino hiso! Mi ne pitamo jeli nyim v tom novom sztányi bogse ide? Mi scsémo nas máli dom obdrzsati i za nikso novoszt, csi je gli bogsi, ga zrok ne púsztimo! Scsémo szlobodni osztáti.

**Vogrszkar** Goszpodárszka kriza je véksa kak gder stécs indri v Europi. Dvá miliona lúdi je brezi dela, té gda eden tao zemlé v rokaj májo grofi i Agrárno pitanye nikak nescsejo na dnévni réd szpraviti, ka bi szíromasko lúdsztvo tak, kak prinasz do szvoje lász-ne zemlé prislo. Nájrájsi bi te edni meli, csi bi nyim dovoljeno bilo, Habsburgszkoga Otoja za kralá posztaviti, ár v nyem májo vüpanye, ka nyim zgübleno zemlo nazáj szprávi. Nájráj bi to meli tisztí grofev-je, steri szo szvojo zemlo zgübili v Romuniji, v Csehoszlovaskoj i v Jugoszláviji.

**Spanija** je Republika posztánola. Po obcsinszki volitvaj gde szo republikanci gvinalf, je krao doli zahválo i drzsávno oblászt je dao republikancom v roke brez prelevanya krvi. Vido je, ka szo ga lúdje zapúsztili, tü pa tam je tüdi vojastvo sztopilo na sztrán republi-ke. Krali bi skoda bila sze proti posztaviti. Drzsávno vládo je szeszta-vo Zamora, steri je blo pred krátkim z temlice püscsen. Krao sze je z szvojov familijov odszelo z drzsáve.

**Portugálszka.** V préminocsem leti je tüdi prezszivela revolu-cijo, kak szkorom vszákso leto. Vládnoj vojszki sze je poszrecsilo revolucionáre potrejti.

### Ne ga steo presztrahsiti.

Ka novoga domá? — píta várasi v solé hodécsi mládi goszpod szlugo, ki je prislo od sztarisov ga obiszkat.

No, nega rávno doszta, nego szamo to, ka je Bodri pesz zgino. Ej, ej, Bodri, tisztí lejpi velki pesz. Ka ga je pa doszpeló.

Bormics je zgino, ár je doszta meszá pojo z sztisztí 4 konyov.

Koga, te szo nam pa stírje konyi tüdi zginoli?

Bogme, ár szo je prevecs pregnali te, gda szo z nyimi celo nocs vodo vozili.

Kakso vodo?

Gda je hisa gorela.

Ka gucsis, te pa nam je hisa tüdi zgorela?

Zgorela bogme do zemlé. Ár szo jo szvecse vuzsgale.

Kakse szvecse?

Tiszte, stere szo te gorele, gda szo milosztivo pokápali.

Koga? Te szo mi pa mati vmrli i szte jih pokopali.

Tak je, pokopali szmo jih, ár jih je Bozsi zslak vdaro te, gda szo zvedli, ka szo goszpodicsina odszkocsili z kántorom.

# Szkrivno pitanye

## Letosnye vganke.

### I.

Steri dá delati, tiszto mi ne trbej. Steri pa rédi, tiszti pa ne nūca. Steri pa nūca, tiszti pa ne vej za to.

Ka je to ?

Notri poszlo :

Krenos Jósip, Gor. Slaveči

### II.

Trije voznicke sze v eden brejg vózvázscsajo tak, da vszáki szamo eden krát drügomi szlobodno pomága.

Notri poszlo :

Szmodis Lajos, Neradovci

### III.

Eden szrez má 19699 prebiválcov. Od tej je vmrlo 803, narodilo sze je 814, odszelio sze je 800, przszelilo pa 860.

Potem kelko lüdi ma té szrez vecs ali menye ?

Notri poszlo :

Čarni Josip, Ratkovci

### IV.

Steri meszec je nájkracsisi ?

### V.

Szvejtím tü, szvejtím tam, Bog ne dáj kaj priso k vam.

Ka je to ?

Potroutamo vsze nase prijátele, steri szo nam pizsali i nyihovoga iména ne nájdejo v nasem kalendári, náj vzemejo naznánye, ka szo vganke ne dobro rejsill i je tüdi mogocse, ka pri mojem szelitvi z Ormoža v Gor. Radgono, szo sze nisterne pizsme zgübile.

### VI.

Vszigdár drügim kázse, szam pa nikaj neve ?

Notri poszlo :

Csahuk Vinko, Dankovci 18

### VII.

Krcsmár z cserjov, skolnik zsenov szo sze sli sétat i na ednoj jablani szo najšli tri jaboka.

Kak szo szi tej rasztálali, ka je vszáki edno celo jaboko dobo ?

### VIII.

Nász je deszét bratov i vszáki má szesztro.

Kelko ji je vsze vküper ?

### IX.

#### Racsunajte.

Edna vertinya má 12 szviny. Trikrát telko prászcov. Deszétkrát telko réc, kak prászcov. Pétdvajszeti krát telko pizscancov kak szviny.

Kelko falátov je to vszevküper ?

### X.

Kak dalecs dezsdsz ide ?

Rávnok tak sze je zgodilo z tisztimi kalendari, stere szo gvinali i szo je v právom vremeni ne dobili. Záto pa szem vszém tisztiim — kak szem ná to gor priso — je szledi odposzlo.

Nadale naznánye dámo, ka letosz rávno tak, kak lánt 15 novi kalendárov za leto 1933. po lutri vöpotégnyemo i steri do szrecso mell je dobitl, tisztiim je po posti domo poslemo i nyihovo imé v kalendár pride.

Resenye sze more do 15. márcia v reditelsztvo poszlati, písma etak adreszerajte: **Reditelsztvo Dober Pajdás kalendárium Gornja Radgona.**

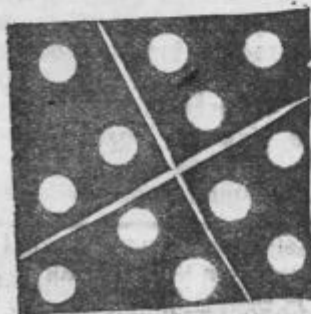
## Dobro szo rejsili

v lanszkom kalendari prinesene vganke i szo gvinali po lutri vöpotégnyeni **DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM** szlenécsi: Poučič Ludvig Fokovci st. 33. Nemeš Stefan Murszka Szobota. Banko Josip Moravci 42. Fujsz Stefan Veščica 45. Korošec Trejza Sulinci 8. Franko Oskar Markšavci. Janža Franc Sebeborci, Balek Josip Lucova. Grábar Jožef Ženavije, Forjan Stefan Perčočica 118 Žohar Franc Nuskova 76. Kūčan Karles Bethlehem Pa. Horvat H. Ormož, Temlin V. Brezovci.

Gratoleramo vszem nasim prijatelom, steri szo tou szrecso meli, ka szo nas **Dober Pajdás kalendárium** gvinali.

Nadale szo escse szledécsi tūdi dobro rejsili nase vganke,

## V lanszkom kalendári prinesene vganke szo etak pravilno resene :



I.

II. Oreho vo drvo szvojim szádóm

III. „I“ je oszto domá. IV. Lacse.

ali neszo meli szrecso do do-bicska — potroustamo je pa sztém, — ná j probajo letosnye vganke rejsiti, lejko do pa letosz vékso szrecso meli.

Szmodis Lajos Neradnovci, Carni Josip Ratkovci, Beznéc Lajos Vaneča, Kericsmar János Velko Selo 31, Maic Karel zidar Dolič, Pers Rydi Sulinci 46, Szvétec Jozsef Čepinci, Poredos Stefan Bodonci 29, Korošec Ilona Sulinci, Pörs Gizela Sulinci, Oskola Stefan Panovci, Kerčmar Aladár Vel. Selo 29, Kolossa Janez Polana 43, Čahuk Stefan Dankovci, Čahuk Lajos Bakovci, Horvath Marijs M. Sobota, Berke Sándor Vaneči, Grabar Géza Fokovci, Krenos Josip Gornji Slaveči, Kolossa Janez Vaneči, Benčec Géza Moravci, Farkas Jožef Lončarovci.

V. Z 8 l. poszode v 3 l, z 4 l. v 5 l. vlej, znovics 8 l. poszodo na puni 3 l. z 3 l. v 5 l. v 3 l. v poszodi je 1 l. oszto potom z 5 l. v 8 l. poszodo vlej i tē 1 l. ka je v 3 l. poszodi oszto vlej v 5 l. poszodo zdaj znovics z 8 l. napuni z 3 l. poszodo i z 3 l. vlej v 5 l., tak más v 5 l. poszodi 4 l. i v 8 l. poszodi 4 l. VI. Brana. VII. 10 z 2 ocsi, 8 z 1 okov 14 szlejpi. VIII. 4 jelénov, 16 szrn, 80 zävčov. IX. 16 moškoy i 4 zsenzke. X. 2 jaboki, 4 grūške, 16 szliv i orehov.

## Hasznovito znánye

### Prázne lagve v dobrom sztàni drzsánye.

**Kak sze naj pázi na prázne lagve, ka ne szpesznivijo?**

Kak je lagev pun vina, sze ne trbej bojati, ka bi sze on pokváro i szpesznivo. Lagev je v nevarnoszti szamo te, gda je prázen. V tom periodi sze najlezsej i nájhitrej pokvarij, tak ka ne vecs za núc.

Kak je mococse csisztiti pesznive lagve? I kak je obvarújemo proti pesznivoszti? Csi nam je lagev pesznivi grátao, moremo znati kak sze je to zgodilo.

Prepisz racionálnoga pivnicsára. Lagve, steri prázni posztánejo, sze morejo dobro vözaprati. Pránye, steri májo okencseke, ka sze szkosz okencseka lehko notri szégne tiszte szkefov dobro zribamo i potom scisztov vodov vö zaperémo.

Ka je lagev csisztí sze pozna po tom, ár te z nyega popunoma csiszta voda tecsé. Gda je lagev csisztí sze posztávi na lesztvico tak ka z nyega vsze vö sztecsé. Lagev náj osztáne tak dugo odprejti, dokacs sze ne poszúhsij. Po tom sze zsvepla. Csi lagvi duzse casza osztánejo prázni, tak vszáki meszec ednok je mocsno trbej zsveplati.

Pesznive lagve popunoma vö szpucati je ne mococse, zvon toga csi szo szamo malo pesznivi i to sze tak dela: Lagvi dno sze vö vzeme i ga szkáljom vö zszegémo, potom zaprati i ga dobro vö posztrúgati — vsze to pa szamo pintar zná vcsiniti. — Po csiscsenyi pár litrov drozsdzs ali vino szkúhamo i sztem vöpoplávimo, tak ka lagev nazáj dobi szvoj vinszki düh. V táksi lagev je pa ne tanácsno dobro sztáro vino notri djáti, ár sze z lehka pripeti, ka pozsgánom, vino zsmah dobi.

### Lagvi od rdécsega vina za belo vino.

V ednoj poszodi sze obeszi v lagev 1½ do 2 dkg klorovo-kiszilo vápno. To sze polijé z dkg zseplenovov kiszilinov, na to pár zslíc nádavne vodé i lagev sze zapré. Razvijajocsi klorov gáz po pár vöráj v lagvi vsze rdécso fárho z leszá vöpotégne, po tom sze lagev vözaperé, nájprvle z vrocsm lügom nato z vrocsov i z mrzlov vodov. Tüdi je dobro meszto klorovo-kisziloga vápna, ¼ kg szirovo szolno kiszilino, stero sze v 10 litrov vrocsi vodi na hektoliter vküper zmesa, z sterov tekocsinov sze lagev vö zaperé. Kak sze lagev raszladij, v nyem bivajocsa tekocsina sze vövljé, lagev sze pa potom z lügom i z szodov vözaperé i nazádnye z vrocsov i z mrzlov vodov.

**Nájnovejse veszti** o szijáni priznány, stero szo hválezni küpci poszlati továrniski hízsi vör H. SUTTNER V LJUBLJANI št. 989. pálik dokazsújejo, kak korisztno je zahtevati velki ilustrirani letni cenik, prvle kak sze küpljo vöre zlátnina i szrebrnina. Tüdi nasi cstevci dobijo té lejpi cenik popunoma brezplácsno, csé ga zahtevajó od tt. Suttner. Tvrcka posila zszéne vöre zsé od 44 Din. naprej, búdílnice od 49 Din. i vöre zapesznice od 98 Din. itd. vsze takrekocs po originalni fabriski cenaj.

## Kelko je kostala szvetszka bojna ?

Vu Londoni szo edno statistiko posztavili vküper i prineszli na szvetloszt. Tá statistika vöpokázse, ka je 7 milion zdravi, popu-noma mládi lüdi zgübiló zsitek na krvávi mezövjaj neszmilene szvet-szke bojne. Mrtvecov: 7,219.292; ranyeni: 14,779.701; penezni sztroski: S 221,994,000.000.

Nezgovorno, sztrasno cejno je plácsalo neduzsno cslovecsansztvo neszmileni velikásov krvi zsédnomi zandérásztvi, telko krvi, telko trplenyá i telko materiálni zgübicsov je nej vredno nika na etom szvejtí, za stero szo goriáldüvali.

## Kristjani tvorijo komaj tretjino ljudi.

Neka statistika ugotavlja, da je na zemlji 1816 miltjonov ljudi, med temi 684 milijonov kristjanov (330 milijonov katolikov, 210 milijonov protestantov, 144 milijonov pravoslavn'h) in 1132 milijonov nekristjanov (15 milijonov židov, 225 milijonov mohamedancev, 200 milijonov budhistov, 217 milijonov brahmancev, 300 milijonov konfu-fucijevcev, 140 milijonov poganov.) Leta 1810. je bilo na zemlji 653 milijonov ljudi: 228 milijonov kristjanov, 425 milijonov drugovercev.



Gde je ribics ?

Poiscite ga.

## Dvá baotosa.

V M. Szoboti na ce-szti sze dvá baotosa szrécsata i eden ovomi sze tozsita kak szlabo ksefti idejo — ercsé eden: Vecs-krát cela trgovina na ednoj niti viszi. Odgovori te drügi:

Jaz poznam ednoga trgovca, steromi vszigdár cela trgovina na niti viszi.

To ne mococse!

Mococse je. Tè trgo-vec luftbalone trzsi.

\*

Zakoj pesz z répom mehtjicse ?

???

Záto, ár rép nemre z pszom.

# SZMEHSNICE

## Cigán.

Krádne plebánisove krum-pise.

Plébános: Hej cigán ka delas?

Cigán: Goszpon plévános vej pa vidijo ka sze za nát lovim, ár té velki vöter me tá scsé neszti

Plévános: Ka pa vszákli más?

Cigán: Ehj goszpon plévános to-ga je vrág!

## Pri birovi.

Birov: Odkéc szte vi?

Szvédok: Ne véml!

Birov: Gdé máte domovinszko obcsino?

Szvédok: V Jugoszláviji, moj ocsa na Vogrszkom, mati v Ausztriji, jaz szem sze pa narodo, na Angleskom hajovi, na Grskom morji, pod Francuskov zasztavov. Proszim naj mi povejo gdé jaz mam domovino i z stere vézsi szem?

## V Cérkvi.

Eden kelnar je Bozsicsne szvétké v cérkev sou. Med predgov zaszi. Plébános v szvojem predganyi sz pesznicov po oltári vdárijó, na stero kelnar gor szkocsi:

Odpüscsenye, zdaj rávnok na pípo vdárjo! — szkricsij.

*Notri poszlo: Oskola Stefan,  
Panovci*

## V soli.

Skolnik pitajo ednoga diáka: Jancsi, povej mi kelko je

8×9?

Diák: Goszpon skolnik zakoj me vszáki dén to pitajo? Jeli pa escse itak nevejo kelko je?

## Mozs.

Pride vgojndno ob 4 vöri z osterije zsená ga krega zakoj tak keszno hodi. On odgovorij: Drága moja zsená, jaz te ne razmim, eto ednok szem vecsér ob deszeti priso i té szí mi tüdi to rekla ka je keszno i zdaj szem szí pa tak miszlo — da bi sze ne krejgala, pridem rano — i kak vidis vgojndno ob stiraj je zsé vecs nej keszno.

## Cigán.

Eden jáger je oszem divji réc sztrelo, stere je ednomi cigáni dao naj domo neszé.

Popoti je cigán edno reco vkradno i domo szamo szedem réc prineszé. Jáger nyemi ercsé: Ti cigány to je szamo szedem, gdé pa más to oszmo.

Cigán je rece na okroglo doli zdevo i zacsne steti, to prvo je vszigdár dvakrat steo. Nikak szta sze ne mogla porazmeti, nazádnye dá jáger oszem lüdi pozvati i vszákomí edno v roke dá.

— No vidis cigán, da te oszmi nema, ár jli je szamo szedem.

Cigán: Jah goszpon jáger, to szem jaz ne krív, zakoj sze pa te oszmi nej bole popascso tüdi edno vzéti té gda je escse na sztoli bilo.

*Notri poszlo: Krenos Josip  
Gor. Slaveči. Št. 13.*



## Na szenyi.

Eden prefrigani kmet kŭpi na szenyi kravo. Gda jo zse vŭplácsa, pita zsenzsko :

Na, mati zdaj mi zse lahko povejte csi kákso falingo má tá krava ?

Drŭgo ne, szamo vcsászik scsafŭkne z zádnyov nogov.

Szamo to má falingo. To je nika. Podajva szí trikrát szkoz nyéno ceno pod nyov i tak nyej pocomprava ka nede vecs brszala.

Kak zsenzka podá prek peneze, kmet je vzsepkó dene i szmehom právi :

Na te szamo náj nadale scsafŭka Vász i ne mené.

## Cigan v bojni.

V bojni je bio cigan. Ednok, kak zacsnejo prevecs z-stŭkami sztrelati, szoldacsija zacsne nazáj bezsati, sze zná ka je cigan tŭdi nej tam oszto.

Kak bezsij cigan, jocsics kricsij za nyim eden szoldák :

Proszim te ne pŭszti me tŭ, sztrelili szo mi nogo.

Cigan ga reszan na rame vze me i bezsij z nyim nazáj, ali med tem prileti edna drŭga stŭkova krugla i odneszé tomi ranyenomi glavo. Cigan je to ne vzeo na pamet i kak pride za front pravi doktorí :

— Eto máte tŭdi ednoga zavezsíte ga.

— Ka náj vézsem na nyem vej pa nema glavé.

Cigan tá poglédne i právi :

— To más, pogledni toga huncvota, kak me je znoro. Lago mi je, ka szo nyemi nogo sztrelili.

## Pri fotografi.

Mozs: Gda te nyej pravli, ka náj sze szmijé te mi povejte, ár szem zse tak dugo ne vido jo szmijáti.

## Poznansztvo.

Pijen kurtas na zemli lezsi.

Tá ide eden pesz i ga zacsne lizati po obrázi.

Zobszton me kŭsŭjes -- i vkraj rivle neznanoga prilízalca — li nebodes ti nas kŭvet.

## Májo zadoszta.

Eden kmet pride v apoteko i proszi „aszpirin“.

— Ka scséte meti, práj ali ostijo ?

— Dajte mi ostijo, ár prahŭ mámo domá zadoszta.

\*\*

Zsena: Csi tebi právijo kaj, na ednoj vŭho ti notri ide i na drŭgoj vŭ.

Mozs: Csi pa tebi právijo kaj, tiszto na obej vŭhi ide notri i ti na lape pride vŭ.

## Nemre za to.

Gospá: Anuska, na sztolcáj je na prszt debeli práh.

Anuska: Ja, proszim ji ponízno, jasz nemrem za to, csi nigdár niscse ne szedij nanyi.

## To je tüdi veszélje.

Zakaj pa jocses Jancsi — pita mati.

Kak ne bi joko, da Stevek me ne püszti k okni i szamo on scsé lüdem na glavo plüvati.

## Tészt.

Drági prijátel, vi bi radi moj zet posztali.

Ne rávnok, ali, da pa va-so csér szí miszlim za zseno vzéti, tak vszákó formo morem posztati.

## Oh tá deca.

Püszti me na méri, i ne gu-csi telko, ka nemrem steti.

Szamo escse edno pitanye, ajta — ercsé máli szin.

No li, potem pa boj tiho.

Povej mi ajta — csi edna ovsza szí na krplivo széde, ste-ra te edna ovo pikne, krpliva ov szo, ali ov szo krplivo ?

## Mocsna káva.

V ednoj kavárni v M. So-boti eden goszt právi prednyemi kelnari.

Kak je to, ka szo vsze sa-lice szpokane ?

Prednyi kelnar: Ne je csü-da, trnok mocsno csarno kávo mámo.

## Máli spekulant.

K mozi valon dekla právi szvojemi oszem let sztáromi brati:

Ti Jancsi, dobis deszét di-nárov, csi ne povés mami, ka me je Péter kúsno.

Jancsi: Za vszakoga deszét dinárov ?

## V kavárni.

Goszt: Meo szem edno csarno. Kelko plácsam ?

Kelnar: Csi szrebrno zsli-co nazáj dáte té szamo dvá dinára.

## V gosztalni.

Goszt: Hej, kelnar, v tom rétasí pa vsze puno müj jeszte.

Kelnar: No, no, jeszte tam notri mak tüdi, szamo dobro poglednite.

\*

K ednomi odvetniki pride kmet v neksem poszli. Ár je pa dugo mogo csakati szí je na pipo názsgo. Da je pa to znáno ka ki kadij tiszti tüdi plüje, tak je tüdi té kmet plüvo na pod.

Vidi to odvetnikov mládi pizsács, vzeme plüválnik i ga dene tá, kama je kmet plüvo.

Kak kmet to vidi zacsne na drügo sztrán plüvati.

Zdaj pizsács vzeme plüválnik i ga pá dene na tiszto sztrán.

Csüjte vi mládi prijáteo — právi kmet — csi te escse dosz-ta eszi pa tá devali to poszodo me szvádite i Bog i bogme notri plünem.

\*

Goszpa: Anuska, kak je to mogocse, ka szem jaz privasz szinocs ednoga szoldáka vidla.

Anuska: Tak, ka szte na klücsovo lüknyo notri glédali.

## V soli.

Vucsiteo: Francek, csi ti jaz dam ednoga závca i za pol vöre pá ednoga. Kelko zävco v bodes te meo.

Francek: Tri, g. vucsiteo.

Vucsiteo: Tri? Kak to ?

Francek: Ár ednoga zsé man domá.

Mati szvojege szinà pita:

„Zakoj te ocsa bio?“

Szin: „Zàto àr je od mène mocsnejši.“

### Hüdi pesz.

— Vas pesz me je sznocskar vjo?

— Ne mogocse!

— Zakoj ne bi bilo mogocse?

— Zàto àr néma zobov, ob drügim on ne vjej nikoga, obréttjim lovij szamo gotove lü-dij, obstrtím jaz szploh nemam psza, nego szamo mácsko.

### Vörvanye v szenyaj.

Znàs Jancsi vcseraj nocs sze mi je szenyalo, ka szí mi tisztí 500 Din. nazáj dao stere szí mi duzsén.

Pa ti szenyam vörjes?

Vörjem.

Tak, té mi pa dáj pizsmo, ka szem ti dug plácsao.

### Ka te briga!

Keszno vecsér sze eden mládi pojeb po ceszti spancera i cigareto kadij. Mimo nyega ide edna goszpodicšina i nyemi právi:

Pa to tvoja mama znájo, ka ti fiangeras pa kadis?

Decsko: Ka pa tvoja mama to znájo, ka ti tak keszno tü po ceszti hodis i gavalire nagucsávas?

*Notri poszlo: Benčec Géza Moravci.*

Mladozsenecek kak je deklinozazseno proszo, sze deklina zacsne jokati.

Mladozsenecek prehsztraseno pita:

Za Bozso volo, csi sze ti nevidim, ka tak jocses?

Ne moj dragi, ne jocsen jaz zàto. — odgavori deklina — Od veszeljá jocssem. Àr mi je vcseraj vecsér mama právla, ka szí mené niscse ne zeme, àr táksega norca je Bog ne sztvero, pa ti szí itak prisó.

### Zglíjajmo sze.

Doktor betezsniki:

Csi püsztíte píjje alkohola, tak escse dva szet let lejko zsi-véte. Csi pa ne tak pa Vam vecs ne dam ka pét let.

Znáte ka goszpon doktor — ercsé betezsnik:

Poglíjajva sze. Jaz mo szamo polojno lehko pio i vi mi dájte deszét let.

### Vzrok szeroszti.

Ájta kak je to, ka szí ti tak szeri? — pita pét let sztar pojeb.

Ocsa: Zàto, àr kelkokrát me ti csemeris mi vszígdar eden vlász szeri posz'áne.

Sziromák dedek, kak lagojo deco szo pa oni mogli meti!

\*

### Nega vecs decé.

Dedek: Povej mi Anika, ka ti je Jezuska prineszo?

Anika: All dedek, kak more cslovak vörvati Vasi lejtaj v táksi detecsi pripovejszta!

## Lejpa razlika.

Ti szi zse pá pijen — právi officer szvojemi szlugi.

Proszim ponizno — to je escse od vcseraj.

## Tak je tüdi dobro.

Moj drági mozs, csi právdo dobis, té mi kúpi edno rdécsó obleko.

Ka pa csi zgü bim ?

Te je pa csarna tüdi dobra.

Eden mládi doktor sze prevecs hváli v ednoj družsbi, ka on vszáki beteg zvrácsi.

No te meni náj tüdi dájo nekso vrásztvo proti száganyi — právi eden od poszlhúsálcov.

Od koj szte sze pa zoszagali ? — pita doktor.

Bormics od toga, ka je tü zima, pa escse nevem odkéc vzemem csrevle, gvant i drva v toj krizi.

## Tolmacsenye.

Kaszera: Gvüsnó szem racsúno goszpon sef, ka mi plácso povisajo.

Sef: Szlabo szte racsunali, i táksega kaszerara, steri szlabo zná racsunati ga nemrem nücati. Tak Vam odpovém szlüzso.

## Pri biroviji.

Bírov: Ka sze je po tém zgodilo kak Vász je prvikrát pocso ? — Vdaro me je ob trétjem.

Bírov: Znamkar ob drügim ?

— Ne. Ob drügim je ön od méne dobo.

## To szem zse napravo.

Doktori pride eden mládi cslovik z redécsjm noszom: Goszpon doktor, náj mi nika dájo, ka to redécsó fárbó zgü bim: Edno leto ne pijte alkoholno pijacso, nego szamo mleko.

To szem zse zprobo, pa mi ne hasznilo.

Gda ?

Gda szem materno mleko piu.

## Szlobod je vzeo.

Viszikoga zrása je regrut szkora 2 i pol metra. Nisziki je káp-lár, ki komaj szégne do bráde sz pesznicov tomi Golláti.

Ednáko naprej glédaj.

Proszim ponizno, pa vszigdár náj tak glédam.

Bogme ne nacsí, ár inacsí dobis takse . . .

No, te pa zbogom, ár sze müva tak vecs ne bodeva vidla.

**Zse 35 lejt** sztoji v szlüzsbi betezsni i zdravi, bolecsin omelüvajoksi Fellerov Elsafluid, steri je pohválen od mnogostevilni priznánj i iz nájvisisih krogov. Nücani v znotraj i zvünaj sze je izkázao hasznoviti pri reumaticzni, szivesni bolecsinaj, pri sibkoszti, pa tüdi inacsí kak hitra pomocs. Dobíva sze povszéd, poiszküszen glázsek 6 Din, dvojni 9 Din. Csé ga nemajo, pristélajte ga po postí, koncí za 62 Din, narávnoszt pri apotékári FELLER, STUBICA DONJA st. 838. Savska Banov. Za prebávo pa: Elsa-kruglice, 6 skátlic 12 Din.

# NOVA ŽELEZNA BAUTA

prek od Tiskarne in Banke

## L. FRIM

železnina tehnične in gospodarske potrebščin

Kupite samo

**„BOG POMAGAJ“ KOSE**  
štere so danes najbogše!

Dobi se vsakovrstno železno blago in vsefele gospodarsko semenje in to :

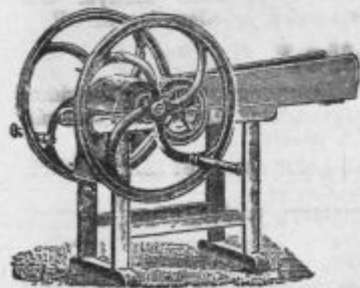
Vsakovrstne gospodarske mašine : sečkarne, reporeznice, šarotare, mašine za lüščiti kukorco, Alfa kotle, železne plüge, preše, mlinske za jaboka in grozdje itd. Gospodarsko orodje in to: **znamenite garantirane „Bog pomagaj“ kose**, motike, sekire, žage vse najboljše kvalitete. - Štedilnike (Sparherdi) stoječe in za vzdianje, peči za drva in za premog.

Železo za vsakovrstno okavanje, glažojne in vsefele farbe, firmis, lake, nadalje potrebščine za škrinje. Vsakovrstno orodje kak za hovače, fišlora, kolara, ključavničare.

**čebelarske potrebščine, umetne satnice.**

Emajlirana posoda in vse drüge kühinske potrebščine. Vsakovrstne tehnične potrebščine za mlatilnice, mlinske in motore, mašinsko remenje, olje, mast, bencin, autofolje, švajcersko mlinsko svilo (Dofour), vse iz najboljše kvalitete. Blombrano defelčno, lucerno, semenje, burgundija, nadalje travno semenje, kak za süho in za mokro zemljo, sudanska trava, štera se drži kak najboljše polaganje za maro.

Pridite, pa se osvedočite, ka za Vas potrebne stvari dobite najboljše kvalitete in najfalejše.



### L. FRIM

železnina tehnične in gospodarske potrebščine

MURSKA  
SOBOTA



ZALOGA IN SAMOPRODAJA OSIJEČKE LJEVAONICE ŽELJEZA IN TVORNICA STROJEVA D. D., OSIJEK.  
Proda na rale brez povišanja cene!

# SZENYE (SZEJMI), Prekmurje.

- Beltinci:** (zsv. i kram.) 20. jan., 24. na presztopno leto pa 25. febr., 25. apr., 27. jun., 15. jul., 5. novembra.
- Bogojina:** (zsv. i kram.) 15. febr., 20. mάρca, 19. mājа, 20. jul., 4. szept., i 16. nov.
- Cankova:** (zsv. i kram.) Pond. po cvetnoj nedeli, pond. po svz. Trojsztva nedeli, 24. szept., 11. nov.
- Črenovci:** (zsv. i kram.) 14. mάρca, v pondejlek po 3. mājī, pondejlek po 14. szeptembri. 20. oktobra
- Dobrovnik:** (szamo zsv.) 6. aprila, (zsv. i kram.) pondejlek po Telovom, 25. julija, 2. oktobra.
- Dolnja Lendava:** (konyszko, zsv. i kram.) 25. jan., 16. febr., 27. mάρca, 17. apr., 16. jun., 28. jul., 28. aug., 28. szept., 28. okt., 18. dec. pa vszákī tork szvinyzsko szenye. Csi pride na tork velko szenye, teda je szvinyzsko szenye na drūgi dēn.
- Dokležovje:** (konyszko, zsv. i drovno) 18. junija i 21. avgusztā.
- Dolenci:** (d obno) na Tejlovo i 6. decembra.
- Grād (Gor. Lendava):** 28. mάρca, 21. junija, 16. avgusztā, 29. szept., 30. novemb.
- Hodoš:** (zsv. kram.) 10. mάρca, 5. julija, 19. aug., 5. oktobra.
- Križevci:** (zsv. i kram.) 16. aprila, 4. junija, i 27. oktobra, pa vszāko prvo szoboto v mejszeci szvinyzsko szenye. Csi szpādne na tou szoboto szvétek, je szvinyzsko szenye prvejso szoboto.
- Kuzma:** (kram.) na Krizsni csetrtek.
- Krog:** (kram.) 4. mājа.
- Martjanci:** (zsv. i kram.) 6. mājа, 6. avg., 23. okt.
- Murska Sobota:** Prvi pondelek jan. szvinyzsko szenje, prvi pond. febr. zsv. i kram., prvi pond. mάρca zsv. i kram., prvi pond. aprila živ., prvi pond. mājа zsv. i kram., prvi pond. jun. zsv., prvi pond. jul. zsv. i kram., 24. avgusztā zsv. i kram., prvi pond. szep. zsv., 15. okt. živ. i kram., prvi pond. nov. zsv., 6. decembra zsv. i kram. Cse szpādne na prvi pond. szvétek, sze vrsi szenye na drūgi dēn.
- Petrovci:** (kram.) na svz. Trojsztva nedelo, 4. julija, 8. szeptembra, 28. oktobra.
- Pužovci:** (kram.) 13. julija.
- Puonci:** (zsv. i kram.) 28. mājа, 10. jul., 10. szep. i 10. novembra.
- Prosenja ovci:** (zsv. i kram.) 15. mάρca, 16. jun., 2. szep. i 28. novembra.
- Rakičan:** (szvinyzsko) 26. mάρca, v tork pred Rizšālī, 2. jul. 16. avg. i 8. okt.
- Selo:** (kram.) prvo nedelo po Szrpnaj Margij i na Miklosovo.
- Sv. Bedenek:** (kram.) pred pepe nicov, po posztni kvatraj, po cvetnoj nedeli, po jeszenszki kvatraj i pred koledī vszīgdār v pondelek.
- Sv. Sebeštjan:** (kram.) 20. januār. 2. nedela po vūzm, 15. junija, 21. decembra.
- Tišina:** (zsv. i kram.) 10. aprila i 7. szeptembra.
- Turnišče:** (zsv. i kram.) v csetrtek pred cvetnov nedelov, drūgi pondejlek po Vūzmi, csetrtek pred Rizšālī, 12. junija, csetrtek pred Velkov mesov, drūgi dēn po Māloj mesi, 4. oktobra i vszákī csetrtek szvinyzsko szenye. Csi szpādne velko szenye na csetrtek, te szvinyzsko szenye eden den szledi

## Mesto i srez Celje.\*

Pri szrezih i krajih, steri mājо znamenye zvezdce \*, je opomniti to: Csi szpādne szenye na nedelo ali szvétek, sze vrsi szledēcī delave dēn. Dnēvi vu oklepājī ( ) pomenijo szenye szamo za blāgo.

**Celje.** Vszāko szredo i szoboto szvinyzsko szenye. Letno szenye: 21. oktobra, 30. novembra.

**Dobrna.** Pond. po szvecsni, kvat. csetrtek v szeptembri, 6. dec.

**Dramlje.** 2. aprila, 22. oktobra.

**Frankolovo.** 17. mάρca, 24. szeptembra.

**Sv. Jurij ob Južni žel.** 2. jan., 10. febr., 12. mάρca, 23. apr., 4. mājа, pondelek po lejtai i jeszenszki kvatraj, 22. jun., 12. avg., 28. okt., 19. nov., 10. dec.

**Sv. Lovrenc pri Prožini.** Pond. po avg. nedeli, szoboto po brez. szp. Dev. M.

**Nova Cerkev.** Pond. po svz. Trej kralaj, csetrtek po Vūzmi, pond. po Tejlovom, 6. novembra.

Petrovče. 17. jan., 4. marca, 2. jul., 14. szeptember.

Svetina. Pond. po Mar. Snezsnoj, 25. mája.

Sv. Ožbolt. 21. márc.

Teharje. 21. jan., 22. febr., den po Cepl. Mariji, 26. jul., 12. okt., 19. decembra.

Vel. Pirešic. 21. márc.

Vojnik. Pond. pred Szvecsnicov, ponedlek po belo j nedeli, 16. mája, 4. julija, 7. szept., 18. oktobra.

Žalec. 14. febr., 13. jun., 25. jul., 29. aug., 4. okt., 13. dec.

Zibika. 20. márc., pond. po aug. nedeli.

Vranszko. 3. márc., drúgo szredo po Vüzmi, 29. szept., 15. nov.

Braslovče. Pond. pred sv. Matyásom, cvetni pétek, pond. pred sv. Mart nom.

Sv. Jurij pred Taborom. 29. jan., 10. márc., 7. szeptembra, 21. novembra.

Sv. Pavel pri Preboldu. Zsvinszko szenye: 3. aprila, 6. szeptembra, 4. novembra.

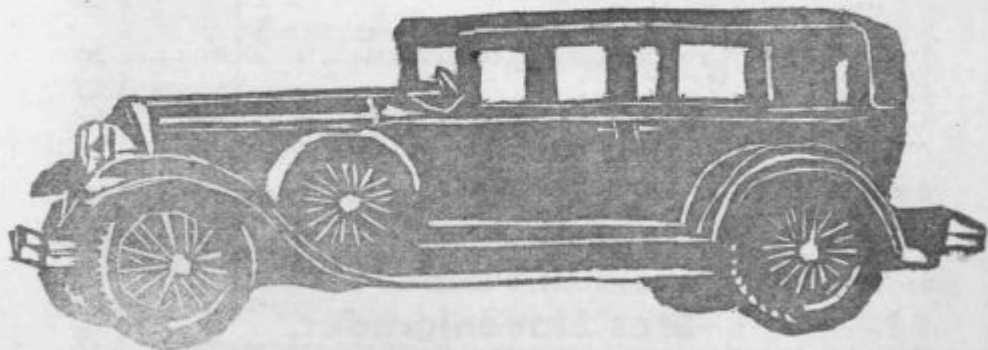
# AUTOTAKSA!

Moderni sedem sedežni zaprt auto TATRA in pedsedežni po želji odprt in zaprt SRONA.

**Vozi vsak čas i vsako smer.**

**Solidne cene!**

**Telefon 68.**



Se priporoča

## mi. JOSIP TURK

MURSKA SOBOTA

CERKVENA C. 1.

**Srez Ljutomer.**

Ljutomer. Zsvinszko szenye: 14. jan., 8. apr., 10. jun., 8. jul., 12. aug., 12. nov.; kramarszko i zsvinszko szenye: 11. febr., 11. márc., 13. mája; (túdi konyszko), 16. szept., 17. dec.; szame konyszko i zsvinszko szenye: 14. oktobra.

Cven. 7. szeptembra.

Gornja Radgona. 3. febr., 25. mája, 10. aug., 15. nov.

Sv. Križ. Pond. po tihoj nedeli, 3. mája, 26. jul., 6. nov.

Mala Nedelja. Csetrtiek pred nedelov Sv. Trojsztva, 21. okt.

Veržej. 6. mája, 29. szeptembra, 30. novembra.

Sv. Duh. 24. aug., 13. dec.

Negova. 8. szeptembra.

Sv. Peter. 17. jan., (29. jun.), 30. jun., 21. szept.

## Mesto i srez Maribor levi Dravski breg.

Maribor. Vszáki 2 ino 4 tork v mejszeci szenye za zsvino; csi je v tork szvétek, sze vrsi zsvinszko szenye den prvle. Vszáki pétek szvinszko szenye; csi je v pétek szvétek, sze vrsi szvinszko szenye den prvle. Vszáko szrejdó ino szoboto trzsní den.

Sv. Lenart v Slov. goricah. 20 jan., pond. po belo j nedeli, 19 mája, 24 junija, 2 augusta, 4 oktobra, 6 novembra.

Marija Snežna na Velki. (20 máj.), 6 aug.

Sv. Trojica v Slov. goricah. 10 márcia, po Szvétom Trojszti, 28 aug., pond. po trétjój kvátérnoj nedeli.

## Srez Maribor desni Dravski breg.

Fram. 21 julija, 21 szeptembra.

Poljane. Pond. po kvat. nedeli v poszti, pond. po cvetnoj nedeli, pond. 13 maja szoboto 22 junia, 10 julija, 29 augusta, 12 oktobra, 15 novembra.

Slovenska Bistrica. 24 febr., veliki pétek 4 mája, 4 jun., 25 jul., 24 aug., 14 szept. 28 okt., 21 nov.

Spodnja Polskava. 2 febr., 10 márcia, 30 jun., pond. po 3 aug. i 9 szeptembra.

Studenice pri Poljčanah. 25 jan., strti pond. po Vüzmi, 13 dec.

## Mesto i srez Ptuj.\*

Ptuj. Zsvinszko szenye: za konye i rogato zsvino vszáki prvi i trétji tork v mejszeci, za drúge vszáko szrejdó; trzsní den je vszáki pétek; lejtno kramarszko szenye sze vrsi: 23 aprila, 5 augusta, 25 novembra.

Sv. Andraž v Slov. gor. 13 jun., 30 nov.

Ptujska Gora. 18 márcia, veliki tork, szoboto pred krizs. nedelov ali pa szoboto po Vüzmi, 2 jul., 14 aug.

Sv. Lovrenc na Dr. polji. 12 márcia, 27 jun., 10 aug., 29 szept.

Sv. Lovrenc v Slov gor. Szrejdó p ed vnebohodom, 31 jul., szoboto pred rozsnovensztkov nedelov.

Sv. Boifenk. 30 un., 2 szeptember.

Sv. Vrban. 25 mája, 25 julija.

Breg pri Ptují. Drúgi pond. v maji, 6 jun., drúgi pond. v juliji, 26 aug., drúgi pond. v szeptembri.

Ormož. Cvetni pétek, pond po Jakobovom (25 jul.), na Martinovo (11 nov.), vszáki prvi pond. v mejszeci jan., febr., márc, máj, jun, jul, szept., okt., dec, csi szpádne na ednoga tej pondelkov szvétek, sze vrsi szenye na drúgi pondelek. Szvinszko szenye vszáki tork v tedni.

Sv. Tomaž. 21 jun, 29 aug., 28 okt., 3 decembra.

## Srez Slovenjgradec.\*

Slovenjgradec. Zsvinszko i kramarszko szenye: 25 jan., 12 mája, 10 aug., 19 nov. Szamo zsvinszko szenye: Vszáko drúgo szoboto v poszti, vszáki pond. v szept i okt.

Št. Ilj pod Turjakom. 20 ápr., 2 jul., szoboto pred aug. nedelov.

Sv. Lenart pri Št. Ilji pod Turjakom. Fasenzki pondejek, 1 jun., 13 okt.

Št. Ilj pri Velenji. Pond. po fihoj nedeli, 4 aug i 1 szept.

Št. Janž pri Dravogradi. 15 ápr., 13 jun., pond. po Im. Marije.

Šoštanj. Csetrték pred fasenkóm, vüzemszki tork, 22 jun., 12 jul., 22 szept., pond. pred szv. Katarinov.

Velenje. Csetrték po prepelnici, 1 máj., pond. pred Riszáli, 18 julija, 24 aug., 24 okt.

## Medjimurje.

Čakovec. Cvetni pondejek, 29 jun., 13 aug., 3 okt., 25 nov.

Draškovec. Szredo po Jürjavom. 7 i 16 aug., 11 nov.

Kotoriba. 9 márcia, 27 junija, 30 szeptembra, 30 novembra.

Nedeljišče. 15 junija pondelek po aug. nedeli.

Prelog. Riszálszki tork, pondelek po Jakobovom.

Razkriž. 19 mája, 24 junija, 10 augusta, szrejdó po bejló j nedeli.

Mursko Središče. 1 mája, 20 aug., 26 okt.

Strigova. 19 márcia, 22 jul., 30 szept., 4 decembra.

Sv. Helena pri Čakovci. 18 augusta 22 szeptembra.

Sv. Rok pri Čakovci Na Rokovo i Mihalovo.



# Stalna tabla časa, kda nam živina skoti.

Plodjenja začetek	Plodjenja dokončetek			Plodjenja začetek	Plodjenja dokončetek			Plodjenja začetek	Plodjenja dokončetek		
	Konji	Krave	Svinje		Konji	Krave	Svinje		Konji	Krave	Svinje
1 Jan.	2 Dec.	8 Okt.	23 April.	5 Maj.	5 April.	9 Febr.	25 Aug.	7 Sept.	7 Aug.	13 Jun.	27 Dec.
5	6	12	27	9	9	13	29	10	11	17	31
9	10	16	1 Maj.	13	13	17	2 Sept.	18	15	21	4 Jan.
13	14	20	5	17	17	21	6	12	19	25	8
17	18	24	9	21	21	25	10	26	23	29	12
21	22	28	13	25	25	1 Marc.	14	28	27	3 Jul.	16
25	26	1 Nov.	17	29	29	5	18	30	31	7	20
29	30	5	21	2 Jun.	2 Maj.	9	22	4 Okt.	4 Sept.	11	24
2 Febr.	2 Jan.	9	25	6	6	13	26	8	8	15	28
6	6	12	29	10	11	17	30	12	12	19	1 Febr.
10	11	17	2 Juni	14	15	21	4 Okt.	14	16	23	5
14	15	21	6	18	19	25	8	20	20	27	9
18	19	25	10	22	22	29	12	24	24	31	13
22	23	28	14	26	27	2 April.	14	28	28	4 Aug.	17
26	27	3 Dec.	18	30	31	6	20	1 Nov.	1 Nov.	8	21
2 Marc.	31	7	22	4 Jul.	4 Jun.	10	24	5	5	12	25
6	4 Febr.	11	26	8	8	14	28	9	9	16	1 Marc.
10	8	15	30	12	12	18	1 Nov.	13	13	20	5
14	12	18	4 Juli	16	16	21	5	17	17	24	9
18	16	23	8	20	20	26	9	21	21	28	13
22	20	27	12	24	24	30	13	25	25	1 Sept.	17
26	24	31	16	28	28	4 Maj.	17	29	29	5	21
30	28	4 Jan.	20	1 Aug.	2 Jul.	8	21	3 Dec.	3 Dec.	9	27
3 April	4 Marc.	8	24	5	6	12	25	7	7	13	29
7	8	12	28	9	10	16	29	11	11	17	2 April.
11	12	16	1 Aug.	13	14	20	3 Dec.	15	15	21	6
15	16	20	5	17	18	24	7	19	19	25	10
19	20	24	9	21	22	29	11	23	23	29	14
23	24	28	13	25	26	1 Jun.	15	27	27	3 Okt.	18
27	28	1 Febr.	14	29	30	5	19	31	21	7	22
1 Maj.	1 April.	5	21	2 Sept.	3 Aug.	9	23				

## Prava metoda za vajo lepote.

Na kožo gajanje služi Fellerova kaukazka Elsa pomada, ščisti lice i kožo, obnavlja, pomladi i gingavo včini lic, šinjeka i rok kožo, obarje, čuva proti sunčnim špringam. En glažek 12 din. Za probo koštata 2 glažka s povijom i poštinnov 40 din. Če se dinar napre pošle, ar je po povzetji 10 din. dragše:



Fellerova močna Elsa pomada za porast kože, za gajanje i hranenje kože na temeni, odklanja lūske spadanja vlas i prerano oserenje

Glažek 12 din. Za probo 2 glažka, že z povojom i poštinnov 40 din., či se denar napre pošle.

## Prava žajfa zdravja i lepote!

Prava žajfa zdravja i lepote: Fellerova Elsa žajfa dobro delajoča za zdravje i lepoto Jeste 7 vrst Elsa žajfe:

**Elsa-lilijna mlečna žajfa**  
**Elsa lilijni krem,**  
**Elsa rumenjakova žajfa,**

**Elsa-glicerina žajfa,**  
**Elsa boraksova žajfa,**  
**Elsa-kátranova žajfa,**

### Elsa žajfa za britje.

Na probo po pošti 5 falatov Elsa-žajfe poleg zberanja z-pakivanjom i poštinnov Din. 52.—

Opominamo, da dinare napre pošlete ar poština po povzetji 10 din. več. Či se ti preperati položijo k Elsa-pomadiji ali k Elsa-žajfi, se poština prišpara, stroški se kak najfalej zračunajo posebi.

## Prava metoda za nego vlasi.

Za gajanje vlasi, za krepčanje i v hranenje kože se nuca Fellerova močna Elsa pomada za rast vlasi (Tanochina pomada) šterahrani vlasi korenje, naprej pomága da bujno rastejo, prepravijo grinte, kápanje vlasi. Zdržuje vlase mehke i vugibke. En glažek 12 din. Povoj i poština zoseb.



**Elsa alkohol za vlase.** Glažek 27 50 din.  
**Elsa Shampona** za mujanje glave i vlasi Eden povij D. 3-30. **Mazalo za bajusi** D. 5.50  
**Brilantine** D. 5.50 **Oil za vlase** D. 5 i D. 17.50.  
**Farba za vlase** čarne ali erjave farbe Din. 65.  
**Za odstranjenje vlasi,** kosminje „Depilatorium“ D. 34.

## Za gajenja zdravja

**Elsa-kolojnska voda** Glažek D. 16.50.  
**Elsa-toaletni glicerini,** mali glažek Din. 5.—, velki Din. 17.60.

**Elsa tekoče lilijno mleko** je idealno sredstvo za lepoto, Din. 13.20.

**Elsa-toaletne pastile** za mujanje 1 karton Din. 10.

**Zdravilni puder** „Dr. Kluger“ (znamka Hega) škatla Din. 27-50 **Puder za dame,** ena škatla Din. 4-40. **Šminka** rdeča i bela po Din. 3.30. **Pomada** za lampe Din. 3-30.

## Prava metoda za gajenje lamp i zobi

**Elsadont-krema** za zobe, izvrstno čisti, zobje do snežne belin, kratki vsako gnitje zobi. Košta edna datka Din. 8.80

**Elsa-lamp voda,** čisti, oživava i desinficera zobe i lampe, ar odstranjuje neprijeten diš lamp. Eden glažek D. 16-50.

**Elsa-zobni prašek** samo Din 6 60  
**Dr. Heiderov zobni prašek** v-škatlicaj po Din. 6 60, v žakličaj Din. 4-40.

**Elsa-zobne kaplice,** škatla D. 7-70  
**Jeliasava kamforna** kruglica 4-50  
**Zobne kelice** po Din. 11 in 20.

Naročila pošilajte na adres:

**EUGEN V. FELLER, lekarnar, Stubica Donja št. 838. (Savska banovina)**

# Tak se špara!

Pri kúpuvanji se je ne dobro presiliti, posebno pa ne pri kúpuvanji vöre, ar nam ta najfalejša vöra, na najdragše pride, či jo nagosti trbej poprávlati dati. Najbole činimo, či pri kúpuvanji vöre, negledamo samo na faloščo, nego bole na kakšost blaga i či se povrnemo k staroj, solidnoj strokovnoj firmi. Zato se znova opominata, da si zahtevajte novi letni cenik, šteri vsebi zdržava više 1000 prijetni slik (obrazk) od že više 34 let stoječe reuomirane svetovne vör firme H. SUTTNER v Ljubljani št. 989. Te cenik dobite k šenki.

## Pravi Anker-büdiniki

št. 125.

z solidnim strojom, točno  
regolirana s poniklanim  
pokrovalom, 16 cm visiki  
samo

**Dln 49.-**



Prilübleni büdinik št. 8505  
samo 64 Dln. Ravno tisti  
svetlimi računni i kazači  
samo 84 D. Prave švajc-  
ne žebne vöre: št. 120  
Anker-Remontoir z naj-  
točnejše regoliranim stro-  
jom samo 44 Dln. št. 121  
Remontoir-Roskopf z I-a  
strojom, svetlečimi Radi-  
um številkami i kazačmi  
samo 58 Dln. Vöre za  
pesnice že od 98 Dln.  
naprej. Prilüblena fina  
srebrna vöra za pesnico  
„Axo“ št. 1309 za samo  
255 Dln.

Z-toga cenika bodete i  
z-ednim vidili, kak morete

zlatu vöra, ali druge  
dragočne predmete brez  
plačno dobiti.

V-Suttnerovom ceniki bo-  
dete najšli

vöre za gospode i dame  
z zlata, z srebra itv. z  
pravim švajc strojom v  
vsej cenaj.

## Zlataino i srebrnino

veržice, prstanke, ringline  
dragule, jedilno spravo vu  
velikom preberanji.

## Elegantne tobačnice

z srebra, z niklija, alpa-  
ka i tüdi moderne sopike  
za cigaretilne.

## Denarnice, listnice

i na stotine najlepši drugi  
dugovanj bodte najšli v  
velikom letnom ceniki po  
takerkoč

## originalnoj fabričnoj cenij

Poleg šteroga brezi rizike  
küpujete, ar se to neod-  
govarjajoče vöodmeni, ali  
pa dinar nazaj da.

## Ura-nihalke

št. 602.

celo soliden stroj, prvo-  
vrstne dobi, samo se na  
vsaki 14 den vleče gori,  
bije cele i pol vöre z-  
cerkevnoga zvona cinkom  
ma posrebrani kazač, mo-  
derni omar orehove färbe,  
velka je 51 cm samo  
520 Dln.



Triletno dobro stanje.

Pri naročili te vör se po-  
šila 50 Dln. kak zadav  
(kapora). Tüdi dobre fa-  
lejše nihalk vöre naidete  
v katalogušli. Razpošila se  
po povzetji, ali predplačili.

Zathevajte že dnes brezplačni veliki letni cenik od

**H. SUTTNER, svetovna** **Ljubljana št. 989.**  
**razpošilnica vör**

## To právo za dom.

Elsa-Sachet disécsi jaszusics za omár, dúh prehodi vsze perilo. Cena 6 Din.

Elsa-gousátsze dih (parfúm za híze) napuni vszáki presztor z csistim disom, bete'znika hí'zo prijétno vcsini. Szteklenica 16 50. Dišeči svečice i prah za vóokajenje híze od 3 Din Dale.

Fájni parfuml z-dišeči rázložni cvejtič v-izvirni stekl. po 19 D.

Rumova esenca 5 30 i 19-80 Din. Kineski čaj od 2 50 Din i vise.

Elsa prahsek zoper golazen usmrčuje hitro vso golazen. Velika doza 17-60 Din. Brizgalnica za pokončavanje golazi 25 Din. Tinktura proti steniam 17 60 Din.

Čsmer proti mliham i podganom „Flox“ zrnye 8-80 Din.

Naftalin del od 1-50 kofra od 3 Din. nadale.

## Za vértá

Elsa hranilni prahsek za živino močen dodatek k dnevnoj hráni za konje, máro, ovce, svinyé i za živázen. Karton 8 D. Mazalo za konje 19 80 Din. Kreolin 10 Din.

Pakivanje i poštnina se najfalej računa. — Što si ednopot več naroči, poštnina menje kóšta, naročila adresirajte tocsn na:

## Práva metoda za gájanje zdravja.

Fellerove Elsa pilule

dobro delújejo i dobro sredstvo so osnávla-na zdrávja. po bolši žalodec nezašopajo črev i omogočijo čiščenje. Eden povoj (6 škatulic) Din 12.

Sol za žalodec Din 5-50. Thej za čiščenje krvi 6.60 Din. Ricnušov oli Din. 5 in Din. 17-60. Prahsek Din. 8-80.

Elsa ríbi ol vsakomi hasni, za slabe ženske i deco. Da zdrav zgled. Velki glaž Din. 20.

Elsa kina železno vino, za slabe ládi Din. 16-50. Železni likör Din 19-80.

Elsa švedske kaplice (želudca likör da reden apetit D. 13-20, Seehater balžam Din. 8-80.

Elsa zagorski sok proti kašli i prsni bolečini, glažek Din. 13-20. Hega šečeriči za prsi i protijkašli Din. 8-80. — Prahšek proti kašli Din. 6.60. — Vapneno železno sirup Din. 13.20. — Thej za prsi i proti kašli 6.60 din. Elsa cuhrene pastile proti glistam za deco i odráščene din. 10.

Elsa mentolni klinčić (migreni štift) proti gláve bolezni din 10.

Najbogša francoska vinovlca originalna „Radicum“ marka, velki glaž din 19 80. Mazalo proti ozebelini 11 din, Mazalo za rane 11 din. Alkohol proti golezni 11 din, Mast za golezne 11 din, práh proti golezni 11 din, Mazalo za deco 11 din.

## Práva metoda za gájanje nog.

Znova hureče oči i zúli léd, vam pomaga brez bolečin, brez noža i nevarnosti zagiftanja krvi hitro i gvúšno delajoči Fellerov Elsa turistni oblas. Malí karton 4-40, velki 6-60 din. Dale: Tehočá turistna Elsa tinktura, glaž z pemzinom 11 din.

Elsa práh za posipanje tejlá i nog. Škatula z rešetov 7-70 din. Elsa práh za kopel 6-60 din.



EUGEN V. FELLER, lekarnik Stubica Donja št. 838. (Savska Banovina.)

# Glejte, ka smo izébrali,

da Vam pokažemo nekoliko predmetov iz velkoga lepoga cenika stare strokovne tvrtke za dobre švicarske vóre, dragocenosti, zlato i srebrno blago H. SUTTNER v Ljubljani št. 989. Te krasen cenik, šteri ma več kak 1000 slik, ga dobite i Vi **ščista brezplačno**, či Suttner firmi odpišete Vaš točni adres.



Št. 5351. Ogrlica iz amerikan. double-zlata, lepo izdelana i trpeča, dužina 45 cm Din 54.—  
Št. 5462. Ista ogrlica iz 14 kar. zlata, s prives. v obliki srca, jako lepa, duž. 45 cm Din 198.—



Št. 7761. Broša iz amerikanskoga double-zlata . . . . . Din 56.—



Št. 5464. 14 kar. zlatna ogrlica z lepim priveskom i lepim kamenom, fina i precizna izdelava, dužina 50 cm Din 295.—



Št. 6603. Amerik. double-zlato D. 32.—



Št. 6617. Amerik. double-zlato D. 27.—



Št. 6616. Amerik. double-zlato D. 24.—



Št. 6613. Amerik. double-zlato D. 29.—



Št. 6802. 14 kar. zlati prstan z lepim rdečim kamenom Din 224.—



Št. 6840. 14 kar. z ati prstan z lepim zelenim belim ali rdeč. kam. Din 145.—



Št. 6815. 14, karatni zlati prstan z ednim kamenom Din 78.—



Št. 6841. 14 kar. zlati prstan na strani beli, kamni v sredini rdeči ali zel. D. 186.—

## Vóre prave švicarske v Suttner katalogi.



Št. 7502. 14 karatno zlato, jako lepo izdelano Din 160.—



Št. 7525. 14 karatno zlato, lepo izdelano Din 88.—



Št. 7101. Iz 14 kar. z'lata Din 59.—  
Št. 7001. Iz amerik. double-zlata D. 21.—



Št. 7310. Amerik. double-zlato, lepo izdelano D n 31.—

## Ogromen izbor v Suttner-katalogi!

Pošla se po povzetji ali če se penezi pošlejo naprej. Rizike nega, ar ka se ne dopadne, se taki izmeni ali pa se penezi povrnejo. P.šite jasno na špeciialno tvrdko:

**H. SUTTNER, LJUBLJANA št. 989.**

**Že 34 let oblübeno Kúpovno vrelo vnoĝih jezer zadovolnih mušterij.**

## TO JE ZAISTINO FAL,

ar zaistino fal je zato to, ka je tudi dobro. A jeli je edna vura dobra, to vi pri kupovanji ne morete presoditi ar vidite samo zvunešnjost. Najvažnejše pri vuri je mehanizem, to je znotrašnja vrednost. To more presoditi samo strokovnjak. Najbolši strokovnjaki priporočajo iz osvedočenja SUTTNER-ove vure i posebno one z markov „IKO“ i „OMIKO“ iz Suttner-fabrike v Švicarskoj.

Št. 507.

Din.

248.—

### Eto 2 primera :

**Štev. 122. kovinasta Anker vura z „Roskopi“ strojom,** s sekudnim kazalcem z radium svetlimi numerami i kazalci, v poniklanoj kovinastoj lepo graviranoj škatuli z 3-letnov pisemenov garancijov Din. **94.—**

**Anker-Remontoir Roskopi vura** št. 130 z lepo graviranim pokrivalom Din. **119.—**

**Nalo ploščnata Anker-Remontoir vura** št. 507 z finim „IKO“ strojom, 15 rubinov, na sekundo točno regulirana, v modernoj jako lepoj škatuli iz pravoga nikla s 5 letnov garancijov Din. **248.—**

Razpošila se po povzetji ali se penezi napre pošlejo. Reskiranja nega, ar či se komi kaj ne vidi, se vömini ali penezi se nazaj dajo. Sprostite si brezplačni letni cenik vör, lancov, prstanov, oringlov itd. zlata' srebra i fini kovin od firme

**H. SUTTNER, svetovna razpošiljalna hiša vör L. JUBLJANA št 989**



# ASCHER B. IN SIN

## Murska Sobota Glávni trg

Kolonszka specerijszka in vszefelé mela,  
zrnya velka trgovina. HERCEG BOSZNE  
orszacska szekulácijszkoga drüstva krajinszko zavüpnistvo.



**Glávna trafika.**



Grüntana 1855.

Telegráf ASCHER.

Telefon broj 15.

## TUDI VI IGRATE VSAKŠI INSTRUMENTI!

če samo ščete, ar sposobnosti za to mate čisto gotovo. Ali „dober“ ore biti instrument, ar kakše gosli takša glasba i dnesden dobimo vendar za tak male penoze jako dobre nštrumente direktno s skladišča svetovno znane k ingenthalske tvornice  
**MEINEL & HEROLD**

Tü krotek primer:



1. Tamburico	od Din	98.—	dale
2. Gitare	" "	199.—	dale
3. Vijol. (gosli)	" "	89.—	dale
4. Mandoline	" "	129.—	dale
5. Klarineti	" "	120.—	dale
6. Trompete	" "	480.—	dale
7. Gramofoni	" "	380.—	dale
8. Ročne harmonike (nemške) . . .	od Din	85.—	Dnešnje cene se nišše
9. Ročne harmonike (dunajske) . . .	od Din	179.—	
10. Aromatične harmonike . . . . .	od Din	1590.—	

Vsakš instrument 8 dni na probi

Popolno dobrostanje! Dozdaj prek 1 milijon küptcov!

Popunoma brezplačno dobite bogati ilustrirani najnoviši KATALOG, če se sklicüjete na naš kalendari ga zahtevate od

**MEINEL & HEROLD**

Tvornica glasbil, gramofonov i harmonik odajna podružnica **MARIBOR štev. 257--A.**

Največša odprema

## Močni učinek

šteroga telko hvalijo vsi, ki nücajo Fellerov fluid iz rastlinskih esenc s postavnov zavoranov znamkov



pri zobo- i glavoboli, migreni nervozi, slabosti oči itd., šteri učinek je že 35 let tüdi pri nas poznani — nas sili na pozornost da je pristen samo v glažaj, kak je gorik nashlikana z imenom „FELLER“. Dobi se v lekarnaj i podobnih trgovinaj v posküšnih glažkaj po Din 6.—. v dvojnih glažkaj po Din 9.— i velikih specijalnih glažaj po Din 26. Po pošti köšta s poštinov vred zavoj z 9 posküšnimi ali 6 dvojnimi ali 2 specijalnima glažma D 62.— Trije takši zavoji D 139

**EUGEN V. FELLER,**

Stubica Donja št. 838. (Savska banovina)

## PRVA STALNA

največša i najfalejša

zaloga z

zidanimi pečmi

i ploščami

za štedilnike

(Kachel für Sparherd)

raznovrstne kvalitete v

velikoj izbiri

se nahajajo

v trgovini galanterije i železnice

**GUSTAV DITTRICH-a**  
v MURSKOJ SOBOTI.

tvrdka glasbil v Jugoslaviji i zahtevajte brezplačni cenik i

# Cela družina vživa!

Istinsko je čudno, kak nešterna deca z igranjem obvladajo šterišteš inštrument i če bi stariše znali, kakšo srečo i kakši užitek nudi deci glasba, štero proizvajajo sami i kak to vpliva na duševni razvoj deteta, teda bi izključno vsako dete, a posebno kda de že starejše, melo svoj inštrument.

Pri nas v Jugoslaviji je to lahka stvar, od kar je vpelan brezplačen pouk v igranji, ar tak se lahko vsako dete i tudi vsakši starejši doma sam navči igrati. To vugodnost je vpelala tükajšnja naša podružnica svetovnoznane klingenthalske tvornice glasbil Meinel & Herold, pa lahko dobijo tudi naši čitelle isto. če zahtevajo sklicujoč se na naš kalendar, brezplačno knjižico „Kak postanem dober muzikant“ i cenik od tvrdke

## MEINEL & HEROLD

tvornica glasbenih inštrumentov, gramafonov i harmonik, prodajna podružnica

MARIBOR št. 257—C.



## ŠTEVILNA ODLIKOVANJA



štere je zasližo Fellerov blago-dišeči fluid iz rastlinskih esenc, z znamkov „Elsafluid“ tekem 35 let, i številna priznanja posebno onih, šteri ga nūcajo za vūsta, grlo, zobe, za grgranje, pri prehladi, nahodi, hripi itd. nas silijo, da stalno znova priporočamo to dobro domače zdravilo i kozmetikum i da opozarjamo na to da je pristno samo z imenom „FELLER“. Dobi se v lekarnaj i sličnih trgovinaj v posküsnih glažkaj po Din 6.—, dvojnih glažkaj po Din 9.— ali v specialnih glažkaj po Din 26.—. Po pošti stane zavoj z 9 posküsnimi ali 6 dvojnimi ali 2 specijalnama glažama s poštninov vred Din 62.—. Štiri takši zavoji D. 173 pri izdelovalci

EUGEN V. FELLER, Stubica Donja št. 823. SAVSKA BANOVINA

## HAHN IZIDOR

trgovina s papirjem, šolskimi in pisarniškimimi potrebščinami  
PREKMURSKA TISKARNA KNJIGOVEZNICA  
MURSKA SOBOTA.

Velika zaloga vsefele evang. i katoličanski molitveni knjig.  
Za župane se dobijo vsefele tiskovine. Zaloga trgovski knjig.

Fotografski aparati

Fotografske potrebščine.



# Jeli sze plücsni betegi dàjo zvràcsiti ?

Z-tém pitanjom se brigajo vsi, ki trpijo Astme, plüč, gutanov, žalödca tuberkolozišne betege i zváni konjski kašel, z-šteri so se do etimao ne mogli zvràčiti. Vsi té betežnici dobijo od nas edne šenkane knige, z-kepami, štere je eden imeniti doktor bivši šef zavoda za fizenkuru pisao: Dr. med. Guttman

## „Jeli sze plücsni betegi dàjo zvràcsiti?“

Vsakomi betežniki tak pri-liko ponüdimo se ogvüšati od svojega betega, i njega vràčenja. Zato smo skončali vsakomi té knige k-šenki brez poštni stroškov poslati, šteri de je na ednoj kàrti (frankirano z 1:50 Din.) proso od

**PUHLMANN & Co., BERLIN 440.** Müggelstrasse 25-25/a.

Prvovrsztna zdravsztvena k vini nájhogsa  
kiszila voda je

# SZLATINA PETANCI

Europe nájòksi sènsav-natron-lithion drzsècsa kiszila voda.

Lásztnika :

**Vogler József i János**

Posta, telefon i zselezniska posztaja

**Szlatina Radinci.**

## Če mate bolečine



kupite v lekarni ali v kakšoj tozadevnoj odajalni Fellerov pravi blagodišeči Elsafluid. Naribajte vsako jutro i vsaki večer bolna mesta, pa se bote čudili i veselili, kak hitro i dobro Vam Elsafluid olajšuje bolečine. Če ste zdravi, vzemite Elsafluid za grgranje ino izpiranje, i ostali boste zahvalni i verni Elsafluidi.

Vsakdenešnja nega z Elsafluidom Vam dá za nagrado bistro glavo, močne žilve i zdravo spánje. Ohranjúje Vaše zdravje i zbúja s tem zavúpanje v sebe i veselje do življenja. Za znotrašnje núcanje par kapljic na cukri ali v mleki Vas obvarje nerazpoloženja, krčov, kašla, hripavosti itd. Že naši roditeli i dedi so ga núcali za zvúnešnje i notranje potrebe kak gvúšno domače sredstvo i kosmetikum za glavo, hrbet, lakti, pri revmatičnih i živčnih bolečinaj, za celo telo kak túdi proti zoboboli.

Zahtevajte za probo v lekarnaj i podobnih trgovinaj Fellerov pravi Elsafluid v poskúsnih glažkaj po 6 D, v dvojnih glažkaj po 9 Din. ali v specijalnih glažkaj po 26 Di. Po pošti zavoj z 9 poskúsnimi glažkami, 6 dvojnimi ali 2 specijalnima glažkoma 62 Din, dva takšiva paketa 102 Din. 6 takših zavojó samo 250 dinarov (namesto 6 krat 62 Din,

Naročila átreserajte na:

**EVGEN V. FELLER, lekarnar  
STUBICA DONJA 838. (Savska banovina.)**

Za želodčne i črevesne težkoče Fellerove odvajalne Elsa-kroglice, 1 zavitek 6 škatli 12 Din.

## ZAKAJ JE NAPOLEON POSTAO tak MOČEN?

Zakaj je teliko uspeha? Ali je znao kakše zmožnosti ma v sebi? Gotovo ne, ali njegova močna vola i vroča žela po sla njemi pripomogli do uspehov štere bi dosegnó túdi što



drúgi z ednakov volov i vztrajnostjov.

Vsaki ma sposobnosti v sebi, največkrat fali samo ona neomajna zahteva i samozavest, ki sta potrebni, da lehko dane sposobnosti túdi izkoristimo. Najbolše opazimo to v glasbi. Skoro nega človeka, ki ne bi meo zmožnosti, da bi igrao kakši inštrument, a malo se jih spomni, konči probali i tak ide celo vnošteri velki muzikaličen talent v zgúbo

Če bi vsakši znao, ka se zdigava pogum i živahnost, če znamo sami igrati, teda bi še starejši segnoli po kakšem inštrumentu, gvúšno pa ne bi bilo deteta, nitl starejšoga brez inštrumenta: glasbilo v vsakoj roki, v vsakoj hiši bilo ravno tak s lno potrebno kak hrana i obleka.

Ali se lahko trdi da smo v Jugoslaviji na lom podočj že jako napredivali od časa, da je jugoslovenska odajna podružnica velike klj genthalske tvornice glasbi MEINEL & HEROLD v Maribori štev. 257.—B. vpelala p i nas to ugodnost, da brezplačno vé: v igranjí vsakoga lepo doma. Vsakši što od tvrdke zahteva, dobi popunoma brezplačno knjižico „Kak postanem dober godbenik“, k Vam da vsa po asnila, kak se lahko praktično i enostavno navčite dobro igrati, četúdi še neste melj inštrumenta: nigdar v roki. Túdi naši čititelji dobijo knižco brezplačno, če jo zahtevajo od tvrdke.

# KMECSKA HRANILNICA IN POSOJILNICA V BREZOVCIH.

---

Kmetje! Szvoj denar najbolje gvüšno  
lehko nalozsite pri nasom závodi i  
steri denár sze obresztüje po náj-  
visisoy obresztnoy meri. Poszojila za  
kmecki národ dá po nájménsoy ob-  
resztnoy meri.

---

Hranilnica i posojilnica má vecs  
szto cslánov, ki odgovárjajo za  
vszáki nájvéksi nalozseni denár.

---

**Kmetje! Csi szé nalozsite  
vas denár szami szebé pod-  
pérate ár ie tè závod vas.**

**MODNEGA BLAGA EXPORTNA HISA**

**FRANC KOLLARIČ**

**Apače.**

Razpošila i odava  
vsefele moške i  
ženske štofe.

Pralno blago za ženske, zgornji i  
spodnji gvant, postelino, belo plat-  
no, druk itd. Konfekcia za gospode  
v velkoj izbiri!

**Odava se tudi na mesečne obroke!**



**Kieferle'ova mamila**

zavohejo živali na kilometre i se dajo na vsako  
željeno mesto z mamiti. Ne je gift! Vlovlili bedete  
s tem mamilom taki vsako lisico, kuno, tora, la-  
sico že prvo noč. Mamilo za lisice 60 Din, za kü-  
ne i tore vküp 55 Dinarov. Dojde za celo zimo.  
Neprecenlive lovne skrivnosti se dodajo brez-  
plačno. — Nadale sredstva za vničüivanje podgani  
i miši z garanteranim uspehom, kaštüla za 60 Di-  
narov. Vse franko i prosto od carine. Prosite za  
cenik i spleača se.

**H. GENNER**

BUCH 273. Kt. Schaffhausen (Schweiz).

Pisma frankirajte z Din 3.—, dopisnice z Din 1.50.



**Oglašüivanje v kalendaraj**

prevzeme najvugodnejše stári špe-  
cijálni strokovni zavod oddelek

**BLOCKNER**

v koncerni INTERREKLAM D. D.

**ZAGREB,**

Masarykova 28. Telefon št. 21-65.

Predlogi i stroškovniki brezplačno!



**REUMATIČNI**

i vsi, ki trpijo od protina, tr-  
ganja, smicanja, bolečin v skle-

pih, v hrb- so lahko pomirjeni, da nücajo prá-  
ti i v križi vo sredstvo, či

pázijo na to, da dobijo prvov stni Fellerov fluid iz rastlinskih  
esenc s postavnov zavariüivanov znamkov „Elsafluid“, kak ga  
kaže poleg stoječa slika. Dobi se v apotekaj i podobni trgo-  
vinaj. Posküsní glažek po Din 6.—, dvojni glažek po Din 9.— i  
velki specialní glažek po Din 26.— Po pošti köšta zavoj z 9  
posküsními all 6 dvojními all 2 specialnima g'ažekoma Din 62.—  
s poštninov vréd. Dvä takšiva závoja Din 102.— pri izdelovalci



**EUGEN V. FELLER.** Stubica Donja št. 838. Savska Ban.



**Zavedni kmetje  
obrniki, trgovci i delavci**

nalagajo svoje prišparane peneze varno pri

**KMEČKOJ POSOJILNICI**

v Murskoj Soboti Cerkvena cesta št. 5.

v lastnoj hiši prek od biroviije. — Ček. rač. 15.229.

Kmetje, ta gasa je vaša, zato se je poslužujte i jo tudi priporočajte drugim. Hranilne vloge sprejema od vsakoga na hranilne knjižice ali tekoči račun ino je obrestuje najboljše.

Hranilne vloge znašajo dozdam prek  
7,500.000 Din.

Za te vloge je pa dobroga stanja poleg hiše do  
65,000.000 Din.

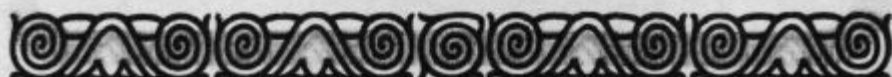
**Letni promet prek 25.000.000 Din.**

Posojila davle na poroke (kezeše), tabulacijo i tudi na tekoči račun na več let, na dužna pisma, po najnižišoj obrestnoj meri.

Rentni davek od penez plača Posojilnica sama.

Kmetje, obrniki, trgovci i delavci, ne smete se spozabiti s te gase, štera podpira v stiski naše ljudstvo.

Pridite v svoj dom, kde te posluženi po svojoj voli.



TELEFON ŠTEV. 18.

ČEK, RAČ. ŠT. 14.891.

OBČINSKA  
**H R A N I L N I C A**  
v MURSKI SOBOTI.

**EDINI PUPILARNO VARNI ZAVOD V PREKMURJU.**

Za hranilne vloge in sploh za vse obveznosti Ob-  
činske hranilnice jamči

**VELIKA OBČINA MURSKA SOBOTA**  
z vsem svojim premoženjem in z vso svojo davčno  
močjo, zato se tudi

**ARVINSKI PENEZI IN OBČINSKE FONDSE**  
**SAMO TŪ MOREJO VLOŽITI.**

Sprejema **vloge** na **hranilne knjižice** in v  
**tekočem računu** ter jih obrestuje najugodneje.

Daje **posojila** proti **vknjižbi** in na **poro-**  
**štvo** (na grūnt in na karto bijanko z kezešmi). —  
Dovoljuje vsakovrstne

**K R E D I T E**

(lombardne, menično-ekskomptne, kon-  
tokorentne) na primerne garancije.

Opravlja tudi vse druge v denarno  
stroko spadajoče transakcije najku-  
lantneje.



**Nájmodernesa fabrika**  
mesznáti izdelkov, hladilnica in fabrika  
za led

# **JOS. BENKO**

## **MURSKA SOBOTA.**

Delajo sze vszáke vrszte klobászi, szalami (zimszki  
i letni) kak tüdi vszefelé

**prekajeno meszo — EXPORT**

govenszke zsvine, szvinj, telet i mesza.

Za delavce ocvérke, prekajene szvinszke nogé po  
fal ceni.

**Dobi sze:**

**mászt I. vrszte tüdi na málo.**

**Najnizsja cena i najbolsa kvaliteta.**

Koncesijonovana  
prodaja smodnika.



**VSEFELE PATRONI  
I SPRIJ.**

Nájbogsi i nájfalejsi biciklini i masini za sivanye, kak **kosze „Vulkan“** i coj **Tirolszki kamli** szo nájfalejsi v veletrgovini

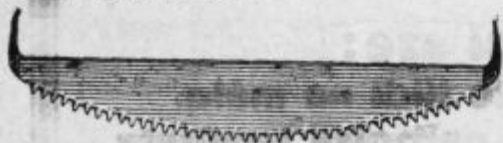
**Vencseszlav Vilar, Ljutomer.**



Eti sze escse dobijo po  
nájfalejsoj ceni :

Traverze, policsno zselezo, szta-  
beno i pohistveno orodje, plo-  
csevina, kovacska, tislarszka,  
sloszarszka, vérsztvena shër.

Vszakovrsztni deli za bicikline,  
decsinszke kolica, posztele, za  
mujvanye garniture, kühinyzka  
poszoda, prálni i zsgálni kotli,  
pecs, stedilniki. Vérsztveni ma-  
sini, vodne cevi, pumpe, deci-  
málne i balansne váge, vcselar-  
szke potrebscsine. Orozsje i mu-  
nicija. Nájbogsi masinszki ino  
cilinderszki oli.



**Cene znizsene !**

**Posztreszba tocsna !**